

TR-SLT-0007

コーパスから自動抽出した  
表現パターンを用いる日本語文生成  
**Japanese automated generation  
based on the corpora**

西村仁志 坂本仁  
Hitoshi Nishimura, Masashi Sakamoto

2002年3月

概要

音声翻訳において、原言語と目的言語の双方の換言処理を行うことで変換処理の負荷を最小限にしようという試みがなされている。そこで、本稿では、目的言語の換言処理として、訳語選択、単語の並び替え、削除および補完の必要な入力を、単言語コーパスから取得したパターン用いて自然な文にする方法を提案する。本手法では、プレーンなテキストコーパスからパターンを自動的に取得し、それらのパターンを用いて、入力に近く自然な文であると判断した文を生成する。提案手法の有効性を確かめるために実験システムを構築し、評価実験を行った。その結果、入力全体の57~77%の文について効果があることが分かった。

(株) 国際電気通信基礎技術研究所  
音声言語コミュニケーション研究所  
Advanced Telecommunications Research Institute International  
ATR Spoken Language Translation Research Laboratories

@ (株) 国際電気通信基礎技術研究所 2002  
©2002 by Advanced Telecommunications Research Institute International

## 目次

<b>第 I. 章</b>	<b>提案手法</b> .....	<b>1</b>
1.01	概要 .....	1
1.02	はじめに .....	1
1.03	システム概要 .....	1
1.04	パターン抽出部 .....	2
1.05	パターン適用部 .....	3
1.06	形態素解析済み訳語選択候補列の列と生成される文の距離 .....	3
1.07	生成される文の自然さ .....	4
1.08	実験方法 .....	5
1.09	実験結果 .....	6
1.10	考察 .....	7
1.11	終わりに .....	8
1.12	補足 .....	10
<b>第 II. 章</b>	<b>応用例</b> .....	<b>12</b>
2.01	背景 .....	12
2.02	目的 .....	12
2.03	アプローチの概観 .....	12
2.04	目的言語コーパスから知識の抽出 .....	13
2.05	辞書引き .....	14
2.06	文生成 .....	14
2.07	翻訳例 .....	15
2.08	試行 .....	17
2.09	試行結果 .....	17
2.11	結び .....	17
<b>第 III. 章</b>	<b>実験システム</b> .....	<b>18</b>
3.01	ファイル構成 .....	18
3.02	ユーザインターフェイス関数の使用例 .....	21
3.03	主要関数 .....	24
<b>第 IV. 章</b>	<b>付録</b> .....	<b>36</b>
4.01	ヒューリスティックルール .....	36
4.02	評価対象文 .....	43
4.03	生成結果と評価結果 .....	49

## 第I章 提案手法

### 1.01 概要

音声翻訳において、原言語と目的言語の双方の換言処理を行うことで変換処理の負荷を最小限にしようという試みがなされている。そこで、本稿では、目的言語の換言処理として、訳語選択、単語の並び替え、削除および補完の必要な入力を、単言語コーパスから取得したパターンを用いて自然な文にする方法を提案する。本手法では、プレーンなテキストコーパスからパターンを自動的に取得し、それらのパターンを用いて、入力に近く自然な文であると判断した文を生成する。提案手法の有効性を確かめるために実験システムを構築し、評価実験を行った。その結果、入力全体の57~77%の文について効果があることが分かった。

### 1.02 はじめに

近年、音声翻訳システムが盛んに研究されており、例えば、音声翻訳システムにおいて翻訳の知識を対訳コーパスから自動的に取得する手法[1]が提案されている。しかし、日本語と英語との間の翻訳であれば対訳コーパスを集めることは比較的容易であるが、言語間によっては対訳コーパスを集めることが容易でない場合がある。一方、単言語のコーパスを集めることは、対訳コーパスに比べればまだ容易である。そこで、両言語の対訳知識を必要とする変換処理にはできるだけ少ない知識だけをもたせ、原言語および目的言語の単言語知識を利用した換言処理に重点を置く手法[2]が提案されている。

換言に関する従来の研究の内、誤りを含む入力を誤りのないものにする手法としては、変換処理で出力された結果と正解をルールとして使用する手法[3][4][5]や、シソーラスを利用しコーパスから類似したものを検索することにより音声認識誤りを訂正する手法[6]がある。

これに対し、我々は、翻訳システムにおける目的言語の生成処理において、入力と正解のペアをあらかじめ用意したりシソーラスを使ったりせず、コーパスから自動的に得られる情報だけをパターンとして抽出し、抽出したパターンから自然な文を生成する方法を提案する。

### 1.03 システム概要

提案手法のシステムの構成は、パターン抽出部とパターン適用部に分かれる(図1)。

パターン抽出部は、入力を日本語テキストコーパス(以降、コーパス)とし、テキストを形態素解析し、形態素解析結果から日本語表現パターン(以降、パターン)を構成し、出力する。

パターン適用部は、入力を訳語選択候補列の列とし、パターンを組み合わせ得られる日本語文の中から、入力との近さ(忠実さ)と文としての自然さを備える文を選び、その選択基準となった尤度とともに出力する。

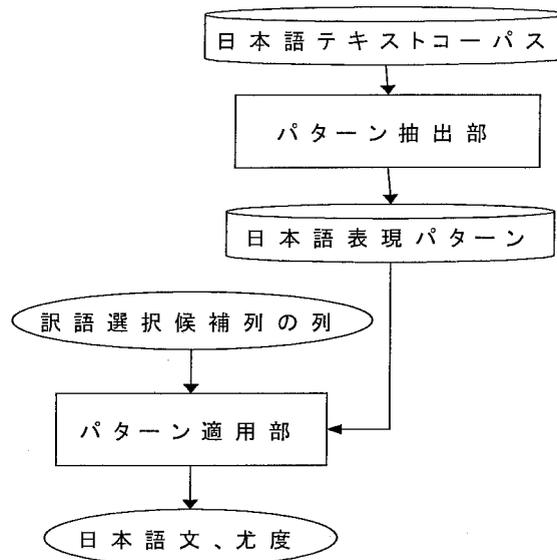


図1システム構成

### 1.04 パターン抽出部

入力は、一文一行に区切られただけのプレーンな日本語テキストである。

処理としては、まず、テキストを形態素解析し、形態素列をいくつかに区切る。次に、区切られた形態素列に対し、他の区切られた形態素列に組み合わせるための位置情報や生成される文の自然さを求めるための情報 (3-gram 確率) を付加し、これをパターンとして出力する (図 2)。ここで、3-gram 確率とは、ある形態素が連続する2つの形態素の次に現れる確率をコーパスから求めたものである。

本提案では、パターンを抽出するときの形態素列の区切り方は特定していないが、例えば、構文解析を用いる方法や n-gram を用いる方法がある。

日本語テキストコーパス

もっと眺めのいい部屋を希望します  
 どのお部屋を予約されますか  
 テニスコートのほうを予約したいのですが

日本語表現パターン

他の形態素に組み合わせるための位置情報をもつ形態素列

もっと	眺め	の	いい	<b>部屋</b>
<b>部屋</b>	を	<b>希望</b>	<b>希望</b>	します
どの	お	<b>部屋</b>	<b>部屋</b>	を <b>予約</b>
<b>予約</b>	さ	れ	ます	か
<b>テニスコート</b>	の	ほう	<b>テニスコート</b>	を <b>予約</b>
<b>予約</b>	を	したい	の	です <b>が</b>

3-gram 確率

もっと	眺め	⇒	の	1/123
眺め	の	⇒	いい	1/456
の	です	⇒	が	1/789

**□** 他の形態素に組み合わせるための位置情報

図 2 パターン抽出の例

## 1.05 パターン適用部

入力は、機械翻訳システムの変換処理部が出力するような訳語選択候補列の列である。形式は、例えば、「((眺め)(予約します)(は)(いい)(部屋 ルーム))」であり、訳語選択候補は形態素解析されていない。

処理としては、まず、訳語選択候補を形態素解析する。次に、パターンを組み合わせることにより、訳語候補の選択、並び替え、不要な形態素の削除、必要形態素の補完を行い、日本語文を得る。得られた日本語文について、生成文としての申し分なさを示す尤度を求め、最も尤度の高い文を出力する。

本提案では、尤度の求め方について特定していないが、現在、1.06節と1.07節で示す「形態素解析済み訳語選択候補列の列と生成される文との距離」と「生成される文の自然さ」を元に求めている。

## 1.06 形態素解析済み訳語選択候補列の列と生成される文の距離

形態素解析済み訳語選択候補列の列 (I) とパターンにより生成される文 (S) との距離  $d(I,S)$  を次のように求める。

$$d(I,S) = \frac{(w1 * \sum_i i \text{ とパターンとの距離} + w2 * \sum_p \text{ 入力と } p \text{ との距離})}{I \text{ の長さ}}$$

ここで、 $i$  は入力に含まれる形態素、 $p$  はパターンに含まれる形態素、 $w1, w2$  は重み、

$i$  とパターンとの距離 =  $i$  の重み \*  $\min_{\text{パターンに含まれる形態素 } p} (i \text{ と } p \text{ の距離})$ 、

入力と  $p$  との距離 =  $p$  の重み \*  $\min_{\text{入力に含まれる形態素 } i} (i \text{ と } p \text{ の距離})$

$i$  と  $p$  の距離 = (if  $i = p$  then 0 else 1)

とする。

例えば、図 3 に示す形態素解析済み訳語選択候補列の列の長さが 7 であるので、

$$d(I,S) = \frac{(w1 * (\text{「もっと」の重み} + \text{「の」の重み} \\ + \text{「を」の重み} + \text{「の」の重み} \\ + \text{「です」の重み} + \text{「が」の重み}) \\ + w2 * (\text{「します」の重み} + \text{「は」の重み})}{7}$$

となる。

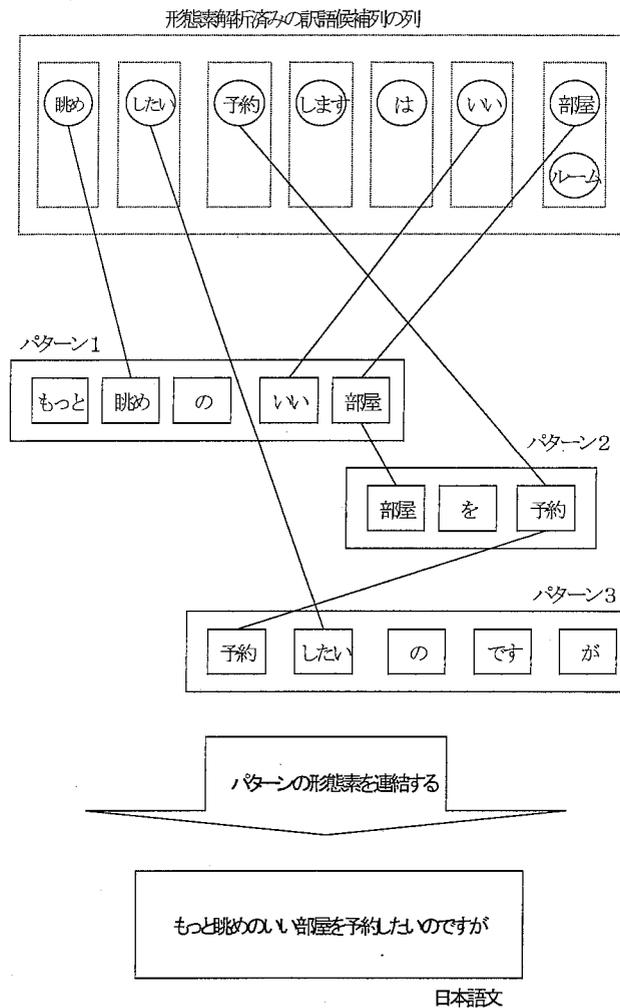


図 3 形態素解析済み訳語選択候補列の列と生成される日本語文

### 1.07 生成される文の自然さ

生成される文(S)の自然さ  $N(S)$  を次のように求める。まず、形態素単位の 3-gram 確率  $P(w_i | w_{i-2} w_{i-1})$  を用いて文の n-gram 確率を  $P(W_1^n)$  求める。そのあと、相乗平均を取り、計算を容易にするために対数を取り、コーパス中の文の自然さが 0.5~1 になるように正規化する。式で、書くと次のとおりである。

形態素  $w_1, \dots, w_n$  からなる文  $W_1^n$  に対し、

$$N(S) = 1 - \frac{\log\left(\sqrt[n]{P(\mathbf{W}_1^n)}\right)}{Min} \cong 1 - \frac{\log\left(\sqrt[n]{\prod_{i=1}^n P(w_i | w_{i-2} w_{i-1})}\right)}{Min} = 1 - \frac{\sum_{i=1}^n \log(P(w_i | w_{i-2} w_{i-1}))}{n * Min}$$

ここで、

$w_{-1}$  = 文頭の単語より 2 つ前の架空の形態素

$w_0$  = 文頭の単語より 1 つ前の架空の形態素

$$Min = 2 * \left( \min_{\substack{3\text{-gramを} \\ \text{取得したテキスト} \\ \text{コーパスの文 } \mathbf{W}_1^m}} \left( \log\left(\sqrt[n]{P(\mathbf{W}_1^m)}\right) \right) \right)$$

となる。

## 1.08 実験方法

### (1) 実験対象

次の 4 つのコーパスを使用する。

(コーパス 1) ホテル担当者と旅行者との対話の実収録を書き起こした日本語と中国語の対訳テキストコーパス

(コーパス 2) コーパス 1 以外のホテル担当者と旅行者との対話の実収録を書き起こした日本語テキストコーパス

(コーパス 3) 内省により作成した旅行会話の日本語テキストコーパス

(コーパス 4) コーパス 3 の規模を拡大したもの

まず、コーパス 1 の中国語コーパスを入力とし、中日の変換処理を機械翻訳で行い、その出力である訳語選択候補列の列の中で、日本人であれば容易に完全な生成文を作れると考えられるもの 220 個を対象として選んだ。なお、選んだ訳語選択候補に対応する日本語テキストの平均形態素数は 11.1 であり、標準偏差は 5.8 であり、コーパス 1 の標準偏差は 7.1 である。

また、コーパス 1、2、3、4 から、訳語選択候補を得るために使用した文を削除し、パターン抽出の入力であるコーパスを得る。

取得した訳語選択候補列の列とコーパスを用いて、(2) 節で示す条件で、パターン抽出処理とパターン適用処理を行い、日本語文を生成し、それを評価文とする。

表 1 コーパスののべ文数と平均形態素数

コーパス	1	2	3	4
のべ文数	15810	32715	19400	162281
平均形態素数	12.7	11.6	9.1	6.9

## (2) 実験条件

実験条件として、次に示す5通りを設定した。

(条件1) 訳語選択候補の先頭を選びそれらを連結するだけの場合 (単純生成)

(条件2) コーパス1を入力とし構文解析し、パターンを抽出した場合

(条件3) コーパス1、2、3を入力とし構文解析し、パターンを抽出した場合

(条件4) コーパス1、2、3、4を入力とし構文解析し、パターンを抽出した場合

(条件5) コーパス1、2、3、4を入力とし6-gram以下の形態素をすべてパターンとして抽出した場合

なお、条件2～5ではパターンを適用して文を生成する。

## (3) 評価方法

評価者は2人とし、条件1～5で日本語生成された評価文5文と評価文の前後2文ずつの計9文 (1セット) を同時に提示し、それぞれの評価文に対する絶対評価と、5文を比較する相対評価をしてもらった。

絶対評価は、申し分ないか、そうでないかをA、Bで判定してもらい、相対評価は、5文を申し分なさと、最も良いものを1とし、順位付けをしてもらった。この時、同順位があってもよいとした。

## 1.09 実験結果

実験の結果を図4と図5に示す。

図4は、絶対評価の結果であり、全評価文に対する申し分ないと判定された文の割合である。

また、図5は、相対評価の結果であり、判定結果の順位で、正規化 (順位の合計が15になるように順位を配分) し、それをスコア化し平均したものである。

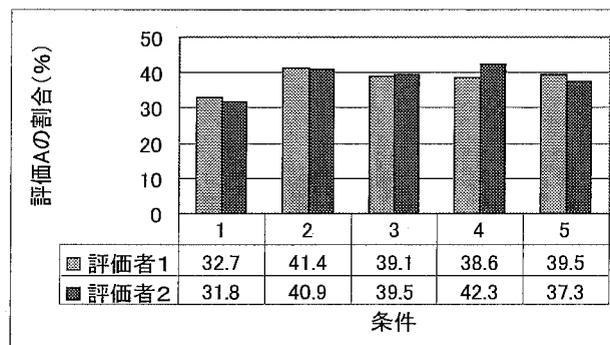


図4 絶対評価

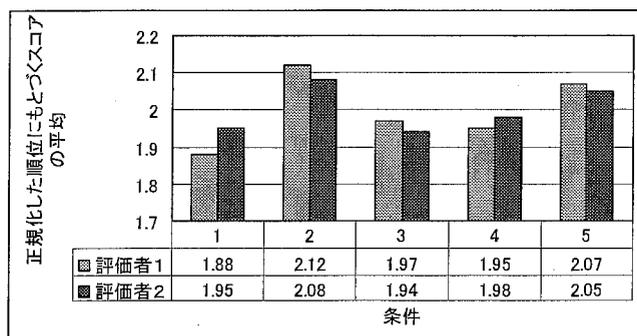


図 5 相対評価

絶対評価の結果を A の割合で  $\chi^2$  検定すると、次のことが言える。

評価者 1 からは、危険率 10%以下で条件 1 より条件 2 は良い。

評価者 2 からは、危険率 25%以下で条件 1 より条件 4 は良い。危険率 5%以下だと、さらに、条件 1 より条件 2 は良い。危険率 10%以下だと、さらに、条件 1 より条件 3 が良い。

相対評価の結果を順位差がある文の割合で  $\chi^2$  検定すると、次のことが言える。

評価者 1 からは、危険率 25%以下で条件 1 より条件 5 の方が良い。危険率 10%以下で、さらに、条件 1 より条件 2 の方がよい。

評価者 2 からは、何も言えない。

### 1.10 考察

生成文とともに出力された尤度が大きいほど生成文の評価は良好であった (図 6)。なお、図 6 中の大、中、小で分けた文の割合は条件 2~5 で異なるが、大: 38~43%、中: 15~39%、小: 23~43%、である。また、訳語選択候補列の列は、中日機械翻訳の変換結果を使用しており、単純生成するだけで絶対評価が A になるものがある。

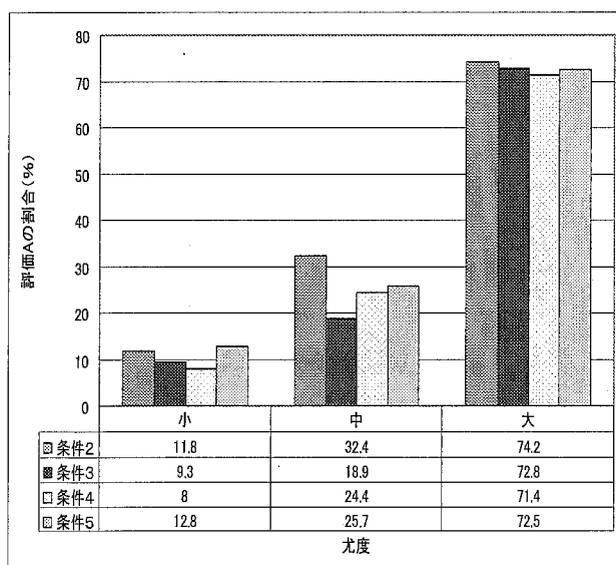


図 6 尤度と評価者による評価との関係

そこで、単純生成したときと本手法で生成したときで、文頻度に対しては絶対評価が A である割合を尤度の大きさごとに比べる (図 7)。

すると、尤度が小さい文 (下位 23~43%) については単純生成するほうが、よいことが分かる。

つまり、閾値を設定し閾値より小さい尤度である文に対しては単純生成し、大きい文 (上位 57~77%) に対しては本手法による生成をするようにシステムを構成すれば、現段階でもさらにより結果が得られる。

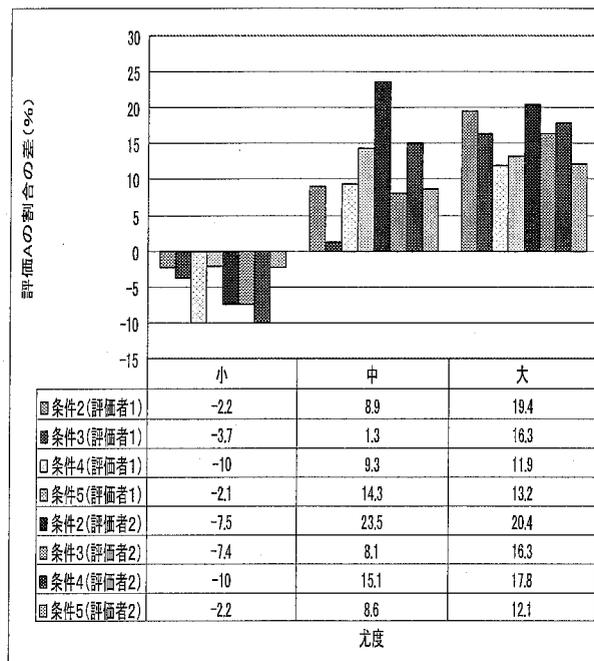


図 7 提案手法の生成と単純生成との評価 A の差

### 1.11 終わりに

本稿では、コーパス中の言語表現を表現パターンして抽出し、それらを組み合わせることにより、訳語選択、並び替え、単語の削除および補充が必要な入力を自然な文に生成する方法を提案した。さらに、提案手法の有効性を確認するために、実験システムを作成し、小規模ながら評価実験を行った。その結果、システムが算出した尤度の小さい文 (43~23%) に対しては、訳語選択で先頭を取り、つなげるだけの処理 (単純生成) をし、尤の大きい (57~77%) 文については本手法による生成を行うことで単純生成に比してより妥当な生成文が得られることが分かった。

今後は、生成方法を切り換える閾値の設定方法について検討するとともに、尤度の精度を上げ、人間の判断に近づけるよう研究を進めたい。

なお、本研究は通信・放送機構の研究委託「大規模コーパスベース音声対話翻訳技術の研究開発」により実施したものである。

### 参考文献

- [1] 隅田 英一郎: An Example-based Machine Translation Using DP-matching between Word Sequences; ACL-2001 (39th Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics) Workshop on Data-driven MT (2001)

- [2] 山本和英、白井諭、坂本仁、張玉潔 : Sandglass: 両言語換言機構を基軸とする音声翻訳、言語処理学会第 7 回年次大会発表論文集、A4-1 (2001)
- [3] 尾崎正行、荒木健治、柄内香次 : 帰納的学習を用いた自然な日本語文生成手法の評価、情報処理学会、研究報告「自然言語処理」 No. 141-10 (2001)
- [4] 山本和英 : 機械翻訳における自動校正と日中翻訳への適用、言語処理学会第 5 回年次大会発表論文集、pp21-24 (1999)
- [5] Kaki, S., Sumita, E., and Iida, H. : A Method for Correcting Errors in Speech Recognition Using the Statistical Features of Character Co-occurrence. In Proceedings of COLING' 98, pp. 653-657 (1998)
- [6] 石川開、隅田英一郎 : テキストデータを使った音声認識誤りの訂正、言語処理学会会誌、自然言語処理、Vol.7, No. 4, pp. 205-227, 2000

## 1.12 補足

## (1) 尤度は高いが人の評価が低い文

1. ((はい) (一名様) (八) (月) (十) (日) (から) (二) (日) (です) (ね) (です))  
はい1名様です。8月10日から2日です
2. ((そうですか) (ほかに) (ルーム 室 部屋) (は) (有) (り) (ま) (す) (か))  
そうですかほかの部屋に有りますか
3. ((はい) (それは) (構) (い) (ま) (せ) (ん) (ん) (よ) (ろ) (し) (く) (お) (願) (い) (し) (ま) (す) (よ) (ろ) (し) (く) (お) (願) (い) (た) (し) (ま) (す))  
はいそれは構いませんがまたよろしくおねがいします
4. ((そ) (ん) (な) (に) (お) (客) (様) (の) (お) (名) (前) (か) (ら) (確) (認) (さ) (せ) (て) (い) (た) (だ) (き) (ま) (す) (の) (で) (す) (か))  
確認させていただきますお客様のお名前ですか
5. ((今) (は) (一) (百) (四) (十) (ド) (ル) (お) (部) (屋) (し) (か) (あ) (り) (ま) (せ) (ん))  
今140ドルのお部屋はありませんか
6. ((そ) (ち) (ら) (は) (ホ) (テ) (ル) (の) (よ) (う) (に) (ご) (宿) (泊) (で) (す) (か) (こ) (と) (は) (で) (き) (ま) (す) (か))  
(ち) (よ) (っ) (と) (お) (尋) (ね) (し) (ま) (す))  
そうですねそちらのホテルに宿泊することはできますかちよっとお尋ねします
7. ((そ) (う) (で) (す) (か) (は) (電) (話) (で) (こ) (と) (が) (で) (き) (ま) (す) (か) (を) (予) (約) (す) (る))  
そうですか予約をすることはできますか

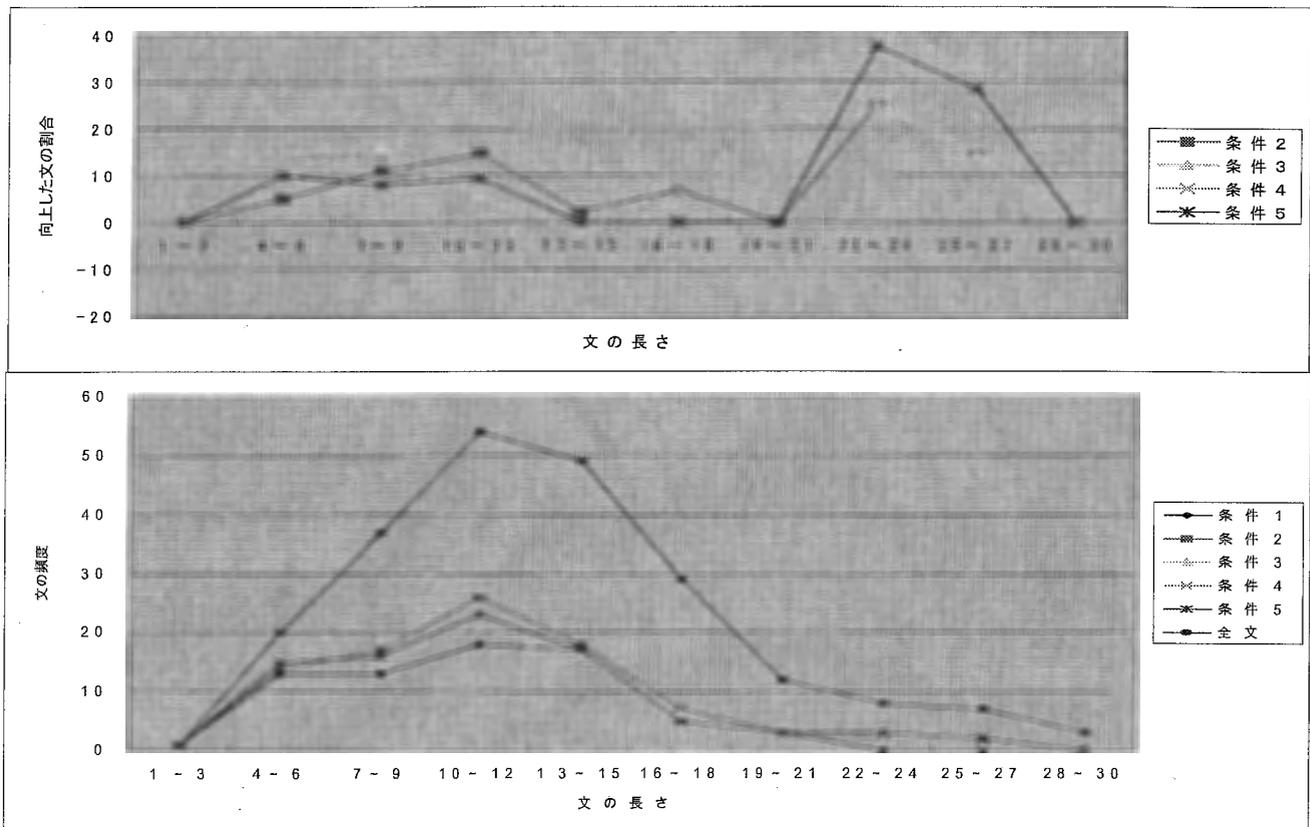
自然な文であるが付属語を誤っているものが多い。そのため、距離の計算法の検討が必要であると思われる。

## (2) 尤度は低いが人の評価が高い文

1. あした日曜日の夜の宿泊の予約をしたいのです
2. そうなんですよねできればあしたあいています
3. すみませんどういう雑貨をお探しですか
4. はい友達の名前はカレンフォードです
5. 和室は1日18000円ツインルームは14000円です
6. 田中様お待たせいたしました申し訳ございません18日ツインルーム空きがありません
7. しかたないそうしましょう
8. そうですねできればあしたあいています
9. 初日翌日ともで4人なんですが予約しておいてください

尤度によれば、距離は小さいが自然さが低い。そのため、自然さの計算法の検討が必要であると思われる。

(3) 文の長さの効果



(4) 処理速度

例えば、「((ええ) (六時) (と思う) (前後) (に到着します))」で、

条件	1	2	3	4	5
テキストコーパス(千文)	0	16	68	230	230
パターン量 (MB)	0	22	80	160	760
時間(秒)	1ミリ秒未満	20	59	112	158

実行環境：CPU：Pentium III (736MHz)

実メモリ：1GB

OS：Linux

言語：Common Lisp

第II章 応用例

提案手法の応用例として、対訳単語辞書と目的言語のコーパスを利用した翻訳を以下に示す。

2.01 背景

多言語翻訳を実現するためには、現在開発が進んでいる日英間以外に、マイナーな言語も扱う必要がある。マイナーな言語である場合、機械学習が可能なほどの対訳コーパスを集めることは困難であり、対訳単語辞書も貧弱である。一方、単言語のコーパスについては、容易に入手することができることが多い。

2.02 目的

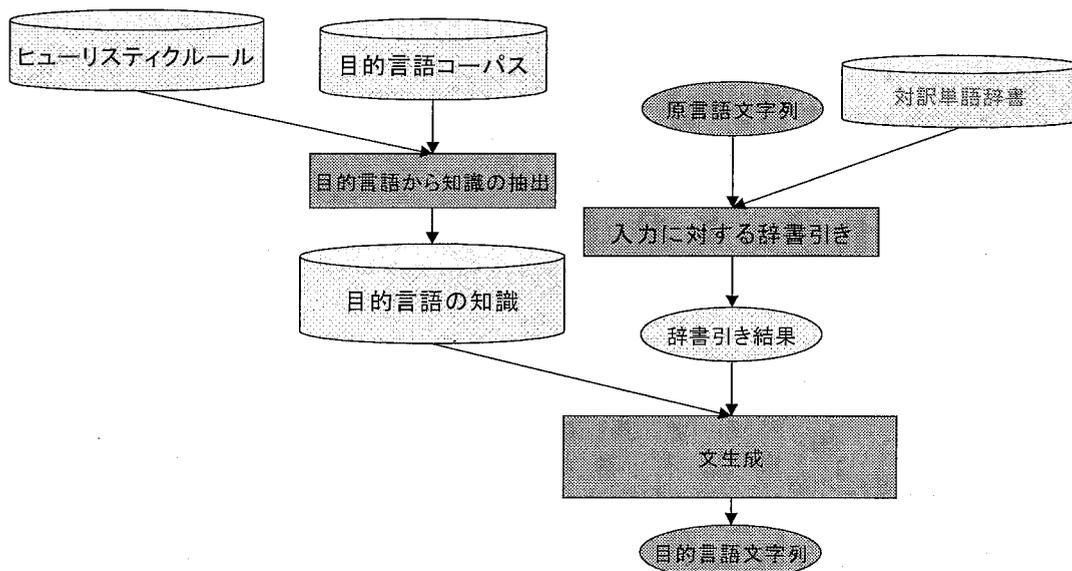
そこで、我々は辞書と目的言語のコーパスのみを利用し翻訳する手法を考案する。考案手法の目的は次のとおりである。

- (1) 原言語と目的言語の対応が貧弱な辞書でも、翻訳結果は目的言語内においてふさわしい表現にする
- (2) 翻訳対象言語対を特定しない
- (3) 目的言語のコーパスを洗練することにより、翻訳の精度を向上させる

2.03 アプローチの概観

考案手法の処理手順は次のとおりである。

- (1) あらかじめ、目的言語コーパスからヒューリスティックルールを用いて目的言語の知識を抽出しておく。
- (2) 与えられた原言語文字列（入力）に対して、辞書引きを行い、辞書引き結果に対し訳語選択や、単語の並べ替え、補完、削除を行い、近くて自然な目的言語文字列（文）を生成し、出力する。



## 2.04 目的言語コーパスから知識の抽出

処理としては、プレインテキストである目的言語のコーパスを入力とし、ヒューリスティックルールを用いて目的言語の知識（係り受け情報と統計情報）を抽出する。係り受け情報は、ヒューリスティックルールを用いて解析した解析木から取得する。また、統計情報は、確率文脈自由文法を言語モデルとする確率として求める。

## (1) プレインテキスト

(例)

もしなにかご質問などございましたらご遠慮無くお電話いただければと思います

## (2) ヒューリスティックルール

(例)

```
(defconv-rule any-rentai-joshi-futsuu 3
  (((:pos . (or 普通名詞 サ変名詞)))
   ((:pos . 連体助詞)
    ((:pos . (or 普通名詞 サ変名詞))))))
```

=&gt;

(3)

## (3) 係り受け情報

(例)

(質問 (ご 質問 など) ) ;;; 名詞句  
 (電話 (お 電話) ) ;;; 名詞句  
 (遠慮 (ご 遠慮) )  
 (ごぞいまし (なにか ごぞいまし) ) ;;; 単文  
 (思います (遠慮 無く 電話 いただければ と思います) ) ;;; 単文  
 (S (もし ごぞいましてたら 思います) )

## (4) 統計情報

目的言語の知識（統計情報）の形式を以下に示す。

$$G=(V_n, V_t, P, S)$$

$V_n$ : 非終端記号の集合

$V_t$ : 終端記号の集合

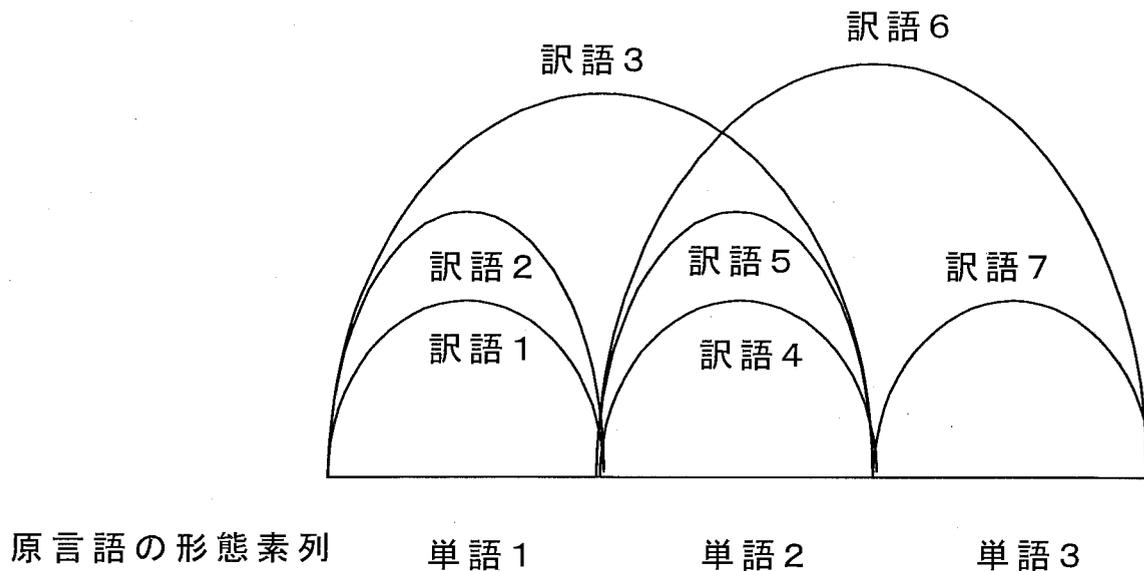
$P$ : 確率付き生成規則の集合  $\langle A \rightarrow \alpha, p \rangle$

ただし、 $A$ は $V_n$ に含まれ、 $\alpha$ は $V_n$ または $V_t$ に含まれる。

$S$ は開始記号、 $p=P(\alpha|A)$ 、 $\sum P(\alpha|A) = 1$ とする。

## 2.05 辞書引き

辞書引きの処理として次のとおりである。(1) 原言語文字列を形態解析する。(2) 解析結果の形態素(単語)で対訳単語辞書を検索し訳語を得る。ただし、1つの形態素(単語)に対し複数の訳語を認めるものとする。



(例)

原言語の形態素列

人房 最 便宜 的 多少 銭

辞書引き

人房 (シングル シングルルーム)

最 (一番 最も)

便宜 (やすい 安い 格安 割安)

的 (の)

多少 (いくら)

銭 (お金)

## 2.06 文生成

文生成では、語選択、単語の並べ替え、補完削除を行う。

2.07 翻訳例

(例1)

中国語：

可以・您准・同一房・

辞書引き：

可以 (たりる できる オーケー)

为 (ため 為)

您 (主)

准备 (お膳立て 備え 手回し 備える 用意 準備 …)

同一 (同じ)

房间 (ルーム 室 部屋)

翻訳：

同じ部屋でしたらば用意できます

詳細：

同じ(同じ) 部屋(部屋) でしたらば 用意(用意) できます

(S (部屋 でしたらば 用意 できます)

(普通名詞(同じ 部屋) )

(例2)

中国語：

所以取消费将从信用卡的帐户中扣除

辞書引き：

所以 (それだから で でー でえ)

取消费 (キャンセルチャージ キャンセル料)

将 未知語

从 (から)

信用卡 (クレジットカード クレジットカード)

的 (物 奴をの)

帐户 (口座)

中 (的中 当る 当たる なか)

扣除 (控除 差し引き 引き落とす 差し引く)

翻訳:

クレジットカードの口座から引き落とされます

詳細:

クレジットカード(クレジットカード) の(の) 口座(口座) から(から) 引き落とさ(引き落とさ) れす

(S (引き落とさ れる れます) )  
 (本動詞 (普通名詞 から 引き落とさ れる))  
 (普通名詞(クレジットカード の 口座) )

(例3)

中国語:

嗯, 是的。还有, 可以使用旅行支票吗?

辞書引き: 嗯 (う うー うーと うーん うーんあ うーんと うーんとー ううん …..)

, 未知語  
 是的 (そうです そうです そうね)

。 未知語

还有 (さては それから それと あとー)

, 未知語  
 可以使用 (使える)  
 旅行支票 (旅行者用小切手 トラベラーズチェック …..)

吗 (か)

? 未知語

翻訳:

それとトラベラーズチェックは使えますか

詳細:

それと(それと) トラベラーズチェック(トラベラーズチェック) は 使え(使え) ます か  
 (か)

(S (それと 使えますか)  
 (本動詞 (トラベラーズチェック は 使え) )

## 2.08 試行

### (1) 学習データ

中日対訳付き旅行会話 (322文)

(TAS12008、TAS12010、TAS13005、TAS13009、TAS22001、TAS23001、TAS32002、TAS33001、TAS33011)

### (2) 対訳単語辞書

SLDB における日中翻訳辞書のひっくり返し

### (3) テストデータ

中日対訳付き旅行会話 (学習に使ったデータの一部)

## 2.09 試行結果

### (1) 抽出したパターン数

1003 個 (3.1 個/文) のべ  
571 個 ことなり

### (2) 翻訳時間

1.94 秒/文 (= 409/211)

## 2.11 結び

対訳単語辞書と目的言語のコーパスのみを利用した翻訳手法を考案した (この手法は、原言語に不慣れな人が、辞書を片手に翻訳をしている作業に似ている)。

## 第 III 章 実験システム

## 3.01 ファイル構成

## (1) プログラム

ディレクトリ名 : /home/nisimura/System/k-get/

No	ファイル名	内容
1	setup-jmorph-conv.lisp	ロードプログラムのセット
2	check-data.lisp	TDMT プログラムのパターン抽出用のパッチ
3	Analysis-process.lisp	TDMT プログラムのパターン抽出用のパッチ
4	ana-phrase.lisp	パターン抽出部本体
5	set-generation.lisp	パターン適用部本体
6	set-parameter.lisp	パターン適用部のパラメータのセット
7	make-ej-dic.lisp	パターン抽出部本体とパターン適用部の呼び出し
8	tree-display.lisp	ツリーの表示
9	test-parameter.lisp	パターン適用部のテスト用パラメータのセット
10	check.lisp	実験結果のテスト
11	eval.lisp	実験結果の評価

## (2) パターン抽出コーパス

## (i) コーパス 1

ディレクトリ名 : /DB/LDB/TDMT/JMOR/SLDB/

## (ii) コーパス 2

ディレクトリ名 : /DB/LDB/JE/JMOR/

## (iii) コーパス 3

ディレクトリ名 : /DB/LDB/JEK/JEKTEXT/

## (iv) コーパス 4

ディレクトリ名 : /DB/phrasebook/travel/learning/JMOR/

## (3) ヒューリスティックルール

## (i) 数詞

ファイル名 :

(ii) 名詞句

ファイル名 : /home/nisimura/System/k-get/a-data/noun/defconv-noun-rule-word6-www.lisp

(iii) 文

ファイル名 : /home/nisimura/System/k-get/a-data/sentence/defconv-sentence-rule8-www.lisp/

(iv) 動詞句

ファイル名 : /home/nisimura/System/k-get/a-data/verb/defconv-verb-rule8-www.lisp

(v) 動詞句と名詞

ファイル名 : /home/nisimura/System/k-get/a-data/senstructure/defconv-senstructure-rule8-www.lisp

(4) パターン抽出結果

ディレクトリ名 : /home/pxs202/nisimura/data/

(i) ヒューリスティックスルールにより抽出

ファイル名 : \*heuristic\*-sem-code-p=nil-uttr-p=t\*

(ii) n-gramにより抽出

ファイル名 : \*n-gram\*-sem-code-p=nil-uttr-p=t\*

(5) 実験結果

ディレクトリ名 : /home/nisimura/tmp/test/

(i) ヒューリスティックスルールにより抽出し、パターンを適用 (条件 2)

ファイル名 : test-102-from=1-small-yy-heuristic-sem-code-p=nil-uttr-p=t-bottom=T-distance-sem=REG-EXP-EQUAL-separate-p=T-7-9

(ii) ヒューリスティックスルールにより抽出し、パターンを適用 (条件 3)

ファイル名 : test-134-open-middle-from=1-yy-heuristic-sem-code-p=nil-uttr-p=t-bottom=T-distance-sem=REG-EXP-EQUAL-separate-p=T-7-9

(iii) ヒューリスティックスルールにより抽出し、パターンを適用 (条件 4)

ファイル名 : test-126-open-from=1-yy-heuristic-sem-code-p=nil-uttr-p=t-bottom=T-distance-sem=REG-EXP-EQUAL-separate-p=T-7-9

(iv) 6-gram以下の形態素列をパターンとし抽出し、パターンを適用 (条件5)

ファイル名 : test-94-all-yy-word-n-gram-sem-code-p=nil-uttr-p=t-bottom=T-distance-sem=REG-EXP-EQUAL-separate-p=T-7-9

(6) 評価結果

ディレクトリ名 : /home/nisimura/tmp/test/

(i) 評価者 1

ファイル名 : generation-eval-20020110-1  
generation-eval-20020110-1-kakitani (ソーティング済み)

(ii) 評価者 2

ファイル名 : generation-eval-20020110-2  
generation-eval-20020110-2-hirama (ソーティング済み)

## 3.02 ユーザインターフェイス関数の使用例

## (1) パターン抽出プログラムで使用するファイルの指定

```
(user::set-file :tag-dir "/DB/LDB/JEK/JEKTEXT/S9510"
:morph-tag-p nil
:tag-files ("*")
:tag-suffix "JEKTEXT"
:atr-sem-code-file "/usr/local/TDMT/tdmt-multi-dev/j-morph/dic/jma-atr-sem-code.text"
:replace-word-info-file "/usr/local/TDMT/tdmt-multi-dev/j-morph/dic/replace-word-info.lisp"
:connect-word-info-file "/usr/local/TDMT/tdmt-multi-dev/j-morph/dic/connect-word-info.lisp"
:morph-dic-basic-file "/usr/local/TDMT/tdmt-multi-dev/j-morph/dic/jmorph-dic-basic.text"
:morph-dic-file "/usr/local/TDMT/tdmt-multi-dev/j-morph/dic/jma-morph-dic.text"
:additional-dics-files ("jmorphkok.txt"
                        "jmorphJICST.txt"
                        "jmorphancje.txt"
                        "jmorphhand.txt"
                        "additional-morph-dic.text"
                        "ccs-morph.txt")
:pronounced-words-file "/usr/local/TDMT/tdmt-multi-dev/j-morph/dic/pronounced-words.lisp"
:uttr-pt
:type :kihon
:code :internal
)
```

## (2) パターン抽出プログラムの起動

```
(user::make-generation-rule *heuristic-rule-file-list*
"/home/pxs202/nisimura/data/set-generation-dic-with-morph-learning-sentence-p=t-7-heuristic-sem-code-p=nil-uttr-p=t-l41.lisp"
"/home/pxs202/nisimura/data/set-generation-word-hindo-dic-learning-sentence-p=t-7-heuristic-sem-code-p=nil-uttr-p=t-l41.lisp"
"/home/pxs202/nisimura/data/word-vs-about-word-sentence-p=t-7-heuristic-sem-code-p=nil-uttr-p=t-l41.lisp"
"/home/pxs202/nisimura/data/reg-exp-vs-about-exp-word-sentence-p=t-7-heuristic-sem-code-p=nil-uttr-p=t-l41.lisp"
"/home/pxs202/nisimura/data/1-gram-sentence-p=t-7-heuristic-sem-code-p=nil-uttr-p=t-l41.lisp"
"/home/pxs202/nisimura/data/2-gram-sentence-p=t-7-heuristic-sem-code-p=nil-uttr-p=t-l41.lisp"
"/home/pxs202/nisimura/data/3-gram-sentence-p=t-7-heuristic-sem-code-p=nil-uttr-p=t-l41.lisp"
:comment-p nil
:renketsu-p t
:sentence-p t
:separate-p t
:sem-code-p nil
:n-gram-p nil
```

```
:word-tdmt-sem-code-list'((120)(729)(822))
:word-n-gram-p t
:link-p nil)
```

(3)抽出したパターンのメモリーへのロード

```
(make-rule'("sentence-p=t-7-heuristic-sem-code-p=nil-uttr-p=t-rx1"
"sentence-p=t-7-heuristic-sem-code-p=nil-uttr-p=t-ra1"
"sentence-p=t-7-heuristic-sem-code-p=nil-uttr-p=t-rb1"
"sentence-p=t-7-heuristic-sem-code-p=nil-uttr-p=t-rc1"
"sentence-p=t-7-heuristic-sem-code-p=nil-uttr-p=t-p01"
"sentence-p=t-7-heuristic-sem-code-p=nil-uttr-p=t-p11"
"sentence-p=t-7-heuristic-sem-code-p=nil-uttr-p=t-p21"
"sentence-p=t-7-heuristic-sem-code-p=nil-uttr-p=t-p31"
"sentence-p=t-7-heuristic-sem-code-p=nil-uttr-p=t-l11"
"sentence-p=t-7-heuristic-sem-code-p=nil-uttr-p=t-l21"
"sentence-p=t-7-heuristic-sem-code-p=nil-uttr-p=t-l31"
"sentence-p=t-7-heuristic-sem-code-p=nil-uttr-p=t-l41")
:dir "/home/pxs202/nisimura/data/"
:conv-1-p nil
:conv-2-p nil
:tmp-file "/home/pxs202/nisimura/data/sentence-p=t-7-heuristic-sem-code-p=nil-uttr-p=t-open-large2"
:search-head-example-list-p t
:dic-name "sem-code-p=nil-")
```

(4)パラメータを変更しながらのパターンの適用

```
(do* ((x 7 (+ 1 x)))(> x 7)
(do* ((y 9 (+ 1 y)))(> y 9)
(dolist (bottom-up-predict-p '(t))
(dolist (distance-sem-code-p '(reg-exp-equal))
(dolist (separate-p '(t))
(time(progn (setq *reduce-pattern-max* 3000)
(setq *weight-of-example-over-sahen-meishi* 1)
(setq *weight-of-example-over-dai-meishi* 1)
(setq *max-count* 1)
(setq *weight-of-intersection* 1)
(setq *weight-of-example-over* 0)
(setq *weight-of-input-over* 0)
(setq *weight-of-intersection* (float (/ x 10))))
```

```

(setq *weight-of-set-distance* (- 1 *weight-of-intersection*))
(setq *weight-of-distance* (float (/y 10)))
(setq *weight-of-prob* (- 1 *weight-of-distance*))
(setq *ok-passive-arc-p-limit* 0.2)
(format t "~%o——a~a——" (float (/x 10))(float (/y 10)))
(test6 "/home/nisimura/System/k-get/sakamoto-data/yy-sheet.lisp"
:trace t
:debug-reduce nil
:out-file (format nil "/home/nisimura/tmp/test/test-95-yy-word-n-gram-sem-code-p=nil-utr-p=t-bottom=a-distance-sem=
~a-separate-p~a~a~a" bottom-up-predict-p distance-sem-code-p separate-p x y)
:number 2000
:separate-p separate-p
:max-count 0
:print-number 20
:from-count 93
:separate-sem-code-p nil
:reduce-pattern-min-p 1
:comment-p nil
:sem-code-p nil
:debug nil
:debug-reducece-pattern-p nil
:recude-pattern-head-min nil
:weight-p t
:return-all-p nil
:distance-local-p nil
:distance-penalty-value 0.3
:word-tdmt-sem-code-list '((120)(729)(822))
:word-n-gram-p t
:predict-pattern-distance-max 0.42
:check-sentence-length-max 3
:bottom-up-predict-p bottom-up-predict-p
:distance-sem-code-p distance-sem-code-p
:weight-of-set-distance-examples 0.4
:cut-p t
:search-head-equal-when-not-leaf-p t
:predict-pattern-local-distance-max 0
:cut-p t
:weight-of-example-over-conn 0))))))

```

## 3.03 主要関数

## (1) パターン抽出 (ana-phrase.lisp)

```

(defun make-generation-rule (rule-list out-file word-count-file word-vs-about-word-file reg-exp-vs-about-exp-word-file 1-gram-file 2-
gram-file 3-gram-file &key (kotonari-p nil) (comment-p t) (renketsu-p t) (link-p t) sentence-p (separate-p t) (sem-code-p t) (n-gram-p *n-
gram-p*) (word-tdmt-sem-code-list *word-tdmt-sem-code-list*) (word-n-gram-p *word-n-gram-p*))
  (setq *sem-code-p* sem-code-p)
  (setq *n-gram-p* n-gram-p)
  (setq *word-tdmt-sem-code-list* word-tdmt-sem-code-list)
  (setq *word-n-gram-p* word-n-gram-p)
  (let ((result nil)
        (kotonari-check-table (make-hash-table :test 'equal))
        (word-count-table (make-hash-table :test 'equal))
        (word-vs-about-word-table (make-hash-table :test 'equal))
        (reg-exp-vs-about-exp-word-table (make-hash-table :test 'equal))
        (1-gram-table (make-hash-table :test 'equal))
        (2-gram-table (make-hash-table :test 'equal))
        (3-gram-table (make-hash-table :test 'equal)))
    (with-open-file (out-stream out-file
                        :direction :output
                        :if-exists :supersede
                        :if-does-not-exist :create)
      (format out-stream "#|~%")
      (print-param rule-list out-stream)
      (print-param out-file out-stream)
      (print-param word-count-file out-stream)
      (print-param word-vs-about-word-file out-stream)
      (print-param reg-exp-vs-about-exp-word-file out-stream)
      (print-param 1-gram-file out-stream)
      (print-param 2-gram-file out-stream)
      (print-param 3-gram-file out-stream)
      (print-param kotonari-p out-stream)
      (print-param comment-p out-stream)
      (print-param renketsu-p out-stream)
      (print-param link-p out-stream)
      (print-param sentence-p out-stream)
      (print-param separate-p out-stream)
      (print-param sem-code-p out-stream)
      (print-param n-gram-p out-stream)

```

```

(print-param word-tdmt-sen-code-list out-stream)
(print-param word-n-gram-p out-stream)
(format out-stream "|#~%")
(dolist (f (public::refer-to-text "j" "text"))
  (format t "~%file=~a" f)
  (dolist (sentence-info (public::refer-to-text "j" "text" f))
    (let ((sentence (second sentence-info)))
      (if (not (test-sentence-p sentence))
          (when (or (null kotonari-p) (null (gethash sentence kotonari-check-table)))
              (push sentence (gethash sentence kotonari-check-table))
              (if comment-p
                  (format out-stream "~%;=====")
                  (push
                     (make-generation-rule-from-sentence sentence rule-list word-count-table word-vs-about-word-table reg-exp-vs-
                     about-exp-word-table :out-stream out-stream :comment-p comment-p :renketsu-p renketsu-p
                                         :link-p link-p
                                         :1-gram-table 1-gram-table
                                         :2-gram-table 2-gram-table
                                         :3-gram-table 3-gram-table
                                         :sentence-p sentence-p
                                         :separate-p separate-p)
                     result))))))
    (setq result (reverse result))
    (with-open-file (word-vs-about-word-stream word-vs-about-word-file
                    :direction :output
                    :if-exists :supersede
                    :if-does-not-exist :create)
      (maphash #' (lambda (word-info-key word-info-content)
                    (format word-vs-about-word-stream "~s%" (list word-info-key word-info-content)))
                word-vs-about-word-table))
    (with-open-file (reg-exp-vs-about-exp-word-stream reg-exp-vs-about-exp-word-file
                    :direction :output
                    :if-exists :supersede
                    :if-does-not-exist :create)
      (maphash #' (lambda (word-info-key word-info-content)
                    (format reg-exp-vs-about-exp-word-stream "~s%" (list word-info-key word-info-content)))
                reg-exp-vs-about-exp-word-table))
    (print-word-count word-count-table word-count-file)
    (print-n-gram 1-gram-table 2-gram-table 3-gram-table 1-gram-file 2-gram-file 3-gram-file)
    (values result word-count-table 1-gram-table 2-gram-table 3-gram-table)))

```

## (2) パターン適用 (set-generation. lisp)

```

(defun make-chart (sentence pattern-table rule-table-2 &key word-count-table (beam-width 3) debug separate-p (mono-pattern-p t)
                  (reduce-pattern-min-p 20) (max-count 50) (reg-exp-p nil)
                  (return-all-p nil)
                  (cut-p nil)
                  (delete-pos-list nil)
                  (trace-p t)
                  word-vs-about-word-table
                  reg-exp-about-word-table
                  prob-zero-cancel-p
                  debug-reduce
                  out-stream
                  separate-sem-code-p
                  comment-p)
  (let* ((success nil)
         (not-expand-passive-arcs-list nil))
    (multiple-value-bind (passive-arc-table
                          active-arc-table
                          matched-pattern-table
                          length
                          chart-length
                          sentence-dummy
                          init-passive-arc-table)
      (make-init-chart sentence :word-count-table word-count-table
                       :cut-p cut-p
                       :delete-pos-list delete-pos-list
                       :trace-p trace-p
                       :reg-exp-p reg-exp-p
                       :word-vs-about-word-table word-vs-about-word-table
                       :reg-exp-about-word-table reg-exp-about-word-table
                       :prob-zero-cancel-p prob-zero-cancel-p
                       :comment-p comment-p)
        (setq *passive-arc-table* passive-arc-table)

        (do* (#| (sentence-cdr (mapcar #' (lambda (s)
                                           (mapcar #' (lambda (w)
                                                       (mapcar #' (lambda (wl)
                                                                 (if (listp (second wl))

```

```

                                (car (second w1))
                                (second w1)))
                                w))
                                s))
                                sentence-dummy
                                )
                                (cdr sentence-cdr))|#
(sentence-cdr (mapcar #'(lambda (s)
                                (mapcar #'(lambda (w)
                                (if (listp (second w))
                                (car (second w))
                                (second w)))
                                s))
                                (get-word-list-from-passive-arc-table 0 passive-arc-table)
                                )
                                (cdr sentence-cdr))
                                (k 0 (1+ k)))
                                ((<= chart-length k)
                                (let ((s-cdr
                                (get-leaf-arc-list (merge-cut-area-list(list (list k chart-length))) init-passive-arc-table)
                                #|(let ((result nil))
                                (dolist (morph sentence-cdr)
                                (dolist (morph morph)
                                (if (atom morph)
                                (setq morph (list morph)))
                                (let ((r nil))
                                (dolist (m morph)
                                (dolist (mi (or (get-about-word m nil ;;reg-exp-p ;; nil
                                word-vs-about-word-table reg-exp-about-word-table)))
                                (if (and (car mi)
                                )
                                (if t ;;(word-sem-code (second mi))
                                (pushnew mi result :test 'equal) ;;(pushnew mi r :test 'equal) ;;(pushnew (car mi) r)
                                (pushnew nil r))
                                )))
                                (if nil ;;r
                                (push (reverse r) result))))))
                                (reverse result)
                                )|#)
                                (when trace-p

```

```

(format t "~%lex=~a" (mapcar #'(lambda (arc)
                                (intern(pprint-arc arc :stream nil :delim-p nil :cut-word-sign-p nil :distance-p
nil))))
                                (aref passive-arc-table k (1+ k))))
)
(if debug
    (format t "~%==== k=~a ==== k)"
    (if (and cut-p (= (1+ k) chart-length)) ;; 最後の単語に到達するまでに passive になったエッジを救うため
        (do* ((l k (1- 1)))
              ((<< 1 0))
              ;;(print 'cccccc)
              ;;(print (list (list 0 1) '-> 0 (1+ k)))
              ;;(print (length (aref passive-arc-table 0 1)))
              ;;(print (length (aref passive-arc-table 0 1)))
              (dolist (passive-arc (aref passive-arc-table 0 1))
                    (if (equal (car (arc-search-head passive-arc)) 's)
                        (let* ()
                            (let* ((arc (create-arc 0
                                                    (1+ k)
                                                    (arc-pattern passive-arc)
                                                    (arc-input-terms passive-arc)
                                                    (copy-list (arc-terms passive-arc))
                                                    (arc-head passive-arc)
                                                    (arc-active-terms passive-arc)
                                                    (arc-passive-terms passive-arc)
                                                    (arc-prob passive-arc)
                                                    (arc-distance passive-arc))))
                                (setf (arc-search-head arc) (arc-search-head passive-arc))
                                (setf (arc-leaf-p arc) (arc-leaf-p passive-arc))
                                (setf (arc-matched-examples arc) (arc-matched-examples passive-arc))
                                (let* ((example (arc-matched-examples passive-arc))
                                        (arc-input-terms passive-arc)
                                        (some-prob 0)
                                        (some-pa nil))
                                    (setf some-pa (car (aref passive-arc-table 1 (1+ k)))) ;;
                                        ;(format t "~%+++++++~a ~a" 1 (1+ k))
                                        ;(format t "~%(~a ~a)" (arc-from passive-arc) (arc-to passive-arc))

                                (setf (arc-input-over-distance arc) (+ (arc-input-over-distance passive-arc)

```

```

k)) ;;(- (1+ k) 1)

(make-cut-distance init-passive-arc-table 1 (1+
))

#|(setf (arc-cut-word-list arc) (append (append (arc-cut-word-list passive-arc)
                                                (and some-pa (arc-cut-word-list some-pa))
                                                (and some-pa (arc-input-terms some-pa)))))|#

(setf (arc-intersection-distance arc) (arc-intersection-distance passive-arc))
(setf (arc-example-over-distance arc) (arc-example-over-distance passive-arc))

#|(print 'pppppppppp)
(print (list 1 (1+ k)))
(print (sort (get-leaf-arc-list (merge-cut-area-list(list (list 1 (1+ k)))) passive-arc-table)
'string< :key #'(lambda (x) (if (listp x)(car x) x))))
(print (sort (arc-input-over-word-list some-pa) 'string< :key #'(lambda (x) (if (listp x)(car x)
x))))

(let ((l (get-leaf-arc-list (merge-cut-area-list(list (list 1 (1+ k)))) passive-arc-table))
      (a (arc-input-over-word-list some-pa)))
  (when (not (find a l :test 'equal))
    (print 'ii)
    (print a))))|#

(setf (arc-input-over-word-list arc) (append (get-leaf-arc-list (merge-cut-area-list(list (list 1 (1+
k)))) init-passive-arc-table)
                                             (arc-input-over-word-list passive-arc)
                                             ))

(mapc #'(lambda (word)
          (when (funcall *not-cut-word-condition-func* word)
            ;(print word)
            (return)))
      (arc-input-over-word-list arc))

(setf (arc-example-over-word-list arc) (arc-example-over-word-list passive-arc) ;;(get-example-over-
word-list2 arc)

)

(incf (arc-set-distance arc)
      (+ ;;(arc-set-distance passive-arc)

```

```

      (distance-sentence
        (arc-example-over-word-list arc)
        (arc-input-over-word-list arc)))
    ;;(arc-set-distance passive-arc)
    #|(+ (arc-set-distance passive-arc)
      (distance-sentence
        (arc-example-over-word-list arc)
        (arc-input-over-word-list arc)))|#)

(setf (arc-work-distance arc) (make-work-distance arc))

(when comment-p
  (setf (arc-comment arc)
    (format nil "~5~s input-over-distance=~s example-over-distance=~s input-over-word-list=~s
example-over-word-list=~s distance-sentence=~s ~s ~s")
      (make-cut-distance init-passive-arc-table l (1+ k))
      (arc-input-over-distance arc)
      (arc-example-over-distance arc)
      (arc-input-over-word-list arc)
      (arc-example-over-word-list arc)
      (distance-sentence
        (arc-example-over-word-list arc) ;;(get-example-over-word-list arc)
        (arc-input-over-word-list arc))
      (arc-prob arc)
      (list l (1+ k)))
    ))
)
(when nil
  (let ((pa arc))
    (print 'yyy)
      ;(format t "~a" " search-head)
    (print (pprint-arc pa :stream nil :delim-p t :cut-word-sign-p t))
    (format t "~a~/~a/" (arc-distance pa) (arc-input-over-distance pa)
      (arc-from pa) (arc-to pa)
    )
    (format t "~a" (arc-prob pa))
    (pprint-arc-structure pa)
    (terpri)))
(when t ;;(ok-passive-arc-p arc) ;; koko
  (push arc (aref passive-arc-table

```

```

(arc-from arc)
(arc-to arc)))

))))))

(let ()
  (do* ((j k (1- j)))
    ((<< j 0)
      (if debug
        (format t "~%j~a" j)

                ;(format t "~%j~a" j)
        ;;:;;:(print(length (aref passive-arc-table j (1+ k))))
        (when nil
          (format t "~%—delete-input—")
          (setf (aref passive-arc-table j (1+ k)) (reduce-passive-arcs (aref passive-arc-table j (1+ k)) :beam-width beam-
width :max-distance (1+ k) :reg-exp-p reg-exp-p :debug debug :debug-reduce debug-reduce))
          ;;:;;:(print(length (aref passive-arc-table j (1+ k))))
          (let ()
            (if t ;;:(= (1+ k) length)
              (do* ((p (1+ k) (1+ p)))
                ((<= (1+ chart-length) p)
                  ;;:(print '#####)
                  ;;:(print (list j p))
                  (push-arcs-from-pattern j p matched-pattern-table t not-expand-passive-arcs-list pattern-table rule-table-2
active-arc-table passive-arc-table

                                init-passive-arc-table
                                :debug debug
                                :sentence-cdr s-cdr
                                :reduce-pattern-min-p reduce-pattern-min-p
                                :max-count max-count
                                :reg-exp-p reg-exp-p
                                :separate-sem-code-p separate-sem-code-p
                                :comment-p comment-p))))

            (when nil
              (format t "~%—from pattern—")
              (setf (aref passive-arc-table j (1+ k)) (reduce-passive-arcs (aref passive-arc-table j (1+ k)) :beam-width beam-
width :max-distance (1+ k) :reg-exp-p reg-exp-p :debug debug :debug-reduce debug-reduce))
              (push-arcs-from-pattern j (1+ k) matched-pattern-table nil not-expand-passive-arcs-list pattern-table rule-table-
2 active-arc-table passive-arc-table init-passive-arc-table
                                :debug debug

```

```

:sentence-cdr s-cdr
:reduce-pattern-min-p reduce-pattern-min-p
:max-count max-count
:reg-exp-p reg-exp-p
:separate-sen-code-p separate-sen-code-p
:comment-p comment-p)

(when nil
  (format t "~%—from-pattern2—")
  (setf (aref passive-arc-table j (1+k)) (reduce-passive-arcs (aref passive-arc-table j (1+k)) :beam-width beam-
width :max-distance (1+k) :reg-exp-p reg-exp-p :debug debug :debug-reduce debug-reduce))
  )
(setq not-expand-passive-arcs-list nil)
(let ((passive-arcs (aref passive-arc-table j (1+k))))
  ;(print 'aaaaaaaaaaaaaaaa)
  ;(print(length passive-arcs))
  ;(setq passive-arcs (reduce-passive-arcs passive-arcs :beamwidth beam-width))
  ;(setf (aref passive-arc-table j (1+k)) passive-arcs)

  (setq not-expand-passive-arcs-list passive-arcs)
  (dolist (passive-arc passive-arcs)
    (if nil;;debug
      (format t "~%—merge——")
      ;(format t "~%P           :~d->~d: ~a" (arc-from passive-arc) (arc-to passive-arc)
passive-arc)

      ;;(format t "~%active-arcs-count(~a)=~a" j (length (aref active-arc-table j)))
      ;(format t "~%u,j=~a" j)

      (merge-arcs j passive-arc active-arc-table passive-arc-table init-passive-arc-table :debug debug :separate-p
separate-p :cut-p nil :reg-exp-p reg-exp-p)

      ;;(setf (aref passive-arc-table 0 (1+k)) (reduce-passive-arcs (aref passive-arc-table 0 (1+k)) :beam-width beam-
width :max-distance (1+k) :reg-exp-p reg-exp-p :debug debug :debug-reduce debug-reduce))

      )
    )
  ))
(when nil ;debug
  (format t "~%—word-last—")
  (setf (aref passive-arc-table 0 (1+k)) (reduce-passive-arcs (aref passive-arc-table 0 (1+k)) :beam-width beam-
width :max-distance (1+k) :reg-exp-p reg-exp-p :debug debug :debug-reduce debug-reduce)))
)
(setq success (find-succeeded-path chart-length passive-arc-table :return-all-p return-all-p))
;;(setq success passive-arc-table)

```

```

(setq success (sort-passive-arc-list-by-distance success))
(when t ;*set-global-variables*
  (setq *success* success)
  (setq *passive-arc-table* passive-arc-table) ;;; for debug
  (setq *active-arc-table* active-arc-table) ;;; for debug
  ;(incf *total-pa* (count-passive-arcs passive-arc-table))
  ) ;;; for debug
;(print 'dddddddddd)
;(setq success (sort-passive-arc-list success beam-width))
;(print 'lllllllllllllll)
#|(dolist (pa success)
  (print(pprint-arc pa :stream nil :delim-p nil))
  (print (arc-distance pa))
  (print (arc-prob pa)))|#
;;;(setq success (reduce-same-leafs success)
success))

```

```

(defun sort-passive-arc-list (passive-arc-list beam-width &key debug debug-reduce)
  #|(subseq (sort passive-arc-list #'(lambda (x y)
    (comp-work-distance x y))
    0 (min 10 (length passive-arc-list))))|#
  #|(let ((result nil)
    (min-distance MOST-POSITIVE-SINGLE-FLOAT))
    (dolist (pa passive-arc-list)
      (cond ((< (arc-work-distance pa) min-distance)
        (setq min-distance (arc-work-distance pa))
        (setq result (list pa)))
        ((= (arc-work-distance pa) min-distance)
        (push pa result))))
    #|(dolist (pa result)
      (print(pprint-arc pa :stream nil :delim-p t :cut-word-sign-p nil :distance-p t)))|#
    (list (car result)))|#
  (when passive-arc-list
    (let ((hash-table (make-hash-table :test 'eq ;;'equal-match-head
      ))
      (first-arc (car passive-arc-list)))
      (let ((result nil)
        (stack-pa-list nil))
        (let ()

```

```

(dolist (pa passive-arc-list)
  (if nil #|(and (< 0.1 (/ (arc-set-distance pa)
                        (- (arc-to pa) (arc-from pa))))
          (< (/ (arc-set-distance pa)
                (- (arc-to pa) (arc-from pa))) 0.2))|#
    (push pa stack-pa-list)
    (let* ((search-head (arc-search-head pa))
           (search-head-example (car (second search-head)))
           #|(search-head-word (if (listp search-head-example)
                                   (if (not (arc-leaf-p pa)) ;;(eq (word-tag search-head-example) :tag)
                                       (car search-head)
                                       search-head-example)
                                   search-head-example))|#
           (search-head-word (if (or (not *search-head-equal-when-not-leaf-p*)
                                     (not (arc-leaf-p pa))) ;;(eq (word-tag search-head-example) :tag)
                                   (car search-head)
                                   (if (listp search-head-example)
                                       (car search-head-example)
                                       search-head-example))))
          #|(if (and (equal (car(arc-search-head pa)) search-head-word)
                    (not (eq (word-tag search-head-example) :tag)))
                (print (list (car(arc-search-head pa)) search-head-word))|#
          (push pa (gethash search-head-word hash-table))
          ;;(push pa (gethash (get-last-word pa) hash-table))
          )))
  (maphash #|(lambda (search-head pa-list)
              (setq pa-list (sort pa-list #|(lambda (x y) (comp-work-distance x y))))
              #|(dolist (pa pa-list)
                  (if (search "承知(承知) いたし(いたし) まし(まし) た(た) ... チェックイン(チェックイン) は大体
(大体) 何(何) 時(時) 頃(に) になり ます か"
                            (pprint-arc pa :stream nil :delim-p t :cut-word-sign-p nil :distance-p t))
                      (pprint-arc-structure pa))|#
                  #|(dolist (pa pa-list)
                      (when nil ;;(equal (arc-set-distance pa) 0.28)
                        (print(pprint-arc pa :stream nil :delim-p t :cut-word-sign-p nil :distance-p t))
                        (break)))|#
                      (when debug-reduce ;; for debug
                        (when t ;;(equal search-head 's)
                          (print 'xxxxx)
                          (format t "~s " search-head)

```

```

(dolist (pa pa-list)
  (when t
    (print(pprint-arc pa :stream nil :delim-p t :cut-word-sign-p nil :distance-p t))
    (if (eq debug-reduce :detail)
        (pprint-arc-structure pa))

    (terpri)
    )))
(let ((work-distance (arc-work-distance (car pa-list))))
  (push (car pa-list) result)
  (dolist (pa (cdr pa-list))
    (if (arc-leaf-p pa)
        (push pa result))
    (if (not (equal work-distance (arc-work-distance pa)))
        (return)))
  #|(let ((kaisu 0))
    (dolist (pa pa-list)
      (push pa result)
      (incf kaisu)
      (if (= beam-width kaisu)
          (return))))|#)
hash-table)
(append stack-pa-list result)
)))

```

## 第IV.章 付録

## 4.01 ヒューリスティックルール

## (1) 数詞

(in-package :transfer)

(defconv-rule roomaji 1

(((word. (nor "ローマ字"))(pos. ローマ字)))

=&gt;

(1 (:word. "ローマ字")(abstract. t)))

(defconv-rule roomaji-roomaji 1

(((pos. ローマ字))

((pos. ローマ字)))

=&gt;

(2 (:word. "ローマ字")(abstract. t)))

(defconv-rule jinmei 1

(((sem-code. (or (822)))(converted. nil)(word. (nor "名前"))))

=&gt;

(1 (:word. ("人名"))(converted. t)))

(defconv-rule jinmei-jinmei 1

(((sem-code. (or (822)))(word. (nor "名前" "名")))

((sem-code. (or (822)))(word. (nor "名前" "名"))))

=&gt;

(2 (:word. ("人名"))(abstract. t)))

(defconv-rule suushi 1

(((sem-code. (or (120)))(converted. nil)))

=&gt;

(1 (:word. ("数詞"))(converted. t)))

(defconv-rule suushi-suushi 1

(((sem-code. (or (120)))))

((sem-code. (or (120)))))

=&gt;

(1 (:word. ("数詞"))(abstract. t)))

(defconv-rule suushi-futsuu 5

(((sem-code. (or (120)))))

((pos. 普通名詞)))

=&gt;

(2 (:word. ("数詞" 2))(abstract. t)))

## (i) 名詞句

(in-package :transfer)

(defconv-rule futsuu 1

(((pos. (or 普通名詞 サ変名詞))(converted. nil)))

=&gt;

(1 (:word. (1))(converted. t)))

(defconv-rule o-futsuu 2

(((pos. 接頭辞))

((pos. (or 普通名詞 サ変名詞 本動詞))))

=&gt;

(2 (:word. (1 2))(abstract. t)))

(defconv-rule nani-meishi 2

(((word. "何"))

((pos. (or 普通名詞))))

=&gt;

(2 (:word. (1 2))(tag. t)))

(defconv-rule meishi-goro 2

(((pos. (or 普通名詞))

((reg-exp. (or "頃" "くらい"))))

=&gt;

(1 (:word. (1))(tag. t)))

(defconv-rule futsuu-sama 1

```

(((pos.(or 普通名詞 サ変名詞))(word.(nor "名")))
  ((pos. 人稱接尾辭))
=>
(1 (word.(12))(abstract. t))

(defconv-rule suushibaku-suushien2
  ((word."数詞泊")
   ((sem-code.(or(828))))
=>
(2 (word.2)(abstract. t))

(defconv-rule gogo-???-ji2
  ((sem-code.(or(152))) ;午後
   (word."数詞時"))
=>
(2 (word.("数詞時"))(abstract. t))

(defconv-rule gappi2
  ((word."数詞月")
   (word."数詞日"))
=>
(2 (word.("数詞日"))(abstract. t))

(defconv-rule gappi-youbi2
  ((word."数詞日")
   ((sem-code.(or(18))))
=>
(2 (word.("曜日"))(abstract. t))

(defconv-rule gappi-kara-gappi2
  ((word."数詞月数詞日")
   (word."から")
   (word."数詞日"))
=>
(3 (word.("数詞日"))(abstract. t))

(defconv-rule gappi-niti-kara-gatpp1
  ((word."数詞月")
   (word."数詞日"))

```

```

=>
(2 (word."数詞日"))

(defconv-rule gappi-niti-kara-haku2
  ((word."数詞月数詞日")
   (word."から")
   (word."数詞泊"))
=>
(3 (word.("数詞泊")))

(defconv-rule suushibi-kan2
  ((word.(or "数詞日" "数詞月" "数詞年"))
   (word."間"))
=>
(2 (word.("数詞間")))

(defconv-rule keiyoushi-futsuu2
  ((pos.(or 形容詞 形容名詞 連体詞 サ変名詞
           )))
  ((pos.(or 普通名詞 形式名詞
           )))
=>
(2 (word.(2)))

(defconv-rule any-rentajoshi-futsuu3
  ((pos.(or 数詞 普通名詞 代名詞 形容名詞))
   (pos. 連体助詞)
   ((pos.(or 数詞 普通名詞 代名詞 サ変名詞 形式名詞 本動詞))))
=>
(3 (word.(3)) ;(3 .sem-code)
   )

(defconv-rule sahen-rentajoshi-futsuu3
  ((pos.(or サ変名詞))(start. t)
   (pos. 連体助詞)
   ((pos.(or 数詞 普通名詞 代名詞 サ変名詞 形式名詞 本動詞))))
=>
(3 (word.(3)) ;(3 .sem-code)
   )

```

```
(defconv-rule futsuu-heiretsu-futsu2
```

```
(((pos.(or普通名詞形容名詞))((pos.(or並立助詞副助詞))((pos.
(or普通名詞形容名詞))))
```

```
=>
```

```
(3(word.(3;(3.sem-code)
))))
```

```
(defconv-rule futsuu-made-no-futsu2
```

```
(((pos.普通名詞))
```

```
((word."まで")(pos.格助詞))
```

```
((word."の")(pos.連体助詞))
```

```
((pos.(or普通名詞サ変名詞))))
```

```
=>
```

```
(4(word.(4;(4.sem-code)
))))
```

```
(defconv-rule futsuu-karano-futsu2
```

```
(((pos.普通名詞))
```

```
((word."から")(pos.格助詞))
```

```
((word."の")(pos.連体助詞))
```

```
((pos.(or普通名詞サ変名詞))))
```

```
=>
```

```
(4(word.(4;(3.sem-code)
))))
```

```
(defconv-rule futsuu-kara-futsu2
```

```
(((pos.普通名詞))
```

```
((word."から")(pos.格助詞))
```

```
((pos.(or普通名詞サ変名詞))))
```

```
=>
```

```
(3(word.(3;(3.sem-code)
))))
```

```
(defconv-rule futsuu-tuki-futsu2
```

```
(((pos.普通名詞))
```

```
((word."付き"))
```

```
((pos.(or普通名詞))))
```

```
=>
```

```
(3(word.(3;(3.sem-code)
))))
```

```
(defconv-rule futsuu-tuki-no-futsu2
```

```
(((pos.普通名詞))
```

```
((word."付き"))
```

```
((word."の"))
```

```
((pos.(or普通名詞))))
```

```
=>
```

```
(4(word.(4;(3.sem-code)
))))
```

```
(defconv-rule futsuu-tuki-no-futsu-22
```

```
(((pos.普通名詞))
```

```
((word."付"))
```

```
((word."の"))
```

```
((pos.(or普通名詞))))
```

```
=>
```

```
(4(word.(4;(3.sem-code)
))))
```

```
(defconv-rule otona-suushinen-kodomo-suushien2
```

```
(((word.(or"大人""子供"))
```

```
((word."数詞人"))
```

```
((word.(or"大人""子供"))
```

```
((word."数詞人"))
```

```
=>
```

```
(4(word.(4
))))
```

```
(defconv-rule suushiheya-suushien2
```

```
(((word.(or"数詞部屋"))
```

```
((word."数詞円"))
```

```
=>
```

```
(2(word.(2
))))
```

```
(defconv-rule suushigou-shitu2
```

```
(((word.(or"数詞号"))
```

```
((word."室"))
```

```
=>
```

```
(2(word.(2
```

```

    ))))
(defconv-rule suushien-zengo 2
  (((word. (or "数詞円"))
    (word. "前後")))
  =>
  (1 (word. (1
    )))

```

(2) 文

(in-package transfer)

```

(defconv-rule ni-ha 1
  (((word. "こ")
    (word. "は")))
  =>
  (1 (word. (12)(tag. t))

```

```

(defconv-rule kara-to 1
  (((word. "から")
    (word. "と")))
  =>
  (1 (word. (12)(tag. t))

```

```

(defconv-rule notdoushi-futsuu-ni-doushi 5
  (((pos. (nor 本動詞))(conj-form. (nor 基本)))
  ((pos. (or サ変名詞 本動詞 形容名詞 普通名詞 代名詞 形式名詞
  数詞)))
  ((pos. (or 係助詞 格助詞 並立助詞 副助詞))(reg-exp. (or "からと""
  は" "が"" "こ""を"" "で""と"" "には"" "へ""も"" "か""とは"))
  )
  ((pos. (or サ変名詞 本動詞 形容名詞 形容詞 サ変形容名詞))(reg-
  exp. (nor "する""なる")))
  )
  =>
  (1
  (4 (word. (4)(tag. t))

```

```

(defconv-rule notdoushi-futsuu-ni-suru 5
  (((pos. (nor 本動詞))(conj-form. (nor 基本)))
  ((pos. (or サ変名詞 本動詞 形容名詞 普通名詞 代名詞 形式名詞
  数詞)))
  ((pos. (or 係助詞 格助詞 並立助詞 副助詞))(reg-exp. (or "からと""
  は" "が"" "こ""を"" "で""と"" "には"" "へ""も"" "か""とは"))
  )
  ((pos. (or サ変名詞 本動詞 形容名詞 形容詞 サ変形容名詞))(reg-
  exp. (or "する""なる")))
  )
  =>
  (1
  (4 (word. (234))(reg-exp. (234)(tag. t))

```

```

(defconv-rule start-notdoushi-futsuu-ni-doushi 5
  (((pos. (or サ変名詞 本動詞 形容名詞 普通名詞 代名詞 形式名詞
  数詞))(start. t))
  ((pos. (or 係助詞 格助詞 並立助詞 副助詞))(reg-exp. (or "からと""
  は" "が"" "こ""を"" "で""と"" "には"" "へ""も"" "か""とは"))
  )
  ((pos. (or サ変名詞 本動詞 形容名詞 形容詞 サ変形容名詞))(reg-
  exp. (nor "する""なる")))
  )
  =>
  (3 (word. (3)(tag. t))

```

```

(defconv-rule start-notdoushi-futsuu-ni-suru 5
  (((pos. (or サ変名詞 本動詞 形容名詞 普通名詞 代名詞 形式名詞
  数詞))(start. t))
  ((pos. (or 係助詞 格助詞 並立助詞 副助詞))(reg-exp. (or "からと""
  は" "が"" "こ""を"" "で""と"" "には"" "へ""も"" "か""とは"))
  )
  ((pos. (or サ変名詞 本動詞 形容名詞 形容詞 サ変形容名詞))(reg-
  exp. (or "する""なる")))
  )
  =>
  (3 (word. (123))(reg-exp. (123)(tag. t))

```

```

(defconv-rule notdoushi-fukushi-doushi 5

```

```
((pos.(nor本動詞))(conj-form.(nor基本))
(pos.(or副詞形容詞感動詞代名詞形容名詞))
(pos.(or本動詞サ変名詞))(reg-exp.(or"する""なる"))
)
=>
(1)
(3))
```

```
(defconv-rule notdoushi-fukushi-suru 5
((pos.(nor本動詞))(conj-form.(nor基本))
(pos.(or副詞形容詞感動詞代名詞形容名詞))
(pos.(or本動詞サ変名詞))(reg-exp.(or"する""なる"))
)
=>
(1)
(3(word.(23))(reg-exp.(23))(tag.t)))
```

```
(defconv-rule start-notdoushi-fukushi-doushi 5
(((pos.(or副詞形容詞感動詞代名詞形容名詞)))(start.t)
)
(pos.(or本動詞サ変名詞))(reg-exp.(or"する""なる"))
)
=>
(2))
```

```
(defconv-rule start-notdoushi-fukushi-suru 5
(((pos.(or副詞形容詞感動詞代名詞形容名詞)))(start.t)
)
(pos.(or本動詞サ変名詞))(reg-exp.(or"する""なる"))
)
=>
(2(word.(12))(reg-exp.(12))(tag.t)))
```

```
(defconv-rule ???-wa-???-desu 2
(((pos.(nor準体助詞))
(pos.(or係助詞格助詞))
(reg-exp.(or"は" "が" "も" "とは"))
(pos.(nor dummy))
(pos.判定詞))
=>
```

```
(1(word.(34))(tag.t))
```

```
(defconv-rule hiniti-doushi 2
(((sem-code.(or(19))))
(pos.本動詞))
=>
(2))
```

(3)動詞句

```
(in-package:transfer)
```

```
(defconv-rule natte-orimasu 2
(((pos.本動詞))
(word."ており")
(word."ます"))
=>
(1(word 1 2 3)(tag.t)))
```

```
(defconv-rule sasete-itadakimasu 2
(((pos.サ変名詞))
(word."せ")
(word."ていただき")
(word."ます"))
=>
(1(word 1 2 3 4)(tag.t)))
```

```
(defconv-rule doushi-joshi 2
(((pos.本動詞))
(pos.助動詞)(conj-form.(or基本))
)
=>
(1(word 1 2 3)(tag.t)))
```

```
(defconv-rule doushi-hojodoushi 2
(((pos.本動詞))
(pos.補助動詞)(conj-form.(or連用))
(pos.助動詞)(conj-form.(or命令))
)
=>
```

```

(1 (:word 1 2 3)(:tag t))

(defconv-rule desu-ne2
  (((pos. (or 形容詞)))
   (:word. (or "か" "ね"))(:pos. 終助詞)))
=>
(1 (:word 1 2)(:tag t))

(defconv-rule desu-???2
  ((:word. (nor dummy))(start. t))
  (:word. "です")(:pos. (or 判定詞)))
=>
(2 (:word 1 2)(:tag t))

(defconv-rule desu-???-2-2
  ((:word. (nor dummy))(start. t))
  (:word. "です")(:pos. (or 準体助動詞)))
=>
(1 (:word 1 2)(:tag t))

(defconv-rule sahenmeishi-deki-masu2
  (((pos. サ変名詞))
   (:word. "でき")
   (:pos. 補助動詞)(:conj-form. 連用))
  (:word. "ます")
  (:pos. 助動詞)(:conj-form. 基本))
)
=>
(1 (:word. (1 2 3))(tag t))

(defconv-rule futuumeishi-ni-suru2
  (((pos. 普通名詞))
   (:word. "こ")
   (:reg-exp. "する")))
=>
(3 (:word. (1 2 3))(tag t))

(defconv-rule sahenmeishi-suru2
  (((pos. サ変名詞))
   (:reg-exp. "する")))
=>
(1 (:word. (1 2 3))(tag t))

(defconv-rule osoku-nari-sou2
  (((pos. 形容詞))
   (:word. "なり")
   (:word. "そう")))
=>
(1 (:word. (1 2 3))(tag t))

(defconv-rule keiyoushi-setsu2
  (((pos. 形容詞))
   (:pos. 補助動詞)(:conj-form. 連用))
  (:pos. 助動詞)(:conj-form. 基本))
=>
(1 (:word. (1 2 3))(tag t))

(defconv-rule keiyoushi-setsu-2-2
  (((pos. 形容詞))
   (:pos. 本動詞)(:conj-form. 連用))
  (:pos. 助動詞)(:conj-form. 基本))
=>
(1 (:word. (1 2 3))(tag t))

(defconv-rule ???-masi-ta2
  (((pos. 本動詞)(:word. "まし")(:word. "た")))
  (:word. (1 "ました"))(:tag t))
=>
(1 (:word. (1 "ました"))(:tag t))

(defconv-rule doushi-setsu2
  (((pos. (or 本動詞 サ変名詞))
   (:pos. 助動詞)(:conj-form. 連用))
  (:pos. 助動詞)(:conj-form. 基本))
  (:word. (1 2 3))(tag t))
=>
(1 (:word. (1 2 3))(tag t))

(defconv-rule doushi-setsu-2-2
  (((pos. (or 本動詞 サ変名詞))
   (:pos. 助動詞)(:conj-form. 連用))
  (:pos. 助動詞)(:conj-form. 基本))
  (:word. (1 2 3))(tag t))
=>
(1 (:word. (1 2 3))(tag t))

```

```

(((pos.本動詞))
(pos.助動詞)(conj-form.連用)
(pos.助動詞)(conj-form.基本)
(pos.準体助詞)
(pos.判定詞)(conj-form.基本))
=>
(1(word.(123))(tag1))

(defconv-rule ???-massu2
(((pos.本動詞))(word."ます"))
=>
(1(word.(1"ます"))(tag1))

(defconv-rule kandoushi-ga2
((pos.感動詞))
(pos.接続助詞))
=>
(1(word.(12))(tag1))

(4)動詞句と名詞

(in-package:transfer)

(defconv-rule setsuzokushi-doushi3
(((start.t)(pos.接続詞))(pos.(nor dummy))))
=>
(2))

(defconv-rule kandoushi-kandoushi3
(((start.t)(pos.感動詞))
(pos.感動詞))
=>
(2))

(defconv-rule kandoushi-???3
(((start.t)(pos.感動詞))
(pos.(nor dummy))))

=>
(1(word.(or"今"))
(pos.(or本動詞サ変名詞)))
=>
(2))

;;おります所
(defconv-rule doushi-meishi3
((pos.(or本動詞サ変名詞判定詞形容詞副詞))(start.t))
(pos.(or普通名詞形式名詞数詞本動詞サ変名詞)))
=>
(2))

(defconv-rule doushi-setsuzokushi-???3
((pos.(or本動詞サ変名詞判定詞形容詞副詞))(start.t))
(pos.(or接続助詞接続詞))
(pos.(nor dummy)))
=>
(3))

(defconv-rule jinmei-setsuzokushi-???3
((sem-code.(or(822)))(start.t))
(pos.(or接続助詞接続詞))
(pos.(nor dummy)))
=>
(3))

(defconv-rule ???-na-node-???3
((pos.(or形容詞))(start.t))
(word."な")
(word."ので")
(pos.(nor dummy)))
=>
(4))

```

## 4.02 評価対象文

- (1 (鈴木) (様) (です) (ね) (何か) (事) (が) (ございます) (でしょうか))
- (2 (そんなに) (お) (クレジットカード) (クレジットカード) (の) (番号) (を) (伺) (えます) (でしょうか) (のですか))
- (3 (マスターカード) (です) (ね) (を) (確認) (いたします))
- (4 (すみません) (失) (礼) (しました) (申し) (訳) (ない) (お客様) (のお) (名前) (を) (伺) (えます) (でしょうか))
- (5 (申し) (訳) (ありません) (が) (当日) (キャンセル) (です) (ので) (宿泊) (料) (部屋) (代) (部屋) (料) (の) (半分) (を) (払) (わない) (と) (い) (けません))
- (6 (鈴木) (様) (お) (部屋) (シングル) (ルーム) (が) (は) (一) (百) (八) (十) (六) (ドル) (です) (から) (キャンセル) (チャ) (ージ) (キャンセル) (料) (は) (九) (十) (三) (ドル) (米) (ドル) (米) (貨) (です) (です))
- (7 (時) (を) (予) (約) (する) (もう) (クレジットカード) (クレジットカード) (の) (番号) (を) (教) (える) (て) (い) (た) (だ) (い) (て) (お) (り) (ま) (す))
- (8 (はい) (ジョン) (フィリップス) (と) (申し) (ます))
- (9 (もう) (ほか) (どこ) (は) (あ) (り) (ませ) (ん) (て) (い) (ませ) (ん))
- (10 (シングル) (シングル) (ルーム) (を) (ご) (用) (意) (いた) (し) (ま) (す))
- (11 (そうです) (か) (ほか) (どこ) (ルーム) (室) (部屋) (は) (あ) (り) (ま) (す) (か))
- (12 (ツイン) (ルーム) (で) (し) (た) (ら) (ま) (だ) (空) (が) (あ) (り) (ま) (す))
- (13 (申し) (訳) (ありません) (が) (当) (ホテル) (お) (部屋) (は) (一) (万) (七) (千) (円) (か) (ら) (と) (な) (っ) (て) (お) (り) (ま) (す))
- (14 (朝食) (必) (要) (は) (あ) (り) (ま) (す) (か))
- (15 (そんなに) (お) (客) (様) (の) (に) (の) (時) (間) (に) (到) (着) (する) (教) (え) (て) (く) (だ) (さ) (い) (の) (です) (か))
- (16 (はい) (私の) (名) (前) (は) (ジョン) (フィリップス) (です))
- (17 (はい) (い) (つ) (い) (つ) (い) (つ) (が) (ご) (希) (望) (で) (し) (ょう) (か))
- (18 (は) (で) (一) (泊) (八十) (ドル) (だけ) (です) (の) (シャ) (ワー) (付) (き) (の) (シングル) (ルーム) (或) (は) (は) (一) (日) (一) (百) (四) (十) (ドル) (米) (ドル) (米) (貨) (です) (バス) (バス) (ルーム) (風呂) (場) (浴) (室) (付) (き) (の) (ツイン) (ルーム))
- (19 (はい) (鈴木) (と) (申し) (ます) (と) (子))
- (20 (承) (知) (い) (た) (し) (ま) (し) (た) (大) (体) (何) (時) (に) (チ) (ェ) (ッ) (ク) (イ) (ン) (予) (定) (で) (す))
- (21 (今) (ニ) (ュ) (ー) (ヨ) (ー) (ク) (シ) (ティ) (ー) (ホ) (テ) (ル) (ニ) (ュ) (ー) (ヨ) (ー) (ク) (シ) (ティ) (ホ) (テ) (ル) (電) (話) (番) (号) (テ) (ル) (ナ) (ン) (バ) (ー) (は) (二) (零) (三) (四) (四) (三) (一) (七) (零) (零) (です) (ね) (に) (泊) (ま) (っ) (て) (い) (ま) (す))
- (22 (承) (知) (い) (た) (し) (ま) (し) (た) (ど) (う) (も) (あ) (り) (が) (と) (う) (ご) (ざ) (い) (ま) (す))
- (23 (承) (知) (い) (た) (し) (ま) (し) (た) (じゃ) (あ) (は) (ツイン) (ルーム) (を) (お) (願) (い) (し) (ま) (す))
- (24 (電) (話) (番) (号) (テ) (ル) (ナ) (ン) (バ) (ー) (は) (東) (京) (ホ) (テ) (ル) (零) (三) (四) (四) (四) (三) (一) (七) (零) (零) (です))
- (25 (はい) (その) (通) (り) (で) (す))
- (26 (宿) (泊) (する) (泊) (まる) (の) (予) (約) (を) (し) (た) (い) (の) (で) (す))
- (27 (はい) (一) (名) (様) (八) (月) (十) (日) (か) (ら) (二) (日) (です) (ね) (です))
- (28 (え) (え) (シングル) (ユ) (ース) (バス) (バス) (ルーム) (風呂) (場) (浴) (室) (付) (き) (の) (ツイン) (ルーム) (場) (合) (で) (す) (と) (で) (一) (泊) (一) (百) (四) (十) (ドル))
- (29 (はい) (お) (客) (様) (のお) (名) (前) (を) (教) (え) (て) (も) (ら) (え) (ま) (す) (か))
- (30 (え) (え) (六) (時) (と) (思) (う) (前) (後) (に) (到) (着) (し) (ま) (す))
- (31 (朝食) (が) (は) (ご) (用) (意) (でき) (ま) (す) (別) (途) (十一) (ドル) (を) (支) (払) (わ) (な) (け) (れ) (ば) (な) (り) (ま) (せ) (ん))
- (32 (一) (人) (で) (八) (月) (十) (日) (か) (ら) (二) (日))
- (33 (少) (々) (お) (待) (ち) (く) (だ) (さ) (い) (ませ) (調) (べ) (て) (み) (ま) (す))
- (34 (和) (室) (は) (一) (日) (一) (万) (八) (千) (円) (日) (本) (円) (ツイン) (ルーム) (は) (一) (万) (四) (千) (です) (円) (です))
- (35 (承) (知) (い) (た) (し) (ま) (し) (た) (お) (客) (様) (のお) (名) (前) (教) (え) (て) (く) (だ) (さ) (い))

- (36 (私 (鈴木) (がお伺いいたしました))
- (37 (八月十 (日から) (八月十六 (日) (みなで) (七 (日間) (です))
- (38 (どのようなタイプの) (ルーム 室 部屋) (をご希望でしょうか))
- (39 (はい) (シングルルームが) (の) (で結構です) (ただ (二階) (を予約したいのです) (か) (三階) (までは) (のお部屋です))
- (40 (しかたない 仕方ない) (そうしましょう))
- (41 (はい) (じゃあ) (はこのまま) (は) (ルーム 室 部屋) (を予約します) (款) (法) (する) (を払う) (に関しては) (どのように) (なさいますか) (で支払います))
- (42 (はい) (四九八零零四五九一九九五三一一))
- (43 (期日) (いついついつ) (まで) (を御存知ですか))
- (44 (はい) (今おります所が) (ワシントンホテル) (五零七) (号室です) (です))
- (45 (はい) (分かりました) (ほかにも何かございますか))
- (46 (はい) (それは構いません) (よろしくお願ひします よろしくお願ひいたします))
- (47 (二階) (をご希望です) (或は) (三階) (名前 ファーストネーム) (は) (田中) (様) (ですね))
- (48 (承知いたしました) (じゃあ) (田中) (様) (は) (何名様でしょうか) (を予約する) (をお願いします))
- (49 (はい) (クレジットカード クレジットカード) (の番号) (と) (期日) (を教えてくださいませ))
- (50 (はい) (田中) (様) (朝食) (はご用意しましょうか))
- (51 (はい) (じゃあ) (確認いたします))
- (52 (あした) (日曜 日曜日) (の夜) (の宿泊) (の予約をしたいのです))
- (53 (はい) (少々お待ちくださいませ) (調べてみます))
- (54 (ツインルーム) (は) (で一泊) (一万四千 (円) (和室) (は一日) (一万八千 (円 日本円) (です) (です))
- (55 (はい) (じゃあ) (お名前) (教えてください))
- (56 (はい) (はい) (たぶん) (二時) (前後) (に) (と思います) (これでよろしいですか) (に到着する))
- (57 (まだ) (トラベラーズチェック) (トラベルチェック) (で払う) (款) (たいのですがよろしいでしょうか) (があります))
- (58 (はい) (もちろん結構です))
- (59 (ルーム 室 部屋) (番号は) (八零三) (です))
- (60 (ありがとうございます) (手続き) (を予約する) (は) (私) (鈴木) (が承る) (です))
- (61 (お待たせいたしました) (お待たせしました) (和室) (をご用意できます))
- (62 (では) (お客様のお名前) (教えてください))
- (63 (はい) (復唱する) (一遍) (さしてください) (は) (ビザカード) (ですね))
- (64 (そんなに) (恐れ入ります) (のですか) (お客様の) (連絡先) (教えてください))
- (65 (はい) (ありがとうございます) (じゃあ) (内) (容) (を予約する) (を確認させていただきます))
- (66 (先ほど) (も言いました) (和室) (は) (一部屋) (一万八千 (円) (税別) (です) (です))
- (67 (少し) (少し) (大丈夫ですか) (と思う) (遅れる))
- (68 (はい) (友人 友達) (の) (名前) (は) (カレン) (フォード) (です))
- (69 (ありがとうございます) (失礼いたします))
- (70 (一泊) (一百 (ドル) (前後) (の) (ルーム 室 部屋) (をお願いします))
- (71 (今は) (一百四十 (ドル) (お部屋) (しかありません))
- (72 (そうですか) (できれば) (バス バスルーム 風呂場 浴室) (の) (一百 (で) (ドル) (前後) (付き) (の) (は) (そうすると) (を持っていますか) (の部屋) (がいいです))
- (73 (承知いたしました) (一百四十 (ドル) (のツインルーム) (二) (泊) (ですね))
- (74 (カード) (は) (マスターカード) (五二七九三九二零二四六九零零九八) (です))
- (75 (六時) (前後) (に) (ですね) (に到着する))

- (76 (ちゃんと) (朝食を) (分かりました) (それから) (回) (はどうなっていますか))
- (77 (そうですね) (ルーム 室 部屋) (を替える) (でも構いません) (が) (は) (一百) (ドル) (前後) (で) (バス バスルーム 風呂場 浴室) (の部屋) (を持っていますか))
- (78 (はい) (じゃあ) (八) (月) (十) (日) (のご予約) (ですね) (を取消す))
- (79 (十一日) (は何時ごろご到着になりますか))
- (80 (電話番号 テルナンバー) (は) (二零二七八二一二一六) (です))
- (81 (承知いたしました) (の番号) (は) (五二七九三九二零二四六九零零九八) (ですね))
- (82 (ええ) (は) (マスターカード) (です))
- (83 (鈴木) (様) (どのような どういう どういった どんな) (ルーム 室 部屋) (をご希望です))
- (84 (ちゃんと) (の) (には) (靠) (ビーチサイド ビーチ側 海岸 海側) (があります) (の) (テラス パルコニー ベランダ) (付きのツインルーム) (で一泊) (三百) (ドル) (よろしいでしょうか))
- (85 (もし) (なら) (エキストラベット) (を入れる) (でも結構です) (ていません))
- (86 (ただ) (否) (エキストラベット) (を入れる) (の) (ルーム 室 部屋) (を見ました) (かもしれない) (てから) (にすぎない) (方がいい) (を決める))
- (87 (どのようにいかに) (款) (を払う) (ご予約ですか))
- (88 (エアポート 空港 飛行場) (から) (タクシー) (で) (そちらの) (ホテル) (までどれぐらい掛かりますか))
- (89 (はい) (鈴木) (様) (にお待ちしております))
- (90 (朝食代) (が) (は含まれません) (一名様) (一千) (円) (です) (を使う))
- (91 (そんなに) (お客様のお名前) (から) (確認させていただきます) (のですか))
- (92 (そんなに) (款) (を払う) (に関しては) (のですか) (すいませんが) (が) (クレジットカード クレジットカード) (を使う) (かそれとも) (現金 キャッシュ) (か))
- (93 (クレジットカード クレジットカード) (の番号) (と) (には) (効) (期日) (があります) (教えてください))
- (94 (効) (期日) (が) (ございます) (は) (一九九六年四月) (です))
- (95 (効) (期日) (が) (ございます) (は) (九六年四月) (ですね))
- (96 (ニューヨーク) (から) (かけています) (市外) (局番) (は) (二一二) (です))
- (97 (そんなに) (到着します) (の時間) (教えてください) (のですか))
- (98 (できれば) (十) (月) (二十七日) (と) (二十八) (日) (がいいです))
- (99 (ツインルーム) (二) (部屋) (でしたらまだ) (空) (があります))
- (100 (ちゃんと) (ツインルーム) (には) (スタンダードタイプ) (があります) (と) (デラックスタイプ デラックスルーム))
- (101 (メアリー) (フィリップス) (と) (申します))
- (102 (こちらは) (バイキング) (一名様) (一千五百) (円) (です) (です))
- (103 (初日) (翌日) (とも) (四) (人で) (予約しておいてください))
- (104 (そんなに) (内) (容) (を予約する) (を確認いたします) (のですか))
- (105 (たぶん) (の夜) (七時) (前後) (到着すると思います))
- (106 (人数) (は) (人) (三) (個) (です))
- (107 (三) (名様) (までは) (は) (一棟) (です) (で一泊) (三万) (円))
- (108 (そのすぐあと) (一部屋) (は) (リビング リビングルーム) (です) (には) (二) (があります) (個のベッド) (です))
- (109 (ええ) (エキストラベット) (を入れる) (してもらえませんか))
- (110 (いいえ) (は) (無料で) (です))
- (111 (はい) (メアリー) (フィリップス) (と) (申します))
- (112 (車で) (は) (です) (に行きます))
- (113 (ただ) (自炊) (予定です) (じゃあ) (あたり 近く 辺り) (は) (食料品店) (を持っていますか) (を教えてください) (のですか))
- (114 (当日) (何時頃到着されますか) (の予定))

- (115 (何か) (事) (が) (ございます) (でしょうか))
- (116 (ただ) (今) (の) (予約) (は) (十三) (日) (から) (十七) (日) (です) (ね) (です))
- (117 (田中) (様) (お) (待) (た) (せ) (い) (た) (し) (ま) (し) (た) (お) (待) (た) (せ) (し) (ま) (し) (た) (申) (し) (訳) (あり) (ませ) (ん) (申) (し) (訳) (ご) (ざ) (い) (ませ) (ん) (十八) (日) (ツ) (イン) (ル) (ーム) (は) (空) (き) (が) (あ) (り) (ませ) (ん))
- (118 (宿泊) (料) (部) (屋) (代) (部) (屋) (料) (は) (一) (日) (二) (百) (ド) (ル) (で) (す))
- (119 (は) (は) (い) (く) (ら) (か) (料) (金) (は) (を) (払) (う) (た) (だ) (シ) (ン) (グ) (ル) (ーム) (が) (エ) (キ) (ス) (ト) (ラ) (ベ) (ット) (を) (入) (れ) (る) (こ) (と) (も) (で) (き) (ま) (す) (を) (お) (願) (い) (し) (ま) (す) (で) (す) (で))
- (120 (シ) (ン) (グ) (ル) (ーム) (が) (申) (し) (訳) (あり) (ませ) (ん) (申) (し) (訳) (ご) (ざ) (い) (ませ) (ん) (エ) (キ) (ス) (ト) (ラ) (ベ) (ット) (を) (入) (れ) (る) (場) (合) (で) (す) (と) (一) (日) (一) (百) (ド) (ル) (必) (要) (で) (す) (で))
- (121 (宿) (泊) (す) (る) (泊) (ま) (る) (を) (十八) (日) (で) (す) (よ) (ね) (ま) (で) (延) (長) (す) (る) (予) (定) (で) (す))
- (122 (た) (い) (の) (で) (す) (を) (予) (約) (す) (る))
- (123 (承) (知) (い) (た) (し) (ま) (し) (た) (す) (い) (ませ) (ん) (が) (何) (名) (様) (で) (す) (か))
- (124 (で) (き) (れ) (ば) (ツ) (イン) (ル) (ーム) (が) (い) (い) (で) (す))
- (125 (お) (名) (前) (と) (ク) (レ) (ジ) (ット) (カ) (ー) (ド) (ク) (レ) (デ) (ィ) (ット) (カ) (ー) (ド) (の) (番) (号) (教) (え) (て) (く) (だ) (さ) (い))
- (126 (はい) (何) (名) (様) (で) (す) (か))
- (127 (私) (と) (家) (内) (女) (房) (の) (銀) (婚) (式) (で) (き) (れ) (ば) (で) (す) (か) (ら) (に) (は) (少) (し) (大) (ム) (ー) (ド) (雰) (囲) (気) (い) (い) (で) (す) (ね) (が) (必) (要) (で) (す) (ル) (ーム) (室) (部) (屋))
- (128 (通) (常) (二) (人) (で) (一) (泊) (八) (百) (ド) (ル) (で) (す))
- (129 (そ) (ち) (ら) (は) (ホ) (テ) (ル) (の) (よ) (う) (に) (ご) (宿) (泊) (で) (す) (か) (こ) (と) (は) (で) (き) (ま) (す) (か) (ち) (よ) (っ) (と) (お) (尋) (ね) (し) (ま) (す))
- (130 (そ) (う) (な) (ん) (で) (す) (よ) (ね) (で) (き) (れ) (ば) (あ) (し) (た) (あ) (い) (て) (い) (ま) (す))
- (131 (承) (知) (い) (た) (し) (ま) (し) (た) (じ) (ゃ) (あ) (万) (一) (客) (満) (だ) (っ) (た) (ら) (他) (に) (で) (ス) (ポ) (ー) (ツ) (す) (る) (運) (動) (す) (る) (施) (設) (す) (る) (こ) (と) (が) (で) (き) (ま) (す) (は) (あ) (り) (ま) (す) (か))
- (132 (た) (だ) (停) (泊) (す) (る) (寄) (港) (寄) (港) (す) (る) (間) (は) (運) (動) (用) (品) (の) (レ) (ン) (タ) (ル) (は) (い) (た) (し) (ま) (せ) (ん))
- (133 (ツ) (イン) (ル) (ーム) (の) (料) (金) (は) (一) (泊) (二) (百) (五) (十) (ド) (ル) (か) (ら) (で) (す))
- (134 (そ) (う) (で) (す) (ね) (じ) (ゃ) (あ) (分) (か) (り) (ま) (し) (た) (あ) (り) (が) (と) (う) (ご) (ざ) (い) (ま) (す) (家) (内) (女) (房) (と) (相) (談) (し) (て) (み) (ま) (す) (か) (つ) (直) (す) (連) (絡) (す) (る))
- (135 (八) (万) (円) (前) (後) (で) (す) (ね) (分) (か) (り) (ま) (し) (た) (少) (々) (お) (待) (ち) (下) (さ) (い))
- (136 (ま) (た) (日) (本) (式) (和) (式) (和) (風) (の) (日) (本) (の) (庭) (園) (に) (面) (し) (た) (の) (ス) (イ) (ー) (ト) (ル) (ーム) (が) (あ) (り) (ま) (す))
- (137 (そ) (う) (で) (す) (か) (必) (ず) (ワ) (イン) (を) (よ) (く) (冷) (や) (す) (よ) (う) (に) (し) (て) (く) (だ) (さ) (い) (が) (い) (り) (ま) (す) (よ) (ろ) (し) (い) (で) (す) (か))
- (138 (一) (般) (並) (よ) (り) (の) (ツ) (イン) (ル) (ーム) (少) (し) (大) (五) (倍))
- (139 (あ) (と) (と) (シ) (ャ) (ン) (パ) (ン) (が) (付) (き) (ま) (す) (が) (か) (か) (り) (ま) (す))
- (140 (ジ) (ョ) (ン) (フ) (ィ) (リ) (ッ) (プ) (ス) (と) (申) (し) (ま) (す) (今) (ホ) (テ) (ル) (東) (京) (イン) (に) (い) (ま) (す) (ル) (ーム) (室) (部) (屋) (の) (番) (号) (七) (百) (五) (十) (一) (号) (室) (で) (す))
- (141 (電) (話) (番) (号) (テ) (ル) (ナ) (ン) (バ) (ー) (は) (零) (三) (三) (二) (四) (五) (二) (二) (三) (三) (で) (す) (ね))
- (142 (え) (え) (あ) (り) (が) (と) (う) (ご) (ざ) (い) (ま) (す))
- (143 (ち) (ゃ) (ん) (と) (の) (は) (に) (は) (キ) (ン) (グ) (サ) (イ) (ズ) (ベ) (ット) (が) (あ) (り) (ま) (す) (で) (す) (の) (ツ) (イン) (ル) (ーム) (間) (ね))
- (144 (そ) (れ) (は) (よ) (か) (っ) (た) (で) (す) (が) (和) (室) (は) (大) (体) (お) (い) (く) (ら) (で) (す) (か))
- (145 (一) (名) (様) (の) (料) (金) (で) (す) (で) (す))
- (146 (ま) (だ) (で) (き) (ま) (し) (た) (ら) (は) (風) (景) (を) (予) (約) (し) (ま) (す) (が) (い) (い) (ル) (ーム) (室) (部) (屋) (は) (あ) (り) (ま) (す) (か) (こ) (と) (が) (で) (き) (る))
- (147 (あ) (り) (が) (と) (う) (ご) (ざ) (い) (ま) (す) (ジ) (ョ) (ン) (フ) (ィ) (リ) (ッ) (プ) (ス) (様) (内) (容) (を) (予) (約) (す) (る) (を) (確) (認) (さ) (せ) (て) (い) (た) (だ) (き) (ま) (す))
- (148 (今) (東) (京) (イン) (ル) (ーム) (室) (部) (屋) (の) (番) (号) (七) (百) (五) (十) (一) (号) (室) (で) (す) (に) (住) (ん) (で) (い) (ま) (す))
- (149 (料) (金) (は) (お) (一) (人) (様) (一) (泊) (二) (食) (付) (き) (二) (万) (円) (で) (す))
- (150 (鈴) (木) (様) (ど) (う) (も) (あ) (り) (が) (と) (う) (ご) (ざ) (い) (ま) (す) (お) (世) (話) (に) (な) (り) (ま) (し) (た))
- (151 (ル) (ーム) (室) (部) (屋) (の) (予) (約) (を) (お) (願) (い) (し) (ま) (す))
- (152 (はい) (ル) (ーム) (室) (部) (屋) (へ) (の) (御) (希) (望) (は) (ご) (ざ) (い) (ま) (す) (か))
- (153 (ル) (ーム) (室) (部) (屋) (は) (大) (き) (い) (で) (す) (か))
- (154 (も) (ち) (ろ) (ん) (ジ) (ョ) (ン) (フ) (ィ) (リ) (ッ) (プ) (ス) (と) (申) (し) (ま) (す) (今) (東) (京) (の) (東) (京) (イン) (と) (い) (い) (ま) (す) (の) (ホ) (テ) (ル) (に) (泊) (ま) (っ) (て) (い) (ま) (す) (こ) (と) (が) (で) (き) (ま) (す))

- (155 (ありがとうございます (じゃあ (フィリップス) (様) (内) (容) (を予約する) (をもう一度確認させていただきます))
- (156 (ありがとうございます (お越しをお待ちしております) (わたくし予約係の) (鈴木) (と申します))
- (157 (何か) (事件用用事) (があれば) (すぐに) (私) (們) (に教えてください))
- (158 (三零一) (号室の者です) (私の) (一) (個の荷物) (が無くなりました))
- (159 (ございます) (番号は) (一五一七八) (です))
- (160 (色々な) (のスケジュール) (内) (面) (に書いてあります) (ので) (急いで) (必要があります) (を見つけれ))
- (161 (あと) (お客様は) (団体) (旅) (結構です) (ですか、それとも) (人で) (旅行) (ですか))
- (162 (日本) (東通観光) (の) (パノラマ 全景) (旅行する) (団) (です))
- (163 (たらすぐに) (私) (に連絡する) (を捜す))
- (164 (はい) (すぐに) (お持ちします) (それから) (すぐに) (電話で) (いたします))
- (165 (はい) (お客様の) (請求書 勘定書 計算書 清算書 精算書) (の番号) (を教えてください))
- (166 (そうですか) (有料) (テレビ) (が分かりません) (と) (無料で) (テレビ) (の違い))
- (167 (そうですか) (じゃあ) (今) (は) (公) (電話で) (からかけています) (ので) (私) (から) (かけ直す) (のです) (です))
- (168 (四百二十一号) (号室の者です) (の) (エイミー) (ハリス))
- (169 (はい) (じゃあ) (パンクキンポタージュ) (を) (二) (つ) (ですわ))
- (170 (ええ) (こちらには) (日本式 和式 和風) (と) (フレンチ) (二) (種の) (があります))
- (171 (はい) (分かりました) (じゃあ) (フレンチ) (のがよろしいですか))
- (172 (まだ) (一本の) (白ワイン) (を持ってくる) (ことができますか) (ちょっとお尋ねします) (があります))
- (173 (ございましたら) (は) (アメリカ) (カリフォルニア) (ワイン) (を入れる) (をお願いします))
- (174 (結構です) (けっこうです))
- (175 (はい) (それぞれお一人様) (ですわ) (一) (個))
- (176 (はい) (わたくし) (フロント フロントデスク メインフロント) (の) (鈴木) (が承りました))
- (177 (はい) (筆記) (は用意できましたか))
- (178 (ホテル) (から出発する) (七十六丁目通り) (に沿って) (ずっと) (セントラルパーク) (へ向かって歩いていきます))
- (179 (そうですか) (この) (店) (の) (営業する) (の時間) (を伺えますでしょうか))
- (180 (そうですか) (は) (電話で) (ことができますか) (を予約する))
- (181 (はい) (九時) (まで受け付けています))
- (182 (田中) (子ども 二) (と申します) (がなくなりました) (すぐに) (ちょっと) (して頂けますか) (を探す))
- (183 (はい) (子ども 二) (の名前は) (恵美) (といいます))
- (184 (そうですわ) (子ども 二) (は) (外見) (に行きました) (という可能性はありますか))
- (185 (承知いたしました) (ルーム 室 部屋) (でお待ちしています) (よろしくお願ひします よろしくお願ひいたします))
- (186 (五百零二号) (号室の者です) (の) (鈴木) (と) (子))
- (187 (しばらく) (走) (すると) (右勝手) (の) (ショップ 店) (が見えます))
- (188 (すみません 失礼しました 申し訳ない) (どのような どういう どういった どんな) (雑貨) (をお探ですか))
- (189 (本当ですか) (よかったです) (あと) (フリーマーケット) (は) (こちら辺) (で) (ではないのですか))
- (190 (朝) (十時) (分かりました) (どうもありがとうございます))
- (191 (六百十五号) (号室の者です) (の) (鈴木) (と) (子))
- (192 (まだ) (ルーム 室 部屋) (まで来て) (診) (を出す) (があります) (なら) (往診料) (が必要で))
- (193 (はい) (じゃあ) (しばらくお客様) (自分で) (負う 負担する) (していただくことになります))
- (194 (はい) (もう少し) (我慢する 辛抱する) (ください) (すぐに) (アレンジする 手配する) (いたします))

- (195 (重さ 重量) (値段) (会) (によって) (変化する) (ダンボール箱) (一箱) (があれば) (普通の) (は) (五十) (ドル) (くらい) (わかります) (を送る))
- (196 (二三日) (そうですね) (ほか) (また) (早め) (の) (法) (する) (は) (有りますか) (まで))
- (197 (はい) (ルーム 室 部屋) (で) (少々) (お待ち) (下さい))
- (198 (いいえ) (フロント フロントデスク メインフロント) (に) (電話) (する) (なら) (ルーム 室 部屋) (まで) (取り) (に) (伺) (います) (こと) (が) (でき) (ます))
- (199 (いいえ) (款) (を) (払) (う) (チェックアウト) (する) (時) (一) (緒) (に) (は) (問題) (あり) (ませ) (ん) (で) (支) (払) (い) (ます))
- (200 (送) (方法) (が) (出) (て) (い) (ます) (を) (伺) (え) (ま) (す) (で) (し) (ょう) (か))
- (201 (料金は) (を) (お) (調) (べ) (し) (ま) (し) (ょう) (か))
- (202 (この) (を) (超) (え) (て) (か) (ら) (は) (一) (ポンド) (に) (付) (き) (二) (ドル) (十) (分) (加) (算) (さ) (れ) (ま) (す))
- (203 (そうですか) (じゃあ) (エアメール 航空便) (は))
- (204 (で) (ご) (ざ) (い) (ま) (し) (たら) (エアメール 航空便) (は) (全) (部) (で) (お) (い) (く) (ら) (で) (す) (か))
- (205 (ほか) (に) (は) (も) (う) (少) (し) (早) (く) (す) (る) (方) (法) (は) (あ) (り) (ま) (す) (か) (に) (到) (着) (す) (る))
- (206 (郵便局) (ホテル) (の) (近) (く) (に) (あ) (り) (ま) (す) (か))
- (207 (あ) (した) (と) (友) (人) (友) (達) (二) (人) (で) (そ) (ち) (ら) (預) (ス) (ポ) (ー) (ツ) (する) (運) (動) (す) (る) (施) (設) (の) (事) (の) (ご) (予) (約) (で) (す) (に) (つ) (い) (て) (私) (に) (教) (え) (て) (も) (ら) (え) (ま) (せ) (ん) (か) (に) (行) (く) (つ) (も) (り) (で) (す))
- (208 (承) (知) (し) (ま) (し) (た) (が) (ピー) (アイ) (シー) (は) (会) (員) (制) (で) (す))
- (209 (はい) (はい) (手) (続) (き) (は) (非) (常) (に) (簡) (単) (で) (す) (フ) (ロ) (ン) (ト) (フ) (ロ) (ン) (ト) (デ) (ス) (ク) (メ) (イ) (ン) (フ) (ロ) (ン) (ト) (ま) (で) (来) (て) (頂) (け) (れ) (ば) (す) (ぐ) (手) (続) (き) (す) (る) (こ) (と) (が) (でき) (ま) (す))
- (210 (そうですか) (泡沫) (射) (撃) (す) (る) (そ) (う) (い) (う) (射) (撃) (す) (る) (で) (す) (か) (も) (あ) (り) (ま) (す) (を) (し) (た) (い))
- (211 (水) (間) (呼) (吸) (器) (ダイ) (ビ) (ン) (グ) (す) (る) (の) (課) (も) (あ) (り) (ま) (す) (か))
- (212 (ええ) (ご) (宿) (泊) (で) (す) (か) (て) (い) (ま) (せ) (ん) (た) (だ) (ス) (イ) (ミ) (ン) (グ) (プ) (ー) (ル) (プ) (ー) (ル) (を) (利) (用) (し) (た) (い) (の) (で) (す))
- (213 (直接) (と) (い) (う) (の) (は) (だ) (め) (で) (し) (ょう) (か) (に) (行) (き) (ま) (す))
- (214 (あ) (した) (土) (曜) (土) (曜) (日) (午) (後) (は) (ど) (う) (で) (す) (か))
- (215 (当) (ホ) (テ) (ル) (な) (ギ) (フ) (ト) (シ) (ョ) (ッ) (プ) (が) (あ) (り) (ま) (す) (男) (女) (用) (の) (水) (着) (が) (そ) (ろ) (っ) (て) (い) (ま) (す))
- (216 (水) (着) (の) (ス) (タ) (イ) (ル) (様) (式) (と) (色) (色) (目) (は) (ど) (の) (よ) (う) (な) (ど) (う) (い) (う) (ど) (う) (い) (っ) (た) (ど) (ん) (な) (で) (す))
- (217 (あ) (り) (が) (と) (う) (ご) (ざ) (い) (ま) (す) (じゃあ) (あ) (した) (伺) (い) (ま) (す))
- (218 (少) (し) (で) (も) (よ) (ろ) (し) (い) (で) (し) (ょう) (か) (遅) (れ) (る))
- (219 (はい) (分) (か) (り) (ま) (し) (た) (ま) (ず) (お) (客) (様) (の) (お) (名) (前) (を) (伺) (え) (ま) (す) (で) (し) (ょう) (か))
- (220 (確) (認) (の) (た) (め) (万) (が) (一) (勤) (め) (る) (勤) (務) (す) (る) (作) (業) (す) (る) (仕) (事) (す) (る) (就) (労) (す) (る) (働) (く) (が) (終) (わ) (る) (に) (な) (り) (ま) (し) (た) (場) (合) (私) (們) (ま) (で) (お) (電) (話) (下) (さ) (い) (で) (よ) (ろ) (し) (い) (で) (し) (ょう) (か))

## 4.03 生成結果と評価結果

≡1

(1鈴木様ですな何か事がございますでしょうか(B3)(B2))

(2鈴木様ですな何かございますでしょうか(B1)(B1))

(3鈴木様ですな何かございますでしょうか(B1)(B1))

(4鈴木様ですな何かございますでしょうか(B1)(B1))

(5鈴木様何かございますでしょうか(B2)(B1))

≡2

(1そんなにおクレジットカードの番号を伺えますでしょうか(B3)(B3))

(2クレジットカードの番号を伺えますでしょうか(A1)(A1))

(3クレジットカードの番号を伺えますでしょうか(A1)(A1))

(4クレジットカードの番号を伺えますでしょうか(A1)(A1))

(5クレジットカードの番号を伺えますか(A2)(A2))

≡3

(1マスターカードですなを確認いたします(B2)(B2))

(2マスターカードですなを確認いたします(A1)(A1))

(3マスターカードですなを確認いたします(A1)(A1))

(4マスターカードですなを確認いたします(A1)(A1))

(5マスターカードですなを確認いたします(B2)(B2))

≡4

(1すみませんお客様のお名前を伺えますでしょうか(A2)(A2))

(2すみませんがお客様のお名前を伺えますでしょうか(A1)(A1))

(3すみませんお客様のお名前を伺えますでしょうか(A2)(A2))

(4すみませんがお客様のお名前を伺えますでしょうか(A1)(A1))

(5すみませんお客様のお名前を伺えますでしょうか(A2)(A2))

≡5

(1申し訳ありませんが当日キャンセルですので宿泊料の半分を払わないといけません(B1)(B1))

(2申し訳ありませんが当日のキャンセルですので宿泊料半分を払ってもないといけません(B5)(B2))

(3申し訳ありませんが当日のキャンセル宿泊料半分払わないといけません(B3)(B2))

(4申し訳ありませんが当日のキャンセル宿泊料半分ないといけません(B4)(B2))

(5申し訳ありませんが当日キャンセルですので部屋料の半分を払わないといけません(B2)(B1))

≡6

(1鈴木様お部屋シングルルームが料は一百八十六ドルですからキャンセルチャージは九十三ドルです(B5)(B1))

(2鈴木様お部屋186ドルのシングルルームですからキャンセル料は93ドルです(B3)(B2))

(3鈴木様お部屋186ドルのシングルルームキャンセルチャージは93ドルです(B1)(B2))

(4鈴木様186ドルのシングルルームですとお部屋が93ドルです(B4)(B3))

(5鈴木様お部屋はシングルルームが186ドルですからキャンセルチャージは93ドルです(B2)(B1))

≡7

(1時を予約するもうクレジットカードの番号を教えるていただいております(B5)(B5))

(2予約の時もうクレジットカードの番号を教えていただいております(A1)(B2))

(3予約の時にクレジットカードの番号をお教えていただいております(B2)(B1))

(4予約するときクレジットカードの番号を教えていただいております(B3)(B3))

(5時を予約するもうクレジットカードの番号を教えていただいております(B4)(B4))

≡8

(1はいジョンフィリップスと申します(A1)(A1))

(2はいジョンフィリップスと申します(A1)(A1))

(3はいジョンフィリップスと申します(A1)(A1))

(4はいジョンフィリップスと申します(A1)(A1))

(5はいジョンフィリップスと申します(A1)(A1))

≡9

(1もうほかにはありません(B3)(B1))

(2ほかにはありませんでした(B4)(B3))

(3ほかにはありません(B2)(B2))

(4もうほかにはありません(B1)(B2))

(5もうほかにはありません(B3)(B1))

≡10

(1シングルをご用意いたします(A2)(A2))

(2シングルをご用意いたします(A2)(A2))

(3シングルルームをご用意いたします(A1)(A1))

(4シングルをご用意いたします(A2)(A2))

(5シングルルームをご用意いたします(A1)(A1))

≡11

(1そうですかほかの部屋はありますか(B2)(A2))

(2そうですかほかの部屋はありますか(A1)(A1))

(3そうですかほかの部屋に有りますか(B3)(B3))

(4) そうですか、ほかの部屋に有りますか。(B3)(B3)

(5) そうですか、ほかの部屋は有りますか。(A1)(A1)

≡12

(1) ツインルームでしたらまだ空があります。(A1)(A1)

(2) ツインルームでしたらまだ空があります。(A1)(A1)

(3) まだありますが。(B3)(B2)

(4) ツインルームはありますが。(B2)(B2)

(5) ツインルームでしたらまだ空があります。(A1)(A1)

≡13

(1) 申し訳ありませんが当ホテルのお部屋は一万七千円からとなっております。(A2)(A2)

(2) 申し訳ありませんが当ホテルのお部屋は17000円からとなっております。(A1)(A1)

(3) 申し訳ありません当ホテルのお部屋が17000円となっております。(B4)(B3)

(4) 申し訳ありませんがこの当ホテルの部屋は17000円となっております。(B3)(B4)

(5) 申し訳ありませんが当ホテルのお部屋は17000円からとなっております。(A2)(A2)

≡14

(1) 朝食必要はありますか。(B1)(B1)

(2) 朝食必要はありますか。(B1)(B1)

(3) 朝食必要がありますか。(B1)(B1)

(4) 朝食必要はありますか。(B1)(B1)

(5) 朝食必要はありますか。(B1)(B1)

≡15

(1) そんなにお客様のこの時間に到着する教えてくださいませんか。(B5)(B3)

(2) お客様の御到着の時間を教えてくださいませんか。(A1)(A1)

(3) お客様の到着時間を教えてくださいませんか。(A3)(A1)

(4) お客様の到着時間を教えてくださいませんか。(A2)(A1)

(5) お客様申し訳ありません到着のそんなにお時間を教えていただけますか。(B4)(B2)

≡16

(1) はい私の名前がジョンフィリップスです。(A1)(A1)

(2) はい私の名前がジョンフィリップスです。(A1)(A1)

(3) はいわたしの名前がジョンフィリップスです。(A1)(A1)

(4) はいわたしの名前がジョンフィリップスです。(A1)(A1)

(5) はいわたしの名前がジョンフィリップスです。(A1)(A1)

≡17

(1) はいいつがご希望でしょうか。(A1)(A1)

(2) はいいつが御希望でしょうか。(A1)(A1)

(3) はいいつご希望でしょうか。(A2)(A1)

(4) はいいつがご希望でしょうか。(A1)(A1)

(5) はいいつがご希望でしょうか。(A1)(A1)

≡18

(1) はでー泊八十ドルだけですのシャワー付きのシングルルーム或はおまー日一百四十ドルですバス付きのツインルーム。(B4)(B3)

(2) シャワー付きのシングルルームが1泊80ドルで1日ですバス付のツインルームは140ドルです。(B1)(B1)

(3) シャワー付き1泊80ドルのシングルルームは1日ですバス付きのツインルームは140ドルです。(B2)(B2)

(4) シャワー付き1泊80ドルのシングルルームは1日ですバス付きのツインルームは140ドルです。(B2)(B2)

(5) シャワー付きのシングルルームは1で1泊80日140ドルですドルバス付きのツインルームがいいです。(B3)(B4)

≡19

(1) はい鈴木と申しますと子。(B2)(B2)

(2) はい鈴木と申しますとお子様。(B2)(B2)

(3) はい鈴木と申しますとお子様。(B2)(B2)

(4) 鈴木子と申します。(B1)(B1)

(5) はい鈴木と申しますとお子。(B2)(B2)

≡20

(1) 承知いたしました大体何時にチェックイン予定です。(B1)(B1)

(2) 承知いたしました大体何時にはチェックインしご予定です。(B3)(B2)

(3) 承知いたしましたチェックインは大体何時頃の前予定でしょうかですか。(B2)(B2)

(4) 承知いたしましたチェックインは大体何時頃の前予定でしょうかです。(B2)(B2)

(5) 承知いたしましたチェックインは大体何時頃の前予定でしょうかです。(B2)(B2)

≡21

(1) 今ニューヨークシティホテル電話番号は二零三四四三一七零零ですおに泊まっています。(B2)(B3)

(2) 今ニューヨークシティホテルに滞在しています電話番号は208481700です。(A1)(B2)

(3) 今ニューヨークシティホテルに滞在しています電話番号は208481700です。(A1)(B2)

(4) 今ニューヨークシティホテルに滞在しています電話番号は208481700です。(A1)(B2)

(5) 今ニューヨークシティホテルに泊まっています電話番号は208481700ですお。(A1)(B1)

≡22

(1) 承知いたしましたどうもありがとうございます。(A1)(A2)

(2) 承知いたしましたどうもありがとうございます。(A1)(A2)

(3) 承知しましたどうもありがとうございます。(A1)(A1)

(4)承知しましたどうもありがとうございます(A1)(A1)

(5)承知いたしましたどうもありがとうございます(A1)(A2)

≡23

(1)承知いたしましたじゃあはツイングルームをお願いします(B4)(B3)

(2)承知いたしましたじゃあツイングルームをお願いします(A1)(A1)

(3)承知いたしましたじゃあツイングルームをおねがいします(A2)(A1)

(4)承知いたしましたそれではじゃあツイングルームをお願いします(B3)(A2)

(5)承知いたしましたじゃあはツイングルームをお願いします(B4)(B3)

≡24

(1)電話番号は東京ホテル零三四四三一一七零零です(A1)(B2)

(2)電話番号はかしこまりました東京ホテル0344431700ですね(B3)(B2)

(3)電話番号は東京ホテルの0344431700です(B2)(B1)

(4)電話番号は東京ホテルの0344431700です(B2)(B1)

(5)電話番号は東京ホテル0344431700です(A1)(B2)

≡25

(1)はいその通りです(A1)(A1)

(2)はいそのとおりです(A1)(A1)

(3)はいそのとおりです(A1)(A1)

(4)はいそのとおりです(A1)(A1)

(5)はいその通りです(A1)(A1)

≡26

(1)宿泊するの予約をしたいのです(B4)(B3)

(2)宿泊の予約をしたいのです(A1)(A1)

(3)宿泊を予約したいのですが(B2)(A1)

(4)宿泊を予約したいのです(B3)(A2)

(5)宿泊の予約をしたいのです(A1)(A1)

≡27

(1)はい一名様八月十日から二日ですねです(B3)(B1)

(2)はい1名です8月10日から2日ですね(B1)(B3)

(3)はい1名です8月10日から2日ですね(B1)(B3)

(4)はい1名様ですね8月10日から2日です(B2)(B2)

(5)はい1名様ですね8月10日から2日です(B2)(B2)

≡28

(1)ええシングルユースバス付きのツイングルーム場合ですと一泊一百四十ドル(B4)(B5)

(2)ええシングルユース浴室付きツイングルーム場合ですと1泊140ドルでございます(B3)(B3)

(3)ええバス付きのツイングルームですと1泊140ドルでございます(A1)(A1)

(4)ええバス付きのツイングルームですと1泊で140ドルです(A2)(A2)

(5)ええシングルユース場合ですとバス付きのツイングルームで1泊140ドル(B5)(B4)

≡29

(1)はいお客様のお名前を教えてください(A1)(A1)

(2)はいお客様のお名前を教えてください(A1)(A1)

(3)はいお客様のお名前を教えてください(A1)(A1)

(4)はいお客様のお名前を教えてください(A1)(A1)

(5)はいお客様のお名前を教えてください(A1)(A1)

≡30

(1)ええ六時と思う前後に到着します(B3)(B3)

(2)多分6時ぐらいに到着すると思います(A1)(A1)

(3)ええ6時頃到着すると思われます(B2)(B2)

(4)ええ6時頃到着すると思われます(B2)(B2)

(5)多分6時ぐらいに到着すると思います(A1)(A1)

≡31

(1)朝食はご用意できます別途十一ドルを支払わなければなりません(B5)(B2)

(2)はい朝食はご用意できますが別途11ドルをお支払いなければなりません(B1)(B1)

(3)はい朝食はご用意できますが11ドルをお支払いなければなりません(B2)(B1)

(4)朝食のご用意できますが11ドルを支払わなければなりません(B4)(B1)

(5)朝食はご用意できます11ドルをお支払いなければなりません(B3)(B2)

≡32

(1)一人で八月十日から二日(A1)(A1)

(2)1人で8月10日から2日(A1)(A1)

(3)1人で8月10日から2日(A1)(A1)

(4)1人で8月10日から2日(A1)(A1)

(5)1人で8月10日から2日(A1)(A1)

≡33

(1)少々お待ちくださいませ調べてみます(A1)(A1)

(2)少々お待ちください調べてみます(A2)(A1)

(3)調べてみます少々お待ち下さいませ(A3)(A1)

(4)調べてみます少々お待ち下さいませ(A3)(A1)

(5)調べてみます少々お待ちいただけますか(A3)(A1)

≡34

(1)和室は一日一万八千円ツイングルームは一万四千です円です(B3)(B2)

(2)和室は1日18000円ツイングルームは14000円です(A1)(A1)

(3)1日和室ですね18000円ツイングルームは14000円です(B2)(B3)

(4)1日和室ですね18000円ツイングルームは14000円です(B2)(B3)

(5)和室は1日18000円ツイングルームは14000円です(A1)(A1)

≡35

(1)承知いたしましたお客様のお名前教えてください(A2)(B2)

(2)承知いたしましたお客様のお名前を教えてください(A1)(A1)

(3)承知いたしましたお客様のお名前も教えてください(A3)(B3)

(4)承知いたしましたお客様のお名前も教えてください(A3)(B3)

(5)承知いたしましたお客様のお名前を教えてください(A1)(A1)

≡36

(1)私鈴木がお伺いいたしました(A1)(A1)

(2)私鈴木がお伺いいたしました(A1)(A1)

(3)私鈴木がお伺いいたしました(A1)(A1)

(4)私鈴木がお聞きいたしました(A2)(B2)

(5)私鈴木がお聞きいたしました(A2)(B2)

≡37

(1)八月十日から八月十六日みなで七日間です(B2)(A2)

(2)8月10日で8月16日から7日間です(B3)(B3)

(3)8月10日で8月16日から7日間です(B3)(B3)

(4)8月10日から8月16日で7日間です(A1)(A1)

(5)8月10日から8日で7月16日間です(B4)(B4)

≡38

(1)どのようなタイプのルームをご希望でしょうか(A3)(A2)

(2)どのようなお部屋のタイプをご希望でしょうか(A2)(A2)

(3)どのようなお部屋のタイプを御希望でしょうか(A2)(A2)

(4)どのようなお部屋のタイプをご希望でしょうか(A2)(A2)

(5)どのようなタイプの部屋をご希望でしょうか(A1)(A1)

≡39

(1)はいシングルルームがなので結構ですただ二階を予約したいのですか三階まではお部屋です(B5)(B3)

(2)はいシングルルームで結構です2階を予約したいのですが3階のお部屋ですか(B3)(B2)

(3)そうですね3階か2階のツインの部屋をはい結構ですです予約したいのですか(B1)(B4)

(4)そうですね3階か2階の部屋をはい結構ですです予約したいのですが(B2)(B1)

(5)はいシングルルームで結構です2階を予約したいのですか3階のお部屋です(B4)(B2)

≡40

(1)しかたないそうしましょう(A4)(A1)

(2)仕方ないそうしましょう(A3)(A1)

(3)しかたないですねそうしましょう(A2)(A1)

(4)仕方ないですねそうしましょう(A1)(A1)

(5)しかたないそうしましょう(A4)(A1)

≡41

(1)はいじゃあはこのままはルームを予約します敷法するを払うに於いてはどのようなになりますかでお支払いします(B5)(B4)

(2)部屋を予約しますお支払いをどのようにになりますか(B1)(B1)

(3)はい部屋の予約をするにはどのようにになりますかでお支払いします(B4)(B4)

(4)はい部屋を予約してますお支払いをどのようにになりますか(B3)(B2)

(5)はい部屋を予約してお支払いをどのようにになりますか(B2)(B3)

≡42

(1)はい四九八零零四五九一九九五三一三(A1)(A1)

(2)はい4980045991995313(A1)(A1)

(3)はい4980045991995313(A1)(A1)

(4)はい4980045991995313(A1)(A1)

(5)はい4980045991995313(A1)(A1)

≡43

(1)期日いつまでを御存知ですか(B2)(B2)

(2)いつを御存知ですか(B3)(B3)

(3)いつを御存知ですか(B3)(B3)

(4)期日はいつですか(B1)(A1)

(5)いつを御存知ですか(B3)(B3)

≡44

(1)はい今おります所がワシントンホテル五零七号室です(B3)(B2)

(2)はい今ワシントンホテルの507号室です(B2)(A1)

(3)はい今ワシントンホテルの507号室にありますが(A1)(A1)

(4)はい今ワシントンホテルの507号室にありますが(A1)(A1)

(5)はい今おりますがワシントンホテルです507号室です(B4)(B3)

≡45

(1)はい分かりましたほか何かございますか(A1)(A1)

(2)はい分かりましたほか何かございますか(A1)(A1)

(3)はい分かりましたほか何かございますか(A2)(A1)

(4)はい分かりましたほか何かございますか(A2)(A1)

(5)はい分かりましたほか何かございますか(A2)(A1)

≡46

(1)はいそれは構いませんよろしくお願ひします(A1)(A1)

(2)はいそれは構いませんよろしくお願ひします(A1)(A1)

(3)はいそれは構いませんがまたよろしくおねがいします(B2)(B2)

(4)はいそれは構いませんがまたよろしくおねがいします(B2)(B2)

(5)はいそれは構いませんよろしくお願ひします(A1)(A1)

≡47

(1)二階をご希望です或は三階名前は田中様ですね(B3)(B1)

(2)そうですね3階か2階名前は田中様ですね(B1)(B1)

(3) そうです3階か2階でございますファーストネーム田中様ですね(B2)(B2)  
 (4) そうです3階か2階でございますファーストネーム田中様ですね(B2)(B2)  
 (5) 2階をご希望ですファーストネーム様で3階は田中様ですね(B4)(B3)

≡48

(1) 承知いたしましたじゃあ田中様は何名様でしょうかを予約をお願いいたします(B4)(B2)  
 (2) 承知いたしました田中様は何名様でしょうか予約をお願いします(B2)(B1)  
 (3) 承知いたしました田中様何名様でお越しでしょうか予約をおねがいいたします(B1)(B1)  
 (4) 承知いたしました田中は何名様でしょうか予約をおねがいいたします(B2)(B1)  
 (5) 承知いたしましたじゃあ田中様は何名様でしょうか予約をお願いします(B3)(B1)

≡49

(1) はいクレジットカードの番号と期日を教えてくださいませ(B1)(B3)  
 (2) クレジットカードの番号を教えてくださいませ(B3)(A2)  
 (3) はいではクレジットカードの番号を教えてくださいませ(B2)(A1)  
 (4) はいではクレジットカードの番号を教えてくださいませ(B2)(A1)  
 (5) クレジットカードの番号を教えてくださいませ(B3)(A2)

≡50

(1) はい田中様朝食はご用意しましょうか(A1)(A1)  
 (2) はい田中様朝食はご用意しましょうか(A1)(A1)  
 (3) はい田中様朝食もご用意いたしましょうか(A2)(A2)  
 (4) はい田中様朝食もご用意しましょうか(A3)(A2)  
 (5) はいでは田中様でいらっしゃいますか朝食はご用意しましょうか(B4)(B3)

≡51

(1) はいじゃあ確認いたします(A2)(A2)  
 (2) はい確認いたします(A1)(A1)  
 (3) はい確認いたします(A1)(A1)  
 (4) はい確認いたします(A1)(A1)  
 (5) はい確認いたします(A1)(A1)

≡52

(1) あした日曜の夜の宿泊の予約をしたいのです(A1)(A1)  
 (2) あした日曜日の夜でございますねの宿泊の予約をしたいのです(B3)(B3)  
 (3) あしたの日曜夜宿泊を予約したいのですが(A1)(B2)  
 (4) あしたと日曜日の夜の宿泊を予約したいのです(B2)(A1)  
 (5) あした日曜日の夜の宿泊の予約をしたいのです(A1)(A1)

≡53

(1) はい少々お待ちくださいませ調べてみます(A1)(A1)  
 (2) はい少々お待ちくださいませ調べてみます(A1)(A1)  
 (3) はい少々お待ちくださいませ調べてみます(A1)(A1)

(4) はい少々お待ちくださいませ調べてみます(A1)(A1)

(5) はい少々お待ちくださいませ調べてみます(A1)(A1)

≡54

(1) ツインルームはで一泊一万四千円和室は一日一万八千円です(B1)(B1)  
 (2) ツインルームですと1泊14000円の和室でございますね1日18000円です(B3)(B2)  
 (3) ツインルーム1泊14000円の和室ということで1日18000円です(B2)(B2)  
 (4) ツインルーム1泊14000円の和室ということで1日18000円です(B2)(B2)  
 (5) ツインルームで1泊14000日は18000円1円の和室です(B4)(B2)

≡55

(1) はいじゃあお名前教えてくださいませ(A2)(A1)  
 (2) はいじゃあお名前を教えてくださいませ(A1)(A1)  
 (3) はいじゃあ名前を教えてくださいませ(A3)(A2)  
 (4) はいじゃあ名前を教えてくださいませ(A3)(A2)  
 (5) はいじゃあお名前を教えてくださいませ(A1)(A1)

≡56

(1) はいはいたぶん二時前後にと思いますこれよろしいですかに到着する(B3)(B2)  
 (2) はいはいよろしいですかたぶん2時ぐらいに到着すると思います(B1)(B1)  
 (3) はいはいよろしいですかたぶん2時ぐらいに到着すると思います(B1)(B1)  
 (4) はいはいよろしいですかたぶん2時ぐらいに到着すると思います(B1)(B1)  
 (5) たぶん2時前後にと思いますこれよろしいですか到着する(B2)(B2)

≡57

(1) まだトラベラーズチェックで払う款たいのですがよろしいでしょうかあります(B4)(B3)  
 (2) まだトラベラーズチェックで払う款たいのですがよろしいでしょうかあります(B3)(B3)  
 (3) トラベラーズチェックで払いたいのですがありますがよろしいでしょうか(B1)(B1)  
 (4) トラベラーズチェックで払いますがありますがよろしいでしょうか(B2)(B2)  
 (5) トラベラーズチェックで払いたいどんなのがよろしいでしょうかあります(B5)(B2)

≡58

(1) はいもちろん結構です(A1)(A1)  
 (2) はいもちろん結構です(A1)(A1)  
 (3) はいもちろん結構です(A1)(A1)  
 (4) はいもちろん結構です(A1)(A1)  
 (5) はいもちろん結構です(A1)(A1)

≡59

(1) ルーム番号は八零三です(A2)(A1)

2部屋番号は8Bです(A1)(A1)

3部屋番号は8Bです(A1)(A1)

4部屋番号は8Bです(A1)(A1)

5部屋番号は8Bです(A1)(A1)

≡60

1ありがとうございます手続きを予約するのは私鈴木が承るです(B1)(B3)

2予約をしている鈴木という者ですが(B4)(B2)

3ご予約の手続きをした私は鈴木です(B2)(B1)

4ご予約の手続きをしたい私は鈴木です(B5)(B2)

5手続きを私は予約をしている鈴木という者ですが(B3)(B3)

≡61

1お待ちいたしました和室をご用意できます(A1)(A1)

2お待ちいたしました和室をご用意できます(A3)(A1)

3お待ちいたしました和室をご用意できます(A3)(A1)

4お待ちいたしましたご用意できます(B4)(A1)

5お待ちいたしました和室をご用意できます(A2)(A1)

≡62

1ではお客様のお名前教えてください(A2)(B2)

2ではお客様のお名前を教えてください(A1)(A1)

3ではお客様のお名前も教えてください(A3)(B2)

4ではお客様のお名前も教えてください(A3)(B2)

5ではお客様のお名前を教えてください(A1)(A1)

≡63

1はい復唱する一遍させてくださいハビザカードですね(B1)(B1)

2はい復唱さ1遍させてくださいハビザカードですね(B2)(B1)

3はい復唱させていただきます519にしてくださいハビザカードですね(B5)(B2)

4はい復唱させていただきます32にしてくださいハビザカードですね(B4)(B2)

5はい復唱させてください1遍さはビザカードですね(B3)(B1)

≡64

1そんなに恐れ入りますのですかお客様の連絡先教えてください(B4)(B3)

2恐れ入りますがお客様のご連絡先を教えてください(A1)(A1)

3そうですか恐れ入りますがお客様の連絡先を教えてください(A3)(A2)

4そうですか恐れ入りますがお客様の連絡先を教えてください(A3)(A2)

5恐れ入りますお客様の連絡先を教えてください(A2)(A1)

≡65

1はいありがとうございますじゃあ内容を予約するを確認させていただきます

(B3)(B3)

2はいありがとうございます内容を予約を確認させていただきます(B2)(B2)

3はいじゃ予約を確認させていただきます(A1)(B1)

4はいじゃ予約を確認させていただきます(A1)(B1)

5はいじゃ予約を確認させていただきます(A1)(B1)

≡66

1先ほども言いました和室は一部屋一万八千円税別です(B2)(B1)

2先ほども言いました118000円の和室の部屋税別です(B5)(B3)

3言いました1部屋18000円の和室です(B3)(B2)

4えも言われましたか1部屋18000円の和室です(B4)(B3)

5先ほども言いましたそうですね和室1部屋は18000円です(B1)(B2)

≡67

1少し少し大丈夫ですかと思う遅れる(B3)(B1)

2少し少し大丈夫ですよかと思うんです遅れ(B4)(B1)

3少し少し大丈夫と思うんですが遅れ(B2)(B1)

4少し少し大丈夫と思うんですか遅れるらしい(B1)(B1)

5少しぶかぶかのように少し遅れるかとそれなら大丈夫かと思えます(B5)(B

2)

≡68

1はい友人の名前はカレンフォードです(A1)(A1)

2友人の名前はカレンです(A2)(A2)

3はいかしこまりましたお友達のお名前はカレンです(B3)(A3)

4友人の名前はカレンです(A2)(A2)

5はい友達の名前はカレンフォードです(A1)(A1)

≡69

1ありがとうございます失礼いたします(A1)(A1)

2はいありがとうございます失礼いたします(A2)(A1)

3ありがとうございます失礼いたします(A1)(A1)

4ありがとうございます失礼いたします(A1)(A1)

5ありがとうございます失礼いたします(A1)(A1)

≡70

1一泊一百ドル前後のルームをお願いします(B3)(B2)

21泊100ドル前後の部屋をお願いします(A1)(A1)

31泊100ドルの部屋をお願いします(B2)(A1)

41泊100ドルの部屋をおねがいします(B2)(A1)

51泊100ドル前後の部屋をお願いします(A1)(A1)

≡71

1今は一百四十ドルお部屋しかありません(B1)(B1)

2今は140ドルのお部屋しかありません(B2)(B2)

3今140ドルのお部屋はありませんか(B4)(B3)

4今140ドルのお部屋はありませんか(B4)(B3)

5今は140ドルのお部屋しかありません(B3)(B2)

≡72

(1) そうですね、できればバスの一百ドル前後付きのはそうすると持っていますか(B5)(B4)

(2) そうですね、できればバス付きの100ドルのお部屋を持っていますか(B2)

(3) そうですね、できればバス付きの100ドルのお部屋を持っていますが(B1)(B3)

(4) そうですね、バス付きのほうですが100ドルのお部屋が(B2)(B1)

(5) そうですね、できればバス付きで100ドルを持っていますか(B4)(B2)

73

(1) 承知いたしました、一百四十ドルのツインルーム二泊ですね(B2)(B2)

(2) 承知いたしました、2泊140ドルのツインルームですね(B3)(B3)

(3) 承知いたしました、2泊140ドルのツインルームですね(B3)(B3)

(4) 承知いたしました、140ドルのツインルームで2泊ですね(A1)(A1)

(5) 承知いたしました、140ドルのツインルームで2泊ですね(A1)(A1)

74

(1) カードはマスターカード五二七九三九二零二四六九零零九八です(A1)(A1)

(2) カードはマスターカードで5279392024690098です(A1)(A1)

(3) カードはマスターカードで5279392024690098です(A1)(A1)

(4) カードはマスターカードの5279392024690098です(A2)(A1)

(5) カードはマスターカードの5279392024690098です(A2)(A1)

75

(1) 六時前後にですね、到着する(B4)(B2)

(2) 六時にご到着ですね(A1)(A1)

(3) 六時にご到着ですね(A1)(A1)

(4) 六時にご到着するのですか(B2)(B4)

(5) はい、それではですね、6時前後に到着する(B3)(B3)

76

(1) ちゃんと朝食を分りました、それから回はどうなっていますか(B3)(B2)

(2) 分りました、それから朝食は付いていますか(A1)(A1)

(3) 分りました、それから朝食は付いていますか(A1)(A1)

(4) 分りました、それから朝食は付いていますか(A1)(A1)

(5) 分りました、それから朝食はどうなっていますか(A2)(A1)

77

(1) そうですね、ルームを替えても構いませんが、100ドル前後でバスの部屋を持っていますか(B5)(B3)

(2) そうですね、部屋を替えても構いませんが、100ドル前後でバス付きのお部屋を持っていますか(B1)(B1)

(3) そうですね、部屋を替えても構いませんが、100ドル前後でバス付きのお部屋を持っていますか(B2)(B1)

(4) そうですね、部屋を替えても構いませんが、バス付きの100ドルのお部屋でございませぬ、持っていますか(B4)(B2)

(5) そうですね、部屋を替えても構いませんが、100ドル前後でこの部屋にバスを持っていますか(B3)(B3)

78

(1) はい、じゃあ八月十日のご予約ですね、取り消す(B3)(B1)

(2) はい、8月の10日ご予約ということですね(B4)(B3)

(3) はい、じゃあ8月10日の予約を取り消したいのですが(A1)(B2)

(4) はい、じゃあ8月10日の予約を取り消したいのです(A1)(B2)

(5) はい、じゃあ8月の10日ですね、ご予約を取り消し(B2)(B1)

79

(1) 十一日は何時ごろご到着になりますか(A1)(A1)

(2) 11日は何時ごろご到着になりますか(A1)(A1)

(3) 11日の何時ごろご到着になりますでしょうか(A2)(A1)

(4) 11日の何時ごろ到着しますか(B3)(B2)

(5) 11日は何時ごろご到着になりますか(A1)(A1)

80

(1) 電話番号は二零二七八二二二一六です(A1)(A1)

(2) 電話番号は2027821216です(A1)(A1)

(3) 電話番号は2027821216です(A1)(A1)

(4) 電話番号は2027821216です(A1)(A1)

(5) 電話番号は2027821216です(A1)(A1)

81

(1) 承知いたしました、番号は五二七九三九二零二四六九零零九八ですね(B3)(B2)

(2) 承知いたしました、番号は5279392024690098ですね(A2)(B2)

(3) 承知いたしました、番号は5279392024690098ですね(A1)(A1)

(4) 承知いたしました、番号は5279392024690098ですね(A1)(A1)

(5) 承知いたしました、番号は5279392024690098ですね(A1)(A1)

82

(1) ええ、はマスターカードです(B2)(B2)

(2) マスターカードです(A1)(A1)

(3) マスターカードです(A1)(A1)

(4) マスターカードです(A1)(A1)

(5) マスターカードです(A1)(A1)

83

(1) 鈴木様のようなルームをご希望です(B1)(A1)

(2) 鈴木様のようなお部屋をご希望です(B4)(B2)

(3) 鈴木様、どういったご希望のお部屋です(B3)(B2)

(4) 鈴木様、どんな部屋をご希望です(B2)(A1)

(5鈴木様こういったご希望のお部屋です(B3)(B2))

≡84

(1ちゃんとのには靠ビーチサイドがありますのテラス付きのツインルームで一泊三百ドルよろしいでしょうか(B4)(B3))

(2ちゃんとのには靠ビーチ側があるんでしょうかますのベランダ付きのツインルームで1泊300ドルということでもよろしいでしょうか(B5)(B5))

(3に靠ビーチ側バルコニーはありますが付きの1泊300ドルのツインルームでよろしいでしょうか(B3)(B4))

(4海側でテラス付きのツインルームですと1泊300ドルぐらいのありますがよろしいでしょうか(A2)(B2))

(5海側のテラス付きのツインルームで1泊が300ドルになりますかよろしいでしょうか(A1)(A1))

≡85

(1もしならエキストラベットを入れるでも結構ですいません(B1)(B1))

(2もしおなりエキストラベットをお入れても結構ですいませんでした(B5)(B1))

(3もしなら結構ですエキストラベットをお入れしません(B3)(B1))

(4結構ですエキストラベットをお入れしません(B4)(B1))

(5もしならエキストラベットを入れでも結構ですいません(B2)(B1))

≡86

(1ただ否エキストラベットを入れる(A2)ルームを見ましたかもしねないてからにすぎない方がいゝを決める(B2)(B3))

(2部屋にエキストラベットを入れた方がいゝ決め(B4)(B2))

(3部屋にエキストラベットを入れたいい方を決めてないのですが(B3)(B2))

(4部屋にエキストラベットを入れてから見たいい方を決めてないのですが(B1)(B1))

(5ただ否エキストラベットを入れ(A2)部屋を見てましたかもしねないてからにぴったりすぎいゝ抜かない方がいゝのですを決める(B5)(B3))

≡87

(1どのように款を払うご予定ですか(B1)(B2))

(2どのように款を払っても御予定ですか(B4)(B3))

(3どのように款払う予定ですか(B2)(B2))

(4どのようにお支払いになりますかご予定ですか(B3)(B1))

(5どのように款払う予定ですか(B2)(B2))

≡88

(1エアポートからタクシーでそちらのホテルまでどれぐらい掛かりますか(A3)(A1))

(2では空港からタクシーでそちらのホテルまでどれぐらい掛かりますか(A1)(A1))

(3空港からタクシーでそちらのホテルまでどれぐらい掛かりますか(A1)(A1))

(4空港からタクシーでそちらのホテルまでどれぐらい掛かるでしょうか(A2)(A1))

(5空港からタクシーでそちらのホテルまでどれぐらい掛かりますか(A1)(A1))

≡89

(1はい鈴木様にお待ちしております(B2)(B2))

(2はい鈴木様にお待ちしております(B2)(B2))

(3はい鈴木様おまちしております(A1)(A1))

(4はい鈴木様おまちしております(A1)(A1))

(5はい鈴木様にお待ちしております(B2)(B2))

≡90

(1朝食代は含まれません一名様一千円ですを使う(B3)(B2))

(2朝食代は含まれません1名様1000円をお使い(B2)(B3))

(3朝食代は含まれません1名様で1000円ですお使いください(B1)(B1))

(4朝食代は含まれません1名様で1000円ですお使いください(B1)(B1))

(5朝食代は含まれません1名様1000円をお使い(B2)(B3))

≡91

(1そんなにお客様のお名前から確認させていただきますのですか(B4)(B2))

(2確認させていただきますお客様のお名前のですか(B3)(B3))

(3確認させていただきますお客様のお名前のですか(B2)(B3))

(4確認させていただきますお客様のお名前のですか(B2)(B3))

(5それではお客様のお名前の確認をさせていただきますか(B1)(B1))

≡92

(1そんなに款を払うに関してはのですかはいませんがクレジットカードを使うかそれとも現金か(B3)(B2))

(2そんなに款を払ってもに関してはいゝかですかはいませんがクレジットカードお支払いになりたいのでしょうかそれともキャッシュか(B4)(B3))

(3現金かクレジットカードで払いたいのですが(B5)(B4))

(4現金かクレジットカードで払うのですか(B1)(B4))

(5そんなに款を払うに関してはのですか現金でお支払いでしょうかそれともクレジットカードでしょうか(B2)(B1))

≡93

(1クレジットカードの番号とには効期日があります教えてください(B3)(B1))

(2クレジットカードの番号と効期日があるんでしょうか教えてくださいますか(B2)(B2))

(3クレジットカードの番号はここにありましたら教えてください(B1)(B2))

(4クレジットカードの番号はここにありましたら教えてください(B1)(B2))

(5クレジットカードの番号には効期日がありますはい教えてください(B4)(B1))

≡94

(1効期日がございませは一九九六年四月です(B3)(B2))

(2効期日がございませは1997年6月の4月ということですか(B4)(B4))

- 31996年4月です(B1)(A1))
- 4(ございますが1996年4月です(B5)(B3))
- 5(効期日がございます1996年は4月です(B2)(B2))
- ≡95
- 1(効期日がございますは九六年四月ですね(B4)(B2))
- 2(効期日が96でございますね年4月までですね(B5)(B5))
- 3(96年4月ですね(B1)(A1))
- 4(ございますが96年4月ですね(B3)(B4))
- 5(効期日がございます96年は4月ですね(B2)(B3))
- ≡96
- 1(ニューヨークからかけています市外局番は二一二です(A1)(A1))
- 2(ニューヨークからかけてます市外局番は212です(A1)(A1))
- 3(ニューヨークからかけてます212です(B2)(B2))
- 4(ニューヨークからかけています市外局番は212です(A1)(A1))
- 5(ニューヨークからかけています市外1の2局番2です(B3)(B3))
- ≡97
- 1(そんなに到着しますの時間教えてくださいませんか(B4)(B5))
- 2(御到着の時間を教えてくださいませんか(A1)(A1))
- 3(到着しますそうですね時間を教えてください(B3)(B4))
- 4(到着時間を教えてくださいませんか(A2)(A2))
- 5(到着しますご希望の時間を教えてくださいませんか(B5)(B3))
- ≡98
- 1(できれば十月二十七日と二十八日がいいです(A1)(A1))
- 2(できれば10月27日と28日がいいです(A1)(A1))
- 3(できれば10月27日と28日がいいです(A1)(A1))
- 4(できれば10月27日と28日がいいです(A1)(A1))
- 5(できれば10月27日と28日がいいです(A1)(A1))
- ≡99
- 1(ツインルーム二部屋でしたらまだ空があります(A1)(A1))
- 2(ツインルーム2のお部屋でしたらまだ空があります(B4)(B3))
- 3(ツインルーム2部屋があります(B3)(B2))
- 4(ツインルーム2部屋があります(B3)(B2))
- 5(ツインルームが2部屋でしたらまだ空があります(B2)(A1))
- ≡100
- 1(ちゃんとツインルームにはスタンダードタイプがありますとデラックスタイプ(B2)(B3))
- 2(スタンダードタイプがありますデラックスルーム(B1)(B4))
- 3(ツインルームにありますがデラックスルーム(B3)(B1))
- 4(ツインルームはありますデラックスタイプ(B4)(B2))
- 5(ツインルームはありますデラックスタイプ(B4)(B2))

- ≡101
- 1(メアリーフィリップスと申します(A1)(A1))
- 2(メアリーフィリップスと申します(A1)(A1))
- 3(メアリーフィリップスと申します(A1)(A1))
- 4(メアリーフィリップスと申します(A1)(A1))
- 5(メアリーフィリップスと申します(A1)(A1))
- ≡102
- 1(こちらはバイキング名様一千五百円です(B4)(B2))
- 2(こちらは1名様1500円です(A1)(A1))
- 3(こちらは1名様1500円です(A1)(A1))
- 4(こちらです1名様で1500円です(B2)(B3))
- 5(こちらは1名です1500円です(B3)(B3))
- ≡103
- 1(初日翌日とも四人で予約しておいてください(A1)(A1))
- 2(初日翌日ともお4名様で予約しておいてください(B4)(B4))
- 3(初日翌日とも4人の予約しておいてください(A3)(B2))
- 4(4人で予約しておいてください(B5)(A1))
- 5(初日翌日とも4人なんですが予約しておいてください(A2)(B3))
- ≡104
- 1(そんなに内容を予約するを確認いたしますのですか(B4)(B2))
- 2(そんなに内容を予約を確認いたしますのですか(B3)(B2))
- 3(予約を確認いたしますか(B2)(B2))
- 4(予約を確認いたします(A1)(A1))
- 5(そんなに内容を予約を確認いたしますのですか(B3)(B2))
- ≡105
- 1(たぶんの夜七時前後到着すると思います(B1)(B2))
- 2(夜の7時前後到着すると思います(B2)(A1))
- 3(夜の7時の到着になるとと思います(B3)(A1))
- 4(夜の7時の到着になるとと思います(B3)(A1))
- 5(夜の7時前後到着すると思います(B2)(A1))
- ≡106
- 1(人数は人三個です(B3)(B2))
- 2(人数は3人です個です(B2)(B2))
- 3(人数は3人です(A1)(A1))
- 4(人数は3人です(A1)(A1))
- 5(人数は4人3個です(B4)(B3))
- ≡107
- 1(三名様までは一棟ですで一泊三万円(B4)(B3))
- 2(3名様は1棟1泊30000円です(B2)(B1))
- 3(3名様では1です1泊30000円(B3)(B3))

(43名様では1です1泊30000円(B3)(B3))

(5では3名様で1棟1泊30000円です(A1)(B2))

≡108

(1そのすぐあとと一部屋はリビングですには二があります個のベッドです(B1)(B1))

(2そのすぐあとと1のお部屋はリビングルームですには2通りありますが個ベッドです(B2)(B2))

(3あと1です部屋には519ベッドがあるので(B3)(B2))

(41です部屋には322ベッドがあるので(B4)(B2))

(5そのあとにもショーはベッドは1リビングルームのある部屋が2個はありますか(B5)(B2))

≡109

(1ええエキストラベットを入れるしてもらえませんか(B4)(B2))

(2エキストラベットをお入れしてもらえませんか(B5)(B3))

(3ええエキストラベットをお入れしてもらえませんか(B1)(B3))

(4ええエキストラベットを入れてもらえませんか(B2)(B1))

(5かしこまりましたではエキストラベットをお入れしてもらえませんか(B3)(B3))

≡110

(1いいえは無料です(B2)(B2))

(2いいえ無料ではいかがです(B3)(B2))

(3いいえ無料です(A1)(A1))

(4いいえ無料です(A1)(A1))

(5いいえ無料です(A1)(A1))

≡111

(1はいメアリーフィリップスと申します(A1)(A1))

(2はいメアリーフィリップスと申します(A1)(A1))

(3はいメアリーフィリップスと申します(A1)(A1))

(4はいメアリーフィリップスと申します(A1)(A1))

(5はいメアリーフィリップスと申します(A1)(A1))

≡112

(1車でいすにいきます(B3)(B2))

(2車で行かれます(B2)(B2))

(3車でいきます(A1)(A1))

(4車でいきます(A1)(A1))

(5車でいきます(A1)(A1))

≡113

(1ただ自炊予定ですがああたりは食料品店を持っていますかを教えてくださいたいのですが(B1)(B1))

(2ご予約ですかじゃあ近くの食料品店に持っていますかを教えてくださいたいのですが(B3)(B2))

(3ご予約ですか近くの食料品店に持っていますかを教えてくださいたいのですが(B4)(B2))

(4ご予約ですか近くの食料品店に持っていますかを教えてくださいたいのですが(B4)(B2))

(5ただ自炊予定ですがあそのアスレチッククラブっていうのはこの食料品店の近くなんでしょうかを持っていますかを教えてくださいたいのですが(B2)(B3))

≡114

(1当日何時頃到着されますかの予定(B4)(B3))

(2当日は何時ごろのご到着されますか予定でしょうか(B3)(B2))

(3当日は何時ごろのご到着予定されていますか(B2)(B2))

(4当日のご到着は何時ごろのご予定ですか(A1)(A1))

(5当日は何時ごろのご到着になりますか予定(B4)(B3))

≡115

(1何か事がございますでしょうか(B2)(B1))

(2何かございますでしょうか(B1)(B1))

(3何かございますでしょうか(B1)(B1))

(4何かございますでしょうか(B1)(B1))

(5何かございますでしょうか(B1)(B1))

≡116

(1ただ今の予約は十三日から十七日です(ね)です(B3)(B2))

(2予約は13日から17日です(ね)(A1)(A1))

(3予約ですと13日から17日です(ね)(B4)(A1))

(4予約ですと13日から17日です(ね)(B4)(A1))

(5ただ今の予約は13日から17日です(B2)(B2))

≡117

(1田中様お待ちいたしました申し訳ありません十八日ツインルームは空きがありません(A1)(A1))

(2田中様お待ちいたしました申し訳ありません18日ツインルーム空きがありません(A3)(B2))

(3田中様お待ちいたしました申し訳ございません18日空きがありません(B5)(B2))

(4田中様お待ちいたしました申し訳ございません18日は空きがありません(B4)(A1))

(5田中様お待ちいたしました申し訳ございません18日ツインルーム空きがありません(A2)(B2))

≡118

(1宿泊料は一日二百ドルです(A1)(A1))

(2お部屋代は1日200ドルです(A1)(A2))

(3)部屋代は1日200ドルです(A2)(A3)

(4)宿泊料は1日200ドルです(A1)(A1)

(5)宿泊料は1日200ドルです(A1)(A1)

≡119

(1)はいいくら料金は払うただシングルルームがエキストラベットを入れることもできますをお願いします(B3)(B1)

(2)いくらですか料金も払わシングルルームエキストラベットをお入れすることもできますをお願いします(B3)(B1)

(3)シングルルームの料金ははいくらですかエキストラベットをお入れすることもできますをお願いします(B2)(B1)

(4)シングルルームの料金ははいくら払ってエキストラベットをお入れすることもできますがとおりですをお願いします(B1)(B1)

(5)シングルルームの料金ははいくらですかエキストラベットを入れることもできますをお願いします(B3)(B1)

≡120

(1)シングルルームが申し訳ありませんエキストラベットを入れる場合ですと一日100ドル必要です(B2)(B1)

(2)シングルルームが申し訳ありません場合はエキストラベットを入れさですと1日100ドル必要なんです(B4)(B2)

(3)シングルルームが申し訳ありませんエキストラベットを入れた場合ですと1日で100ドルです(B1)(B1)

(4)申し訳ありませんがこの場合はエキストラベットを入れさそうです1日で100ドルです(B3)(B1)

(5)シングルルームが申し訳ございませんエキストラベットを入れる場合ですと1日100ドル必要です(B5)(B2)

≡121

(1)宿泊するを十八日ですよねまで延長する予定です(B2)(B1)

(2)お泊まりですか18日ぐらいの予定なんです(B4)(B2)

(3)宿泊するのですか18日の予定なんです(B3)(B2)

(4)18日まで宿泊する予定です(B1)(B2)

(5)宿泊する183日の予定です(B5)(B2)

≡122

(1)たいのですを予約する(B5)(B4)

(2)予約したいですから(B4)(B3)

(3)予約させていただきたいんですが(B2)(A1)

(4)予約したい(B3)(A2)

(5)予約したいのですが(A1)(A1)

≡123

(1)承知いたしましたすみませんが何名様ですか(B2)(B2)

(2)承知いたしました何名様ですか(A1)(A1)

(3)承知いたしました何名様ですか(B3)(B3)

(4)承知いたしました何名様ですか(A1)(A1)

(5)承知いたしましたすみませんが何名様ですか(B2)(B2)

≡124

(1)できればツインルームがいいです(A2)(A1)

(2)できればツインルームがいいんですが(A1)(A1)

(3)できればツインルームがいいです(A2)(A1)

(4)できればツインルームがいいです(A2)(A1)

(5)できればツインルームがいいです(A2)(A1)

≡125

(1)お名前とクレジットカードの番号教えてください(A3)(B2)

(2)お名前とクレジットカードの番号も教えてください(A2)(B3)

(3)お名前とクレジットカードの番号も教えてください(A2)(B3)

(4)お名前とクレジットカードの番号も教えてください(A2)(B3)

(5)お名前とクレジットカードの番号を教えてください(A1)(A1)

≡126

(1)はい何名様ですか(A1)(A1)

(2)はい何名様ですか(A1)(A1)

(3)はい何名様ですか(A1)(A1)

(4)はい何名様ですか(A1)(A1)

(5)はい何名様ですか(A1)(A1)

≡127

(1)私と家内の銀婚式できればですからには少し大ムードいいですねが必要でルーム(B2)(B3)

(2)私と家内の銀婚式ですからできないんですよねには少し大雰囲気いい室ぐらいい必要なんです(B5)(B3)

(3)私と家内銀婚式までできますよですから少し大雰囲気がよければという室ぐらいい必要なんです(B3)(B1)

(4)家内と私とて開きたいのですできれいばもう少し大雰囲気がいい結構です部屋が必要になる(B4)(B2)

(5)家内と私の銀婚式できればですからには少し大雰囲気いいですねが必要で室(B1)(B3)

≡128

(1)通常二人で一泊八百ドルです(B3)(B3)

(2)通常2人で1泊で800ドルです(B2)(B2)

(3)通常2人で1泊800ドルです(A1)(B1)

(4)通常2人で1泊800ドルです(A1)(B1)

(5)通常2人で1泊で800ドルです(A2)(B2)

≡129

(1そちらはホテルのようにご宿泊ですかことはできますかちよっとお尋ねします(B1)(B3))

Qそちらのホテルにご宿泊のことはできるんですかちよっとお尋ねくださいませ(B3)(B4)

Qそうですねちちらのホテルに宿泊することはできますかちよっとお尋ねします(B2)(B1))

(4そうですねちちらのホテルに宿泊することはできますかちよっとお尋ねします(B2)(B2))

(5そちらはホテルのようにご宿泊ですかことはできますかちよっとお尋ねします(B1)(B3))

≡130

(1そうですねできればあしたあいています(A1)(B1))

Qそうですねできればあしたあいています(A1)(B1))

Qそうですねできればあしたあいています(A2)(B1))

(4そうですねできればあしたあいています(A2)(B2))

(5そうですねできればあしたあいています(A1)(B1))

≡131

(1承知いたしましたじゃあ万一客満だったら他にでスポーツする施設することができますはありますか(B2)(B2))

Q承知いたしましたお客様他運動施設することができますますか(B3)(B3))

Q承知いたしましたじゃお客様の他に運動施設することができますか(B4)(B3))

(4承知いたしましたじゃお客様の他に運動する詳しく施設のことができますますか(B5)(B3))

(5承知いたしましたじゃあほかどんなスポーツ施設がありますか(A1)(B1))

≡132

(1ただ停泊する間は運動用品のレンタルはいたしません(A1)(A1))

Qただ寄港間運動用品のレンタルはいたしておりません(B3)(B3))

Q寄港間運動用品レンタルしたいのですがはいたしません(B5)(B5))

(4寄港間運動用品はありませんレンタルしたいのですがはいたしません(B4)(B4))

(5ただ寄港間は運動用品のレンタルはいたしません(B2)(B2))

≡133

(1ツインルームの料金は一泊二百五十ドルからです(A1)(A1))

Qツインルーム1泊250ドルの追加料金です(B3)(B3))

Qツインルーム1泊の料金は250ドルです(B2)(A2))

(4ツインルーム1泊の料金は250ドルです(B2)(A2))

(5ツインルーム1泊の料金は250ドルからです(A1)(A2))

≡134

(1そうですねじゃあ分かりましたありがとうございます家内と相談してみますか直す連絡する(B3)(B2))

Qそうですね分かりましたありがとうございます家内と相談してみますか直す連絡する(B1)(B1))

Qそうですね分かりましたありがとうございます家内と相談してみますか直す連絡するのですか(B4)(B3))

(4そうですね分かりました家内と相談してみますからおか直しくさるべきでしょうか(B5)(B3))

(5そうですねじゃあ分かりましたありがとうございます家内と相談してみますか直す連絡する(B2)(B2))

≡135

(1八万円前後ですね分かりました少々お待ち下さい(A2)(A1))

Q分かりました80000円前後ですね少々お待ちくださいませ(A1)(A2))

Q80000円前後ですね分かりました少々お待ち下さい(A2)(A1))

(480000円前後ですね分かりました少々お待ち下さい(A2)(A1))

(580000円前後ですね分かりました少々お待ち下さい(A2)(A1))

≡136

(1また日本式の日本の庭園に面したのスイートルームがあります(B2)(B2))

Q日本式の日本の庭園面したスイートルームがあります(B3)(B1))

Q日本式の日本では庭園がありますか(B5)(B3))

(4日本式の日本では庭園があります(B4)(B3))

(5また和式の日本の庭園に面したのスイートルームがあります(B1)(B1))

≡137

(1そうですね必ずワインをよく冷やすようにしてくださいがいいりますよろしいですか(B1)(B1))

Qそうですね必ずワインよく冷やすようにしてくださいいるんですがよろしいですか(B2)(B2))

Qそうですねワインをよいですがなるべく遅れないようにしてくださいよろしいですか(B4)(B3))

(4結構ですワインがよいがいいりますよろしいですか(B3)(B3))

(5そうですね必ずワインをよく冷やすようにしてくださいがいいりますよろしいですか(B1)(B1))

≡138

(1一般よりのツインルーム少し大5倍(B3)(B1))

Q一般のツインルーム少し大5倍(B1)(B1))

Q一般のツインルーム少し大5倍ぐらい(B1)(B1))

(4一般のツインルーム少し大5倍ですって(B2)(B1))

(5一般よりのツインルーム少し大5倍(B3)(B1))

≡139

(1あととシャンパンが付きますがわかりますか(B4)(B1))

Qあととシャンパンが付きますがわかりますか(B1)(B1))

③あとシャンパンが付きますかかります(B1)(B1)

(4あとシャンパンが付きますかかります(B2)(B1))

(5あとシャンパンが付きますかかります(B3)(B1))

≒140

(1ジョンフィリップスと申します今ホテル東京インにいますルームの番号七百五十一号室です(A2)(B4))

(2ジョンフィリップスと申します今ホテル東京インにいます部屋の番号は751号室です(A1)(A1))

(3ジョンフィリップスと申します今ホテル東京インにいます部屋の番号は751号室です(A1)(A1))

(4ジョンフィリップスと申します今ホテル東京インにいますお部屋の番号は751号室です(B4)(A2))

(5ジョンフィリップスと申します今ホテル東京インにいます部屋の番号751号室です(B3)(B3))

≒141

(1電話番号は零三三二四五二二三三です(A1)(A1))

(2電話番号は0332452233です(A1)(A1))

(3電話番号は0332452233です(A1)(A1))

(4電話番号は0332452233です(B2)(B2))

(5電話番号は0332452233です(A1)(A1))

≒142

(1ええありがとうございます(A2)(A1))

(2ありがとうございます(A3)(A1))

(3ありがとうございます(A3)(A1))

(4ええどうもありがとうございます(A1)(A2))

(5ええ(A4)(A2))

≒143

(1ちゃんとのほにはキングサイズベッドがありますですのツインルーム間ね(B1)(B1))

(2ちゃんとのほにはキングサイズベッドがありますのツインルームです間ね(B1)(B1))

(3ツインルームです(A2)(B1))

(4失礼ですがツインルームはあります(A3)(B2))

(5ちゃんとのほにはキングサイズベッドがありますですのツインルーム間ね(B1)(B1))

≒144

(1それはよかったです(和室は大体おいくらですか)(B1)(A1))

(2それはよかったです(和室大体おいくらですか)(B2)(B2))

(3それはよかったです(おいくらですか)(B4)(A1))

(4それはよかったです(和室大体おいくらですか)(B3)(B2))

(5それはよかったです(和室は大体おいくらですか)(B1)(A1))

≒145

(1一名様の料金です(B2)(B2))

(21名様の料金です(A1)(A1))

(31名様の料金です(A1)(A1))

(41名様の料金です(A1)(A1))

(51名様の料金です(B2)(B2))

≒146

(1まだできましたら風景を予約しますが(おいくら)はありますか(おいくら)することができます(B4)(B4))

(2できましたら風景(おいくら)部屋を予約します(おいくら)することができます(おいくら)でしょうか(B2)(B2))

(3(おいくら)部屋を予約することができます(おいくら)は(B3)(B3))

(4(おいくら)部屋を予約することができます(おいくら)は(B1)(B1))

(5まだできましたら風景を予約しますが(おいくら)はありますか(おいくら)することができます(B5)(B5))

≒147

(1ありがとうございます(ジョンフィリップス様)内容を予約する(おいくら)を確認させていただきます(B3)(B2))

(2ありがとうございます(ジョンフィリップス様)内容を予約(おいくら)を確認させていただきます(B2)(B2))

(3ありがとうございます(ジョンフィリップス様)内容を予約(おいくら)を確認させていただきます(B2)(B2))

(4ありがとうございます(ジョンフィリップス様)予約(おいくら)を確認させていただきます(A1)(A1))

(5ありがとうございます(ジョンフィリップス様)内容を予約(おいくら)を確認させていただきます(B3)(B2))

≒148

(1今東京イン(おいくら)ルームの番号七百五十一号室です(おいくら)に住んでいます(B5)(B2))

(2今東京イン(おいくら)のお部屋番号の751号室です(おいくら)に住んでいます(B4)(B2))

(3今東京イン(おいくら)の部屋番号の751号室に住んでいます(B1)(B1))

(4今東京イン(おいくら)の部屋番号は751号室に住んでいます(B2)(B1))

(5今東京イン(おいくら)部屋の番号751号室です(おいくら)に住んでいます(B3)(B2))

≒149

(1料金(おいくら)は(おいくら)一人様(おいくら)泊(おいくら)食付き(おいくら)万円です(A1)(A1))

(2料金(おいくら)は(おいくら)1人様(おいくら)泊(おいくら)2食付き(おいくら)20000円です(A1)(A1))

(3料金(おいくら)は(おいくら)1人様(おいくら)泊(おいくら)2食付き(おいくら)20000円です(A1)(A1))

(4料金(おいくら)は(おいくら)1人様(おいくら)泊(おいくら)2食付き(おいくら)20000円です(A1)(A1))

(5料金(おいくら)は(おいくら)1人様(おいくら)泊(おいくら)2食付き(おいくら)20000円です(A1)(A1))

≒150

(1鈴木様どうもありがとうございますお世話になりました(A1)(B2))

(2鈴木様どうもお世話になりました(A1)(B1))

(3鈴木様どうもありがとうございますお世話になりました(A1)(B2))

(4鈴木様どうもありがとうございますお世話になりました(A1)(B2))

(5鈴木様どうもありがとうございますお世話になりました(A1)(B2))

≡151

(1ルームの予約をお願いします(A2)(A2))

(2部屋の予約をお願いします(A1)(A1))

(3部屋の予約をお願いします(A1)(A1))

(4部屋の予約をおねがいします(A1)(A1))

(5部屋の予約をお願いします(A1)(A1))

≡152

(1はいルームへの御希望はございますか(B4)(A2))

(2はいお部屋の御希望はございますか(A1)(A1))

(3はいお部屋の御希望はございますか(A1)(A1))

(4はいご希望のお部屋はございますか(A2)(A1))

(5はい部屋への御希望はございますか(B3)(A2))

≡153

(1ルームは大きいですか(A3)(A2))

(2大きい部屋ですか(A1)(A1))

(3大きい部屋はありませんか(B4)(B3))

(4大きい部屋はないのですか(B4)(B3))

(5部屋は大きいですか(A2)(A1))

≡154

(1もちろんジョンフィリップスと申します今東京の東京インといひますのホテルに泊まっていますことができます(B2)(B2))

(2ジョンフィリップスと申します今東京の東京インといひますのホテルに泊まっていますことができます(B1)(B1))

(3もちろんですジョンフィリップスと申します今東京の東京インといひますのホテルに泊まっていますことができます(B2)(B1))

(4もちろんですジョンフィリップスと申します今東京の東京インといひますホテルに泊まっていますことができます(B2)(B1))

(5もちろんジョンフィリップスと申します今東京の東京インといひますのホテルに泊まっていますことができます(B2)(B2))

≡155

(1ありがとうございますじゃあフィリップス様内容を予約するをもう一度確認させていただきます(B1)(B1))

(2ありがとうございますフィリップス様内容を予約しをもう一度確認させていただきます(B1)(B1))

(3じゃあフィリップスさんありがとうございます様内容を予約するをもう一度確認させていただきます(B2)(B1))

(4じゃあフィリップスさんありがとうございます様内容を予約するのですかもう一度確認させていただきます(B3)(B2))

(5ありがとうございますじゃあフィリップス様内容を予約するをもう一度確認させていただきます(B1)(B1))

≡156

(1ありがとうございますお越しをお待ちしておりますわたくし予約係の鈴木と申します(A3)(A1))

(2わたくし予約係の鈴木と申しますお越しをお待ちいたしておりますありがとうございます(A2)(A1))

(3ありがとうございますわたくし予約係の鈴木と申しますお越しをお待ちしております(A1)(A1))

(4ありがとうございますわたくし予約係の鈴木と申しますお越しをお待ちしております(A1)(A1))

(5ありがとうございますお越しをお待ちしておりますわたくし予約係の鈴木と申します(A3)(A1))

≡157

(1何か事があひばすくに私門に教えてください(B2)(B2))

(2何かご用がありすくに私門教えてください(B5)(B2))

(3何か用があひば教えてください(A1)(B1))

(4何か用があひば私が教えてください(B4)(B3))

(5何か用事がありばすくに私門に教えてください(B3)(B2))

≡158

(1三零一号室の者です私の一個の荷物が無くなりました(B1)(B2))

(2301号室の者です私1個荷物無くなりました(B2)(B1))

(31の301号室の荷物は何個ですました(B4)(B4))

(4私は30の1号室です1個の荷物が無くなった(B3)(B3))

(5301号室の者です私の1個の荷物が無くなりました(B1)(B2))

≡159

(1ごさい番号は一五一七八です(A1)(B2))

(2番号は15178です(B2)(A1))

(3番号は15178です(B2)(A1))

(4番号は15178です(B2)(A1))

(5ごさい番号は15178です(A1)(B2))

≡160

(1色々なスケジュール内面に書いてありますので急いで必要がありますを見つける(B1)(B1))

(2色々なスケジュール内面にお書きくださいませでありので急がなくても必要なんですがあるんでしょか見つけていただけます(B3)(B2))

(3スケジュールの書いてあるの必要があります見つけますので(B2)(B2))  
 (4スケジュールの書いてあるのアパートを見つける必要があります(B4)(B2))  
 (5色々なスケジュール内面に書いてありますので急いで必要がありますを見  
 つける(B1)(B1))

≡161

(1あとお客様は団体旅行結構ですか、それとも人で旅行ですか(B2)(B2))  
 (2あとお客様団体旅行結構ですかそれとも人で旅行ですか(B3)(B2))  
 (3あとお客様団体旅行結構ですおいくらでしょうかそれとも1人で旅行ですか(B  
 4)(B2))  
 (4あとお客様団体旅行ですかそれとも1人旅ですか(A1)(A1))  
 (5あとお客様は団体旅行結構ですかそれとも人で旅行ですか(B2)(B2))

≡162

(1日本東通観光のパノラマ旅行する団です(B2)(B2))  
 (2日本東通観光のパノラマ旅行団です(A1)(A1))  
 (3日本東通観光パノラマご旅行なさりたいです(B3)(B4))  
 (4日本東通観光パノラマ旅行するつもりです(B3)(B3))  
 (5日本東通観光のパノラマ旅行する団です(B2)(B2))

≡163

(1たやすくに私に連絡するを捜す(B2)(B2))  
 (2たやすくに私にご連絡をおさがしいたします(B3)(B3))  
 (3見つかったらすぐにご連絡してください(A1)(A1))  
 (4見つかったらすぐにご連絡してください(A1)(A1))  
 (5見つかったらすぐにご連絡してください(A1)(A1))

≡164

(1はいすぐにお持ちしますそれからすぐに電話でいたします(B3)(B1))  
 (2はいすぐにお持ちしますお電話いたします(B4)(B2))  
 (3はいすぐにお持ちいたしますまたお電話します(A1)(B2))  
 (4はいすぐにお持ちしますすぐに電話いたします(B2)(B2))  
 (5はいすぐにお持ちしますそれからすぐに電話でいたします(B3)(B1))

≡165

(1はいお客様の請求書の番号を教えてください(A2)(A1))  
 (2はいお客様の精算書番号を教えてください(A3)(A1))  
 (3はいお客様の精算書番号を教えてください(A3)(A1))  
 (4はいお客様の精算書番号を教えてください(A3)(A1))  
 (5はいお客様の計算書の番号を教えてください(A1)(A1))

≡166

(1そうですか有料テレビが分かりませんと無料でテレビの違い(B1)(B1))  
 (2そうですか有料テレビが分かるでしょうかとテレビは無料だ違うので  
 しょう(B4)(B1))  
 (3有料ですかでお部屋のテレビは無料だテレビ違うのでしょうか(B2)(B1))

(4そうですか有料テレビは無料だテレビが映りませんかうのでは(B3)(B1))  
 (5そうですか有料テレビが分かりませんと無料でテレビの違い(B1)(B1))

≡167

(1そうですかじゃあ今は公電話でからかけていますので私からかけ直すの  
 ですよ(B2)(B2))  
 (2そうですかじゃあ今わたし公衆電話からかけてますのでかけ直すの  
 ですよ(B1)(B1))  
 (3そうですかじゃあ今からそちらへ電話かけていますのでは  
 間違いです(B5)(B4))  
 (4そうですかじゃあ今からそちらへ電話かけています私の  
 ですよ(B4)(B3))  
 (5そうですかじゃあ今は公電話でからかけていますので私からかけ直すの  
 ですよ(B3)(B2))

≡168

(1四百二十一号号室の者ですのエイミーハリス(B3)(B2))  
 (2421号室のエイミーハリスです(A1)(A1))  
 (3421号室のエイミーハリスです(A1)(A1))  
 (4421号室のエイミーハリスです(A1)(A1))  
 (5号421号室のエイミーハリスです(B2)(B3))

≡169

(1はいじゃあノンプキンポタージュを二つですね(A1)(A2))  
 (2ノンプキンポタージュを2つですね(B2)(B2))  
 (3ノンプキンポタージュを2つですね(B2)(B2))  
 (4ノンプキンポタージュを2つですね(B2)(B2))  
 (5はいそうですねじゃあノンプキンポタージュを2つですね(B3)(B1))

≡170

(1ええこちらには日本式とフレンチ二種があります(B2)(B2))  
 (2こちらには和風とフレンチ2種があります(A1)(A1))  
 (3ええこちらには和風とフレンチ第2種のありますが(B3)(B3))  
 (4ええこちらには和風とフレンチ第2種のありますが(B4)(B3))  
 (5ええこちらには日本式とフレンチ2種があります(B2)(B2))

≡171

(1はい分かりましたじゃあフレンチのがよろしいですか(B2)(B2))  
 (2はい分かりましたじゃあフレンチがよろしいですか(B1)(B2))  
 (3分かりましたじゃはいフレンチラストオーダーですがよろしいので  
 しょうか(B3)(B3))  
 (4分かりましたじゃはいよろしいですか(B4)(B3))  
 (5はい分かりましたじゃあフレンチのがよろしいですか(B2)(A1))

≡172

(1まだ一本の白ワインを持ってこることができますかちょっとお尋ね  
 しますが(B3)(B1))

Q1本白ワインを持って来ていただきたいんですができますかちよっとお尋ね  
しますがあります(B1)(B1)

(31本を持ってきますができませんがちよっとお尋ねしたい事があるんですがあ  
ります(B4)(B2)

(41本と辛口の白ワインを持ってきますことができますがちよっとお尋ねしま  
すけれどもありますでしょうか(B2)(B2)

(5まだ1本の白ワインを持ってくることができますかちよっとお尋ねします  
があります(B3)(B1)

≡173

(1ございましたらアメリカ利福ニアワインを入れるをお願いします(B2)(B1)

Qはいございますアメリカ利福ニアワインをお入れいたしますお願いします(B  
4)(B2)

(3ございましてアメリカ利福ニアワインをお入れいたしますお願いします(B3)(B  
2)

(4ワインをお願いします(B1)(B3)

(5ございましたらアメリカ利福ニアワインを入れをお願いします(B2)(B1)

≡174

(1結構ですけっこうです(B1)(A1)

Q2結構ですけっこうです(B1)(A1)

(3結構ですけっこうなんですけれども(B2)(B2)

(4結構ですけっこうです(B1)(A1)

(5結構ですけっこうです(B1)(A1)

≡175

(1はいそれぞれお一人様ですね一個(B1)(B2)

Q2それぞれお1人様ですね1個です(B2)(B2)

(3それぞれ1人様1個です(B3)(B1)

(4はいお1人様ですね1個(B4)(B3)

(5はいそれぞれお1人様ですね1個(B1)(B2)

≡176

(1はいわたくしフロントの鈴木が承りました(A1)(B1)

Q2はいわたくしフロントの鈴木が承りました(A1)(B1)

(3はいわたくしフロントの鈴木が承りました(A1)(B1)

(4はいわたくしフロントの鈴木が承りました(A1)(B1)

(5はいわたくしフロントの鈴木が承りました(A1)(B1)

≡177

(1はい筆記は用意できましたか(B2)(B2)

Q2はい筆記はご用意できましたか(B1)(B1)

(3はい用意しましたか(B4)(B3)

(4用意できましたか(B3)(B3)

(5はい筆記は用意できましたか(B2)(B2)

≡178

(1ホテルから出発する七十六丁目通りに沿ってずっとセントラルパークへ向か  
って歩いていきます(B1)(B1)

Q2ホテルから出発し七十六丁目通り沿ってずっとセントラルパーク向かって歩いて  
ます(B2)(B2)

(3ホテルから出発します(B3)(B3)

(4ホテルから出発します(B3)(B3)

(5ホテルから出発する七十六丁目通りに沿ってずっとセントラルパークへ向か  
って歩いていきます(B1)(B1)

≡179

(1そうですかこの店の営業するの時間を伺えますでしょうか(B2)(B2)

Q2そうですか店の営業時間を伺えますでしょうか(A1)(A1)

(3そうですか店の営業時間を伺えますでしょうか(A1)(A1)

(4そうです店の営業時間を伺えますでしょうか(B3)(B2)

(5そうですかこの店の営業するの時間を伺えますでしょうか(B2)(B2)

≡180

(1そうですか電話でことができますかを予約する(B2)(B2)

Q2そうですかこのお電話でも予約をお受けすることができます(B4)(B2)

(3そうですか予約をすることはできますか(B3)(B2)

(4そうですか予約をすることはできますか(B3)(B2)

(5そうですか予約をすることは電話ではできませんか(B1)(B1)

≡181

(1はい9時まで受け付けています(A1)(A1)

Q2はい9時まで開いています(B2)(A2)

(3はい9時まで受け付けています(A1)(A1)

(4はい9時まで開いています(B2)(A2)

(5はい9時まで受け付けています(A1)(A1)

≡182

(1田中子どもと申しますがなくなりましたすぐちよっとして頂けますかを探  
す(B2)(B2)

Q2田中こと申しますがちよっ待ってくださいねはいそうしました捜してい  
ただけますでしょうか(B4)(B2)

(3田中こと申しますがなくなりましたちよっとしていただけますかお  
さがしでしょうか(B3)(B2)

(4田中と申しますがなくなりましたちよっ捜していただけますか(B1)(B1)

(5田中子どもと申しますがなくなりましたすぐちよっとして頂けますかを探  
す(B2)(B2)

≡183

(1はい子どもの名前が恵美といます(A1)(A1)

Q2子どもはい名前が恵美といます(B2)(B2)

3)はい子どもの名前は恵美といいます(A1)(A1))

4)はいあなたの子どもの名前は恵美と言います(B3)(B3))

5)はい子どもの名前は恵美といいます(A1)(A1))

≡184

1)そうですね子どもは外見に行きましたという可能性はありますか(B2)(B1))

2)そうですね子ども外見に行きました可能性はありますか(B1)(B1))

3)そうですね子ども外見に行きました可能性はありますか(B1)(B1))

4)そうですね子ども外見に行きました可能性はありますか(B1)(B1))

5)そうですね子ども外見に行きましたかという可能性はありますか(B3)(B2))

≡185

1)承知いたしましたルームでお待ちしていますよろしく申し上げます(A3)(A2))

2)承知いたしましたお部屋でお待ちしていますのでよろしく申し上げます(A1)(A1))

3)承知いたしましたお部屋でおまちしていますのでよろしくおねがいします(A2)(A1))

4)承知いたしましたお部屋でおまちしていますのでよろしくおねがいします(A2)(A1))

5)承知いたしましたお部屋でお待ちしていますよろしく申し上げます(A1)(A1))

≡186

1)五百零二号室の者ですの鈴木と子(B4)(B3))

2)500の2号室の鈴木ですとお子様(B5)(B3))

3)500の2号室鈴木です(B3)(B2))

4)5002号室の鈴木子です(B1)(B1))

5)500号の2号室の鈴木の子です(B2)(B2))

≡187

1)しばらく走ると右勝手のショップが見えます(B1)(B1))

2)しばらく走ると右勝手の店が見えます(B1)(B1))

3)店が見えます(B3)(B2))

4)ショップが見えますか(B4)(B2))

5)しばらく走ると右勝手のショップが見えますか(B2)(B1))

≡188

1)すみませんどのような雑貨をお探ですか(A3)(A1))

2)すみませんがどのような雑貨をお探ですか(A1)(A1))

3)すみませんがどんな雑貨をお探ですか(A2)(A1))

4)申し訳ないですどういった雑貨をお探ですか(B5)(B2))

5)すみませんどういった雑貨をお探ですか(A4)(A1))

≡189

1)本当ですかよかったですとフリーマーケットはこら辺ではないのですか(B2)(B2))

2)そうですかそれは本当によかったですとフリーマーケットこら辺ではないのですか(B3)(B2))

3)本当ですかよかったですとフリーマーケットでないのですか(B5)(A1))

4)本当ですかよいフリーマーケットはこら辺にはないのですか(B1)(A1))

5)本当ですかよかったですとフリーマーケットにはないのですか(B4)(B3))

≡190

1)朝十時分かりましたどうもありがとうございます(A1)(A1))

2)朝10時分かりましたどうもありがとうございます(B2)(A1))

3)朝の10時分かりましたどうもありがとうございます(B2)(A1))

4)朝の10時分かりましたどうもありがとうございます(B2)(A1))

5)朝10時分かりましたどうもありがとうございます(B2)(A1))

≡191

1)六百十五号室の者ですの鈴木と子(B3)(B3))

2)615号室の鈴木です(A1)(A1))

3)そうですこちらの615号室の鈴木とお子様(B5)(B3))

4)615号室の鈴木子です(B2)(B2))

5)5号の615号室の鈴木の子です(B4)(B3))

≡192

1)まだルームまで来て診を出すがありますなら往診料が必要です(B1)(B1))

2)部屋がありますが必要なんです(B4)(B2))

3)部屋がありますが必要です(B3)(B2))

4)部屋がありますが必要です(B3)(B2))

5)まだ部屋がありますが必要です(B2)(B2))

≡193

1)はいじゃあしばらくお客様に自分で負うしていただくことになります(B3)(B1))

2)はいお客様に自分で負担していただくことになります(A1)(B2))

3)はいお客様にご自分で負担ということになります(B5)(B3))

4)はいお客様が負担することになります(B4)(B4))

5)はいじゃお客様に自分で負担していただくことになります(A2)(B2))

≡194

1)はいもう少し我慢してくださいすぐにアレンジするいたします(B3)(B2))

2)もう少し御辛抱くださいすぐに手配いたします(A2)(A1))

3)はいありがとうございますもう少し御辛抱くださいすぐに手配いたします(B5)(B4))

4)はいもう少し御辛抱くださいすぐに手配いたします(A1)(A1))

5)はいもう少ししかしこまりましたもうしばらく御辛抱くださいすぐに手配いたします(B4)(B3))

≡195

(1重さ値段会によって変化するダンボール箱一箱があれば普通のは五十ドルくらいわかりますを送る(B1)(B1))

(2重さ値段会変化ダンボール箱1箱ですがおあり普通は50ドルでございますくらいわかりますを送ります(B3)(B1))

(3重量がオーバー値段会変化ダンボール箱1箱があるのでしょうか普通はわかりますので50ドルくらいですを送りましょうか(B3)(B2))

(4重量がオーバーしませんか1箱の値段が50ドルもあれば送るのにかかりますか(B3)(B1))

(5重さ値段会変化ダンボール箱1箱があります送るのにいくら普通は50ドルくらいかかる(B2)(B1))

200

(1二三日そうですねほかにもまた早めにの法するは有りますかまで(B1)(B1))

(2そうです23日のほかの便が有りますか(B2)(B2))

(3そうですほかにはどっか有りました23日までですな(B3)(B3))

(4そうですほかにはどっか有りました23日までですな(B3)(B3))

(52の3にほかの日にそうですね早くしてくださいますか(B4)(B3))

201

(1はいルームで少々お待ち下さい(B3)(A2))

(2はいお部屋で少々お待ち下さい(A1)(A1))

(3はいお部屋で少々お待ちください(A1)(A1))

(4はいお部屋のところで少々お待ちください(B4)(A2))

(5はいお部屋でお待ち下さい(A2)(A1))

202

(1はいフロントに電話するならルームまで取りに伺えますことができます(B3)(B2))

(2はいフロントまでお電話し部屋になりまで取りに伺えますことができます(B4)(B3))

(3フロントに電話します部屋になりまで取りに伺えますことができます(B4)(B3))

(4はいフロントまでお電話ちょうだいいたしましたらお部屋まで取りにお伺いいたしますことができます(B1)(B1))

(5フロントに電話するなら部屋まで取りに伺えますことができます(B2)(B2))

203

(1はいえ款を払うチェックアウトする時一緒に問題ありませんで支払います(B4)(B2))

(2はいえ款を払ってもチェックアウト時一緒に問題があるのでしょうかませんか支払います(B5)(B2))

(3はいえチェックアウトの時一緒に問題はありませんでお支払いします(B3)(B2))

(4チェックアウトの時一緒に問題はありませんでも支払えます(B2)(B1))

(5チェックアウトする時一緒に問題ありませんで支払います(B1)(B1))

204

(1はいここにがもう少し早くする方法はありますか到着する(B5)(B2))

(2はいここにがもう少し早くする方法はありますか到着する(B2)(B2))

(3はいここに方法がありますか(B1)(A1))

(4はいここにもう少し早い方法があります到着するのでしょうか(B3)(B3))

(5はいここにもう少し早くする方法はありますか到着ですかする(B4)(B3))

205

(1はいここにがもう少し早くする方法はありますか到着する(B5)(B2))

(2はいここにがもう少し早くする方法はありますか到着する(B2)(B2))

(3はいここに方法がありますか(B1)(A1))

(4はいここにもう少し早い方法があります到着するのでしょうか(B3)(B3))

(5はいここにもう少し早くする方法はありますか到着ですかする(B4)(B3))

200

(1送方法が出ていますを伺えますでしょうか(B1)(B1))

(2送方法が出ていますを伺えますでしょうか(B1)(B1))

(3送方法が出ていますを伺えますでしょうか(B1)(B1))

(4出ていますか(B3)(B2))

(5送方法が出ています伺えますでしょうか(B2)(B1))

201

(1料金をお調べしましょうか(B3)(B2))

(2料金をお調べしましょうか(A2)(A1))

(3料金をお調べいたしましょうか(A1)(A1))

(4料金をお調べいたしましょうか(A1)(A1))

(5料金をお調べしましょうか(A2)(A1))

202

(1このを超えてからは一ポンドに付き二ドル十分加算されます(B3)(B2))

(21ポンドに付き2ドル加算されます(B2)(B3))

(31ポンドに付き2ドル加算されます(B2)(B3))

(4それを超えますと1ポンド当たり2ドル加算されます(A1)(A1))

(51ポンドにつき2ドル加算されます(B2)(B3))

203

(1そうですかじゃあエアメールは(B1)(A1))

(2そうですかじゃあエアメールは(B1)(A1))

(3航空便ですか(B3)(B3))

(4航空便ですか(B3)(B3))

(5そうですかじゃあ航空便です(B2)(B2))

204

(1でございましたらエアメールは全部でいくらか(B4)(B2))

(2航空便でいくらか(A3)(A1))

(3航空便は全部でいくらか(A1)(A1))

(4航空便でいくらか(A3)(A1))

(5航空便は全部でいくらか(A2)(A1))

205

(1はいここにがもう少し早くする方法はありますか到着する(B5)(B2))

(2はいここにがもう少し早くする方法はありますか到着する(B2)(B2))

(3はいここに方法がありますか(B1)(A1))

(4はいここにもう少し早い方法があります到着するのでしょうか(B3)(B3))

(5はいここにもう少し早くする方法はありますか到着ですかする(B4)(B3))

206

(1郵便局ホテルの近くにありますが(B2)(B2))

(2郵便局ですホテルの近くにありますが(B3)(B3))

(3ホテルの近くに郵便局はありますか(A1)(A1))

(4ホテルの近くに郵便局はありますか(A1)(A1))

(5ホテルの近くに郵便局はありますか(A1)(A1))

≡207

(1あしたと友人二人でそちら預スポーツする施設の事のご予約ですについて私に教えてもらえませんかに行くつもりです(B3)(B1))

(2あしたお友達と2人様でそちら預スポーツ施設の予約について教えてもらえませんか行くつもりなんですが(B1)(B1))

(3あしたそちらで2人の友達と会う預そうです私がスポーツ施設の予約について教えてもらえませんかには行くつもりです(B3)(B1))

(4あした2人の友達とで結構ですそちらにスポーツ施設の予約について教えてもらえませんか行かないつもりです(B4)(B1))

(5あしたです友人と2人でそちら預運動施設の私の予約について教えてもらえませんか行くのです(B2)(B1))

≡208

(1承知いたしましたピーアイシーは会員制です(A2)(A1))

(2承知いたしましたピーアイシーは会員制です(A1)(A2))

(3承知いたしましたピーアイシーです(B5)(B3))

(4承知いたしましたピーアイシーは会員制ですか(B3)(B3))

(5承知いたしましたピーアイシーは会員制ですか(B4)(B3))

≡209

(1はいいい手続きは非常に簡単ですフロントまで来て頂ければすぐ手続きすることができます(B2)(B1))

(2はいフロントですができます(B5)(B3))

(3はい非常に簡単ですフロント来ることができます(B4)(B3))

(4はい非常に簡単ですフロント手続きができて来られます(B3)(B3))

(5はい非常に簡単ですフロント来て頂ければできます(B1)(B2))

≡210

(1そうですね泡沫射撃するそういう射撃するですかもありますをしたい(B3)(B3))

(2そうですね泡沫射撃射撃もありますかをしていただきたいんです(B4)(B4))

(3そうですね泡沫射撃射撃もありますかをしていただきたいんです(B4)(B4))

(4そうですね泡沫射撃射撃もありますかしたいのですが(B1)(B1))

(5そうですね泡沫射撃射撃もありますかしたい(B2)(B2))

≡211

(1水間呼吸器ダイビングの課もありますか(B2)(B3))

(2水間呼吸器ダイビングの課もありますか(B1)(B1))

(3お水間呼吸器ダイビング課もありますか(B3)(B2))

(4水の間にありますか(B4)(B4))

(5水間呼吸器ダイビングの課もありますか(B1)(B1))

≡212

(1ええご宿泊ですかいていませんただスイミングプールを利用したいのです(B3)(B1))

(2ご宿泊ですかプールを利用したいのです(B2)(B2))

(3ご宿泊ですかプールを利用したいんです(B2)(B2))

(4ご宿泊ですかプールを利用したいのですが(B1)(B2))

(5ご宿泊ですかプールを利用したいのです(B2)(B2))

≡213

(1直接というのはだめでしょうかに行きます(B2)(B1))

(2直接だめでしょうかに行ってみます(B3)(B1))

(3直接取りに行きます(B1)(B1))

(4直接取りに行きます(B1)(B1))

(5直接取りに行きます(B1)(B1))

≡214

(1あした土曜午後はどうですか(A2)(A2))

(2あしたは土曜日です午後はどうですか(B4)(B3))

(3あしたは土曜日で午後の方はどうですか(B3)(B3))

(4あした土曜日の午後はどうですか(A1)(A1))

(5あしたは土曜日の午後はどうですか(B5)(B4))

≡215

(1当ホテルなギフトショップがあります男女用の水着がそろっています(B1)(B1))

(2当ホテルなギフトショップがあります男女用水着そろっています(B1)(B2))

(3当ホテルなギフトショップがあります男女用水着そろってます(B1)(B2))

(4当ホテルなギフトショップがあります男女用水着そろっています(B1)(B2))

(5当ホテルからなんですギフトショップがあります男女用水着そろっています(B2)(B3))

≡216

(1水着のスタイルと色はどのようなです(B2)(B1))

(2水着様式と色はどんななものです(B3)(B2))

(3水着の様式色とはどのようなものです(B4)(B3))

(4水着の様式とではどんな色の物です(B5)(B4))

(5水着の様式と色目はどんななものですか(B1)(B4))

≡217

(1ありがとうございますじゃああした伺います(A2)(A2))

(2じゃああした伺います(B3)(A1))

(3じゃああした伺いますどうもありがとうございます(A1)(A2))

(4じゃああした伺いますどうもありがとうございます(A1)(A2))

(5じゃああした伺います(B3)(A1))

≡218

(1少しでもよろしいでしょうか遅れる(B2)(B1))

2よろしいでしょうか(B1)(B1))

3よろしいでしょうか(B1)(B1))

4よろしかったら少し遅れるのでしょうか(B3)(B1))

5少しでもよろしいでしょうか遅れる(B2)(B1))

;;219

1はい分かりましたまずお客様のお名前を伺えますでしょうか(A1)(A1))

2はい分かりましたお客様のお名前を伺えますでしょうか(A2)(A1))

3はい分かりましたお客様のお名前を伺えますでしょうか(A2)(A1))

4はい分かりましたお客様のお名前を伺えますでしょうか(A2)(A1))

5はい分かりましたお客様のお名前を伺えますでしょうか(A2)(A1))

;;220

1確認のため方が一勤めるが終わるになりました場合私們までお電話下さいでよろしいでしょうか(B1)(B1))

2確認のため方が一お仕事が終わりにはおなりました場合は私們までお電話がよろしいでしょうか(B3)(B1))

3お仕事が終わりました私の場合はどうなる門電話がよろしいでしょうか(B5)(B2))

4確認のために私の仕事が終わらない場合はどこに電話しましたよろしいでしょうか(B4)(B2))

5方が一の確認のためお仕事が終わりました場合私們までお電話してもよろしいでしょうか(B2)(B1))